



529

THE NORTH DEVON

ATHENÆUM

BARNSTAPLE.

529

04307

THE ACTS

OF THE

APOSTLES:

IN

English and Coojuratee.

SURAT:

PRINTED FOR THE BOMBAY BIBLE SOCIETY,

AT THE MISSION PRESS.

M. DCCC. XLI.

東京外国語大学
図書館蔵書

611974

平成 18 年度

આપણા પરભુ તથા તારનાર ઈશુ ખરીશરનાં

નોકલેલાઓનાં કાંમ શરૂમંધીની વાત *

THE ACTS OF THE APOSTLES.

CHAP. I. પેટેલો અર્થો *

1 The former treatise have I made, O Theophilus, of all that Jesus began both to do and teach,

૧ ઓ થેઓફીલસ ઈશુએ જે નોકલેલાઓને પશંદ કીધા તે ઓને પવીતર આતમાથી આગના આપીને તે ઊપર લેવાઓ*

2 Until the day in which he was taken up, after that he through the Holy Ghost had given commandments unto the apostles whom he had chosen :

૨ તે દાહાડા શુધી તેણે જે જે કીધું તથા શીખવું તે શઘલાં શરૂમંધી તો મેં પેટેલી પોથી બનાવીછે*

3 To whom also he shewed himself alive after his passion by many infallible proofs, being seen of them forty days, and speaking of the things pertaining to the kingdom of God :

૩ પોતે મુઆ પછે જીવતો થઓ એ બહુ પરમાણેથી તેણે તેઓને પણ દેખાડું [એટલે] તેણે ચાલીશ દાહાડા શુધી તેઓથી દેખાઆ છતાં દેવના રાજ શરૂમંધીનાં કહાં કીધાં*

4 And, being assembled together with *them*, commanded them that they should not depart from Jerusa-

lem, but wait for the promise of the Father, which; *saieth* he, ye have heard of me.

૪ પછી તેણે તેઓને એકઠા કરીને આગના આપી કે તમે ઈર્ શાલોમમાંથી ન બન્યો પણ આપનું વચન જે તમે હુંથી શાંભલુંછે તેહને વાર જુઓ*

5 For John truly baptized with water; but ye shall be baptized with the Holy Ghost not many days hence.

૫ કેમકે ઈહોને પાંચીએ બાપતીશમ કીધું અરૂં પણ થોડા દાહા ડા પછી પવીતર આતમાએ તમારૂં બાપતીશમ થશે*

6 When they therefore were come together, they asked of him, saying, Lord, wilt thou at this time restore again the kingdom to Israel?

૬ તેમાટે તેઓએ એકઠા થઈને તેને કહેતાં પુછું કે ઓ પરબુ શું આ શમે ઈશરાએલનું રાજ તું પાછું થીર કરીશ*

7 And he said unto them, It is not for you to know the times or the seasons, which the Father hath put in his own power.

૭ પણ તેણે તેઓને કહું કે જે જે વખત અથવા શમે બાપે પોતાના શવાધીનમાં રાખાછે તે તમે બંધો હોવો તમારો [અધીકાર] નથી*

8 But ye shall receive power, after that the Holy Ghost is come upon you: and ye shall be witnesses unto me both in Jerusalem, and in all Judea, and in Samaria, and unto the uttermost part of the earth.

૮ પણ પવીતર આતમા તમ પર આવેવા પછી તમે શામ રથ પાંચશો એટલે ઈર્શાલોમમાં તથા આખા ઈહુદામાં તથા શમરોનમાં તથા પરથવીના છેડા શુધી પણ તમે માહારા શાહુદ થશો*

9 And when he had spoken these things, while they

beheld, he was taken up; and a cloud received him out of their sight.

૯ ને એ વાતો કહીને તેઓના દેખતાં તે ઊપર લેવાઓ ને વાદલાએ તેઓની નજરથી તેને શંતાડી લીધા*

10 And while they looked steadfastly toward heaven as he went up, behold, two men stood by them in white apparel;

૧૦ ને તે ગયા પર તેઓ આકાશની ગમ નજર ધારીને બેઓ કરતા હુતા તાહારે જુઓ બે પુરશ ઊનલાં લુધડાં પેહરેલા તેઓની પાશે ઊભા રહ્યા*

11 Which also said, Ye men of Galilee, why stand ye gazing up into heaven? this same Jesus, which is taken up from you into heaven, shall so come in like manner as ye have seen him go into heaven.

૧૧ ને તેઓએ કહું કે ઓ ગાલલીનાં માંણુશો તમે આકાશની ગમ બેતાં કેમ ઊભાં રોહોછો એન ઈશુ જે તમારી પાશેથી ઊપર આકાશમાં લેવાઓછે તમે જેમ તેને આકાશમાં જતાં દીઠો તેમજ તે પાછો આવશે*

12 Then returned they unto Jerusalem from the mount called Olivet, which is from Jerusalem a sabbath day's journey.

૧૨ તાહારે જેતાન કેહેવાએલો જે પાહાડ ઈર્શાલોમથી એક શાખત દાહાડાની મંજલ છે તેથી તેઓ ઈર્શાલોમમાં પાછા ગયા*

13 And when they were come in, they went up into an upper room, where abode both Peter, and James, and John, and Andrew, Philip, and Thomas, Bartholomew, and Matthew, James the son of Alpheus, and Simon Zelotes, and Judas the brother of James.

૧૩ ને તેઓ [શેહેરમાં] જઈને એક ઘરની મેડી પર ચહાડા બંધાં પી

તર તથા ઈઆકુબ તથા ઈહોન તથા આંદ્રૂ પ્રીલપ તથા થોમા બાર થલની તથા માથીબિ અલપ્રીનો [દીકરો] ઈઆકુબ તથા શીમોન જેલો તીશ તથા ઈઆકુબનો [ભાઈ] ઈહુદા રેહેતા હુતા*

14 These all continued with one accord in prayer and supplication, with the women, and Mary the mother of Jesus, and with his brethren.

૧૪ એ શઘલા બાઈઓ શુધાં તથા ઈશુની મા મરીઅમ તથા તેના ભાઈઓ શુધાં એકચીતે પરારથના તથા વીનંતી કરવા માં લાગુ રહ્યા હુતા*

15 ¶ And in those days Peter stood up in the midst of the disciples, and said, (the number of the names together were about an hundred and twenty,)

૧૫ ને તે દાહાડાઓમાં શીશોનાં નાંમની ગણતી આશરે એક શો વીશોક હુતી તાહારે પીતરે તેઓની વચમાં ઊભા થઈને કહું*

16 Men and brethren, this scripture must needs have been fulfilled which the Holy Ghost by the mouth of David spake before concerning Judas, which was guide to them that took Jesus,

૧૬ કેઓ માંણુશો ભાઈઓ જેઓએ ઈશુને પકડો તેઓના રાહ દેખડાવનાર ઈહુદા શમંધી પવીતર આતમાએ દાઉદના મોહોથી અગાઉ જે વાત કહી હતી તે પુરી થવાની જરૂર હતી*

17 For he was numbered with us, and had obtained part of this ministry.

૧૭ કેમકે તે હમતરી શાથે ગણાઓ હતો ને એ શેવાનો ભાગ પાંનો હતો*

18 Now this man purchased a field with the reward of iniquity; and falling headlong, he burst asunder in the midst, and all his bowels gushed out.

૧૮ તેણે તો અંનાએના મુલથી ખેતર વેચાથી લીધું પણ તે ઊં

ધો પડીને દોહ વચેથી પ્રાકીગઓ ને તેહેની શંધી આંતરીઓ વીકલ્લી પડી*

19 And it was known unto all the dwellers at Jerusalem; insomuch as that field is called in their proper tongue, Aceldama, that is to say, The field of blood.

૧૯ ને ઈરુશાલેમમાંના રેહેવાશી શરવેને તે માલુમ થઈ હેવું કે તે ખેતર તેઓના વતનની બોલીમાં આકિલદમા કેહેવાએછે એટલે લોહીવું ખેતર*

20 For it is written in the book of Psalms, Let his habitation be desolate, and let no man dwell therein: and his bishoprick let another take.

૨૦ ગીતોની પોથીમાં પણ એમ લખેલુંછે કે તેહેની રેહેવાની જગે ઊનડ થાએ ને તેમાં કોઈ વશનાર ન થાએ ને તેની શેવા બીને લે*

21 Wherefore of these men which have companied with us all the time that the Lord Jesus went in and out among us,

22 Beginning from the baptism of John, unto that same day that he was taken up from us, must one be ordained to be a witness with us of his resurrection.

૨૧ એમાટે ઈહોનના બાપતીશમથી માંડીને પરબુ ઈશુ આ પાણી પાશેથી ઊપર લેવાઓ તે દાહાડા શુધી ઈશુએ આપણા માં આવ જ કીધી*

૨૨ તે શરવે વખતમાં જે માંણુશો આપણી શાથે ચાલતાં હુતાં તેઓમાંથી બીજા એકને આપણી શાથે તેહેના પાણી ઊઠવાનો શાહેદ કરાવવાની જરૂર છે*

23 And they appointed two, Joseph called Barsabas, who was surnamed Justus, and Matthias.

૨૩ તાહારે ઈબ્રિશપ જે બારશાબા કેહેવાએછે જેની અટક ઈઅશ

તશ હુતી તથા માથીઆ એ બેને તેઓએ ઊભા કીધા *

24 And they prayed, and said, Thou, Lord, which knowest the hearts of all men, shew whether of these two thou hast chosen,

૨૪ ને તેઓએ પરારથના કરતાં કહું કે ઓ પરભુ તું શરવનાં મનનો ભંણુનારો છે આ બે માંણુશમાંનો તે કહો પશંદ કીધોછે તે દેખડાવ*

25 That he may take part of this ministry and apostleship, from which Judas by transgression fell, that he might go to his own place.

૨૫ એમાટે કે આ શેવાનો એટલો બોકલેલાપણાનો ભાગ તે [ધણી] લે જેથી પોતાનીજ જગેમાં જવા શાર્ ઇહુદા અપરાધ કરીને પડો*

26 And they gave forth their lots, and the lot fell upon Matthias; and he was numbered with the eleven apostles.

૨૬ તાહારે તેઓએ પોતાની ચીકીઓ મુકી ને માથીઆના નામ પર ચીકી પડી માટે અગીઆર ગોકલેલાઓની શાષ્ટિ તે ગણા ઓ*

CHAP. II. બીજો અધો *

1 And when the day of Pentecost was fully come, they were all with one accord in one place.

૧ ને પચાશનોજ દાહડો આવી પોહિયો તાહારે તેઓ શરવે એક ચીતથી એકજ ઠેકાણે મલા હુતા*

2 And suddenly there came a sound from heaven as of a rushing mighty wind, and it filled all the house where they were sitting.

૨ તાહારે ભારે પૂંકતા વાના જેવો આકાશથી એકાએક વાદ આએવો ને જેમાં તેઓ બેઠા હુતા તે આખું ઘર તેથી ભરાઈગઈ*

3 And there appeared unto them cloven tongues like as of fire, and it sat upon each of them.

૩ ને આગનાં બલતાંના જેવેવી ફાટેલી જભો તેઓને દીશી ને તેઓમાંના હરેકે પર તે રહી*

4 And they were all filled with the Holy Ghost, and began to speak with other tongues, as the Spirit gave them utterance.

૪ ને તેઓ શરવ પવીતર આતમાથી ભરાઈગયા ને આત માએ જેમ તેઓને ચિચારણુ આએપું તેમ તેઓ બીજી બોલી ઓથી બોલવા લાગા*

5 And there were dwelling at Jerusalem Jews, devout men, out of every nation under heaven.

૫ તેવારે આકાશની તલેના હરેકે દેશમાંથી ઇહુદી શુભકત માંણુશો ઇરુશાલેમમાં રહેતાં હુતાં*

6 Now when this was noised abroad, the multitude came together, and were confounded, because that every man heard them speak in his own language.

૬ ને હેની ચરચા થયા પર લોકો એકઠા થયા ને તેઓમાંના હરેકે પોત પોતાના દેશની બોલી તેઓને બોલતા શાંભલા માટે તેઓ ડંજ થઈ ગયા*

7 And they were all amazed and marvelled, saying one to another, Behold, are not all these which speak Galileans?

૭ ને તેઓએ શરવે અચરત થઇને તથા વીશને પાંમીને માહો મા કહું કે જુઓ આ જે બોલેછે તેઓ શઘલા શું ગાલલીના છે કે નહીં*

8 And how hear we every man in our own tongue, wherein we were born?

૮ તો હુમે હરેકે પોત પોતાની જનમબોલીમાં [તેઓણું] કેમ શાંભલીએછુંએ*

9 Parthians, and Medes, and Elamites, and the dwellers in Mesopotamia, and in Judea, and Cappadocia, in Pontus, and Asia.

૯ પારથી તથા માદી તથા અલામી ને મેશપોતામીમાંના તથા ઈહુદામાંના તથા કાપાદોકીમાંના પંતશમાંના તથા આશીઆમાંના

10 Phrygia, and Pamphylia, in Egypt, and in the parts of Libya about Cyrene, and strangers of Rome, Jews and proselytes,

૧૦ ફ્રીજીમાંના તથા પામ્પુલીમાંના મીશરમાંના તથા કુરેનીની પાશેના લીબીઆની જગેઓમાંના વશનારા—રૂમી પરદેશીઓ ઈહુદી તથા શ્રવેલા ઈહુદી પણ*

11 Cretes and Arabians, we do hear them speak in our tongues the wonderful works of God.

૧૧ કરેતી તથા અરબ હુમે [હિવા લોક છતાં] પોત પોતાની બોલીઓમાં તેઓને દેવનાં મોહોટાં કાંમ શમંધી કહેતાં શાંભ લીએછુંએ*

12 And they were all amazed, and were in doubt, saying one to another, What meaneth this?

૧૨ ને તેઓએ શરવે અચરત થઈને તથા શંકેમાં પડીને એક બીજને કહું કે એ શું થતું હોશે*

13 Others mocking said, These men are full of new wine.

૧૩ પણ બીજઓએ મશખરી કરતાં કહું કે એ માંજુશો નવે દારૂએ મશત થએલાંછે *

14 ¶ But Peter, standing up with the eleven, lifted up his voice, and said unto them, Ye men of Judea, and all ye that dwell at Jerusalem, be this known unto you, and hearken to my words:

૧૪ તાહારે પીતરે તે અગીઆર શુધાં ઊભા રહીને પોતે

ધારો પાડતાં તેઓને કહું કેઓ ઈહુદી લોકો તથા ઈરુશાલેમ માંના શરવ રહેનારાઓ તમને એ માંજુમ થાએ માટે માહારી વાતો પર કાંન ધરો*

15 For these are not drunken, as ye suppose, seeing it is but the third hour of the day.

૧૫ હુમણાં તેો દાહાડાનો ખેલેલોજ પોહોર છે માટે જેમ તમે ધારોછો તેમ એઓ પીધેલા નથી*

16 But this is that which was spoken by the prophet Joel;

૧૬ પણ ઈઓએલ ભવીશ કહેવારે જે કહું હું તે એજ છે*

17 And it shall come to pass in the last days, saith God, I will pour out of my Spirit upon all flesh: and your sons and your daughters shall prophesy, and your young men shall see visions, and your old men shall dream dreams:

૧૭ કે દેવ કહેછે કે છેલા દાહાડાઓમાં એમ થશે કે હું પોતાનો આતમા શરવ માંજુશ પર રેકીશ તાહારે તમારા દીકરાઓ તથા તમારી દીકરીઓ ભવીશ કહેશે ને તમારા જુવાંન દરશણો દેખશે ને તમારા ઘરડાઓ શપણાં દેખશે*

18 And on my servants and on my handmaidens I will pour out in those days of my Spirit; and they shall prophesy:

૧૮ ને તે દાહાડાઓમાં હું માહારા દાશે પર તથા માહારી દાશીઓ પર પોતાનો આતમા રેકીશ ને તેઓ ભવીશ કહેશે*

19 And I will shew wonders in heaven above, and signs in the earth beneath; blood, and fire, and vapour of smoke:

૧૯ ને ઉપર આકાશમાં અચરતો તથા નીચે પરથવીમાં અભએબ હું દેખાડીશ [એટલે] લોહી તથા આગ તથા ધુંઆડાના ગોરગોટ *

20 The sun shall be turned into darkness, and the moon into blood, before that great and notable day of the Lord come :

૨૦ પરભુને તે મોહોટો તથા અદભુત દાહોડો આએવા અગ્રાહી શુરભ અંધકાર રૂપમાં તથા અંદર લોહી રૂપમાં બદલાશે*

21 And it shall come to pass, that whosoever shall call on the name of the Lord shall be saved.

૨૧ જે એમ થશે કે પરભુને નાંમે જે કોઈ પરારથના કરશે તે તારણ પાંમશે*

22 Ye men of Israel, hear these words ; Jesus of Nazareth, a man approved of God among you by miracles and wonders and signs, which God did by him in the midst of you, as ye yourselves also know :

૨૨ ઓ ઈસરાએલી લોકો તમે આ વાતો શાંભલો કે ઈશુ ના ભરી એક માંણુશ ચમતકારોથી તથા કરામતોથી તથા લખશ છોથી દેવની ગમથકી તમારામાં પરગટ દેખાડેલો હુતો જેમ તમે પોતે પણ બંણોછો તેમ [એટલે] દેવે તેહને આશરે તમારામાં જે જે કીધાં તેથી*

23 Him, being delivered by the determinate counsel and foreknowledge of God, ye have taken, and by wicked hands have crucified and slain :

૨૩ તેણેજ દેવના કરાવેલા મનશુબાથી તથા ભવીશ ગનાવથી શાંપાઆ છતાં તમે તેહને પકડીને ભુડા હાથોથી મરણુથાંભે બડીને મારીનાંખો*

24 Whom God hath raised up, having loosed the pains of death : because it was not possible that he should be holden of it.

૨૪ દેવે મોતના બંધ છોડીને તેહને ઊઠાડો કેમકે તે તેથી બંધા એલો રેહુ એ થઈ નોહોતું શકતું*

25 For David speaketh concerning him, I foresaw the Lord always before my face, for he is on my right hand, that I should not be moved :

૨૫ તે શમંધી દાહિદ પણ કેહુછે કે મે પોતાની આગલ પરભુને બીતે દીઠો તે માહારી જમણી ગમ છે મારે હું હલાવાઈશ વહીં*

26 Therefore did my heart rejoice, and my tongue was glad : moreover also my flesh shall rest in hope :

૨૬ તેશારૂ માહારૂ મન આનંદી થઈને માહારી જમ હરખાઈ વહી માહારી દેહ પણ ઊભેદ પર આરામ કરશે*

27 Because thou wilt not leave my soul in hell, neither wilt thou suffer thine Holy One to see corruption.

૨૭ કેમકે તું માહારા આતમાને અધોલોકમાં વહીં મુકીદઈશ જે તું પોતાના પવીતરને કોહોવાંણુ પણ બેવા વહીં દઈશ*

28 Thou hast made known to me the ways of life ; thou shalt make me full of joy with thy countenance.

૨૮ તેં મને જીવનનો રશતો જણાવેલોછે તું પોતાનું મોહો [દે આડવા]થી મને આનંદે ભરીશ*

29 Men and brethren, let me freely speak unto you of the patriarch David, that he is both dead and buried, and his sepulchre is with us unto this day.

૨૯ ઓ માંણુશો ભાઈઓ મુલ પુરશ દાહિદ શમંધી મને ત મારી શાથે શાપ્ તરેહથી બોલવાદો કે તે મુઓછે ને દરાઓ પણ છે ને તેહની કબર આજ લગી આપણા પડોશમાં છે*

30 Therefore being a prophet, and knowing that God had sworn with an oath to him, that of the fruit of his loins, according to the flesh, he would raise up Christ to sit on his throne ;

૩૦ તે તો ભવીશકહેનાર છતાં બંણુતો હુતો કે દેવે શમ ખાઈને તેહને કહું કે તેહના શીઘાશણુ પર બેશવા શારૂ તેહની કમરના ફલથી દેહ પરમાણુ ખરીશરને તે ઊતપન કરશે*

31 He seeing this before spake of the resurrection of Christ, that his soul was not left in hell, neither his flesh did see corruption.

૩૧ તેણે એ અગાઉ બંધીને ખરીશરના પાછા ઊઠવા શમંધી કહું કે તેનો આતમા અધોલોકમાં મુકીદેનાશે નહીં ને તેવું શરીર કોહોવાંણુ પાંમશે નહીં*

32 This Jesus hath God raised up, whereof we all are witnesses.

૩૨ તેજ ઈશુને દેવે ઊઠાડોછે હુમે શરવ હેવા શાહેદ છુઈએ*

33 Therefore being by the right hand of God exalted, and having received of the Father the promise of the Holy Ghost, he hath shed forth this, which ye now see and hear.

૩૩ એમાટે દેવની જમણી ગમ ઊંચો કરાએલો થઈને તથા બાપથી પનીતર આતમાનું વચન પાંનીને હુમણાં જે તમે દેખોછો ને શાંભલોછો તે તેણે રેડુંછે*

34 For David is not ascended into the heavens; but he saith himself, The Lord said unto my Lord, Sit thou on my right hand,

૩૪ કેમકે દાઉદ આકાશ પર ચહોડો નથી પણ તે પોતે કહેછે કે પરભુએ માહારા પરભુને કહું*

35 Until I make thy foes thy footstool.

૩૫ કે હું તાહારા શતરૂએને તાહારા પગ મુકવાનું કરું તાંહાં લગી તું માહારી જમણી ગમ બેશી રહે*

36 Therefore let all the house of Israel know assuredly that God hath made that same Jesus, whom ye have crucified, both Lord and Christ,

૩૬ એમાટે ઈશરાએલનો આખો વંશ નીશાયે બંધો કે જે ઈશુને તમે મરણુશને મારીનાંખો તેહનેજ દેવે પરભુ તથા ખરીશર કીધોછે*

37 ¶ Now when they heard *this*, they were pricked in their heart, and said unto Peter and to the rest of the apostles, Men and brethren, what shall we do?

૩૭ ને તેઓ [તે] શાંભલીને મનમાં વીંધાઈ ગયા મારે તે એએ પીતરને તથા બીજા મોકલેલાઓને કહું કે ઓ માંણુશો ભાઈઓ હુમે શું કરીએ*

38 Then Peter said unto them, Repent, and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ for the remission of sins, and ye shall receive the gift of the Holy Ghost.

૩૮ તાહારે પીતરે તેઓને કહું કે તમે પશતાવો કરો ને પાપો ની માફ થવા શાર્ ઈશુ ખરીશરને નાંમે તમારામાંનો હરેક બાપતીશમ પાંમેલો થાએ એટલે તમે પનીતર આતમાનું દાન પાંમશો*

39 For the promise is unto you, and to your children, and to all that are afar off, even as many as the Lord our God shall call.

૩૯ કેમકે તે વચન તમારે શાર્ તથા તમારાં છુઈઆંને શાર્ તથા જેટલા લોક વેગલા છે [એટલે]હુમારો દેવ પરભુ જેટલાને તેડશે તેઓને શાર્ પણ છે*

40 And with many other words did he testify and exhort, saying, Save yourselves from this untoward generation.

૪૦ ને તેણે બીજા ઘણી વાતોથી પરમાણુ આપતાં તથા શુ બોધ કરતાં કહું કે તમે આ અડીએલ પેહોડીથી પોતાને બચાવો*

41 ¶ Then they that gladly received his word were baptized: and the same day there were added unto them about three thousand souls.

૪૧ તાહારે જેઓએ તેહની વાત આનંદથી માંનીલીધી તેઓ

જું બાપતીશમ કરાઈને તેજ દાહડેહુનર તંજુક માંજુશ [તે
ઓની ગમ] વધરાયાં *

42 And they continued stedfastly in the apostles' doctrine and fellowship, and in breaking of bread, and in prayers.

૪૨ ને તેઓ મોકલેલાઓના ઊપદેશમાં તથા મેલાપમાં તથા રોટ્સો ભાંજવામાં તથા પરારથના કરવામાં થીર લાગુ રહ્યાં*

43 And fear came upon every soul: and many wonders and signs were done by the apostles.

૪૩ તાહારે હરેક માંજુશ પર ખીણીક આવી ને મોકલેલાઓથી અચરત તથા ચમતકાર ઘણા થયાં*

44 And all that believed were together, and had all things common;

૪૪ ને વીશવાશ કરનારા શરવ એકઠા હુતા ને શઘલાં વાંનાં તેઓને બરાબર મલાં*

45 And sold their possessions and goods, and parted them to all men, as every man had need.

૪૫ ને તેઓએ પોતાની મીલકતો તથા શામાનો વેચ્યાં પછી જેમ હરેકને અગત હુતી તેમ શરવને તે વેહેથી આએપું*

46 And they, continuing daily with one accord in the temple, and breaking bread from house to house, did eat their meat with gladness and singleness of heart,

૪૬ ને તેઓ એકચીતે રોજ રોજ મંદીરમાં લાગુ રહેતા ને ઘેરે ઘેર રોટ્સો ભાંજતા આનંદે તથા એક મનની શ્રાઈથી પોતાનું અંન ખાતા હુતા *

47 Praising God, and having favour with all the people. And the Lord added to the church daily such as should be saved.

૪૭ તેઓ દેવની શતુતી કરતા ને શરવ લોકોની પાશે કીરપા

ખાંમતા હુતા ને જે તારવાના હુતા તેઓને પરભુ રોજ રોજ મંડ
લીમાં વધારતો જતો હુતો*

CHAP. III. તીને અર્ધો *

1 Now Peter and John went up together into the temple at the hour of prayer, *being* the ninth hour.

૧ ને પરારથના વેલા [એટલે] તીને પોહારિ પીતર તથા ઈહોન બેહુ મલીને મંદીરમાં જતા હુતા*

2 And a certain man lame from his mother's womb was carried, whom they laid daily at the gate of the temple which is called Beautiful, to ask alms of them that entered into the temple;

૨ તાહારે પોતાની માના પેટથી હુલા એક માંજુશને લોકો લઈ જતા હુતા જેહને તેઓ મંદીરના શુંદર કેહવાએલા બારણા પર એશાર દાહડી બેશાડતા હુતા કે મંદીરમાં જનારાઓ પાશે તે બીખ માગે *

3 Who seeing Peter and John about to go into the temple asked an alms.

૩ તેણે પીતરને તથા ઈહોનને મંદીરમાં જતાં દેખીને બીખ માગી*

4 And Peter, fastening his eyes upon him with John, said, Look on us.

૪ તેવારે પીતરે ઈહોન શુધાં તે પર ધારીને કહું કે હુમા રી ગમ જે*

5 And he gave heed unto them, expecting to receive something of them.

૫ ને તે તેઓની પાશેથી કંઈ પાંને માટે ઊમેદ કરીને તે ઓની ગમ તેણે મન રાખું*

6 Then Peter said, Silver and gold have I none ; but such as I have give I thee: In the name of Jesus Christ of Nazareth rise up and walk.

૬ તેવારે પીતરે કહું કે રૂપું અથવા શુંબું માહારી પાશે નથી પણ માહારી પાશે જે છે તે હું તને આપુંછું ઇશુ ખરીશ્ત નાનરીના નાંમથી તું ઊઠ ને ચાલ*
 ૭ And he took him by the right hand, and lifted him up: and immediately his feet and ankle bones received strength.

૭ પછી તેણે જમણા હાથ પકડીને તેણેને ઊઠાડો ને ઊભરત તેણે ના પગમાં તથા ઘૂંટીઓમાં નેર આપેલું*
 ૮ And he leaping up stood, and walked, and entered with them into the temple, walking, and leaping, and praising God.

૮ તાહારે તે કુદતો ઊભો થયો ને ચાલો ને ચાલતો કુદતો તથા દેવની શતુતી કરતો તેઓની સાથે મંદીરમાં પેઠો*
 ૯ And all the people saw him walking and praising God:

૯ ને શરવ લોકે તેને ચાલતો તથા દેવની શતુતી કરતો દીઠો*
 ૧૦ And they knew that it was he which sat for alms at the Beautiful gate of the temple: and they were filled with wonder and amazement at that which had happened unto him.

૧૦ ને તેને ઓલખો કે મંદીરના શુંદર બારણા પર ભીખ માગવા શાસ્ત્ર જે બેસતો હતો તે એજ છે ને તેણેના પર જે થઈ હુતું તેથી તેઓ અચરતે તથા વીશનેથી ભરાઈ ગયા*
 ૧૧ And as the lame man which was healed held Peter and John, all the people ran together unto them in the porch that is called Solomon's, greatly wondering.

૧૧ ને જે લુલો શનો થયો તે પીતરને તથા ઇહોનને પકડી રહ્યો

૧૨ And when Peter saw it, he answered unto the people, Ye men of Israel, why marvel ye at this? or why look ye so earnestly on us, as though by our own power or holiness we had made this man to walk?

૧૨ તાહારે પીતરે [તે] નેઈને લોકોને જવાબ દીધો આ ઇશુ રાખેલી માંણુશો તને એ પર કેમ અચરત કરેછો ને હમને કેમ નેઈ રહાછો જેમ હમે પોતાને સાનરથે અથવા શુભકતીએ એ માંણુશને ચલાએવો હોએ તેમ*
 ૧૩ The God of Abraham, and of Isaac, and of Jacob, the God of our Fathers, hath glorified his Son Jesus; whom ye delivered up, and denied him in the presence of Pilate, when he was determined to let him go.

૧૩ આખરહામના તથા ઇશાહકના તથા ઇઆકુબના દેવે [એટલે] હમારા બાપ દાદાઓના દેવે પોતાના દીકરા ઇશુને મહીમાવાન કીધો જેને તને પકડાએવો ને પીલતે તેને મુક્તિવાનું કરાએવું તાહારે તેની આગલ તમે [તેને] નાકબુલ કીધો*
 ૧૪ But ye denied the Holy One and the Just, and desired a murderer to be granted unto you;

૧૪ પણ તમે તો તે પવીતરને તથા નીતીવાનને નાકબુલ કીધો ને એક ખુંની તમને અપાએ નાટે મારું*
 ૧૫ And killed the Prince of life, whom God hath raised from the dead; whereof we are witnesses.

૧૫ ને જીવનના અધીકારીને મારીનાંખ્યા જેને દેવે મરીગએલા ઓનાંથી ઊઠાડો તેના શાહુદ હમે છઈએ*
 ૧૬ And his name through faith in his name hath made this man strong, whom ye see and know: yea, the faith which is by him hath given him this perfect soundness in the presence of you all.

હુતો તાહારે શંધા લોક બહુ અચરત પાંમીને શુભેમાનની કેહેવાએ લી પરશાલમાં તેઓની પાશે એકઠા દોડી આએવા*
 ૧૨ And when Peter saw it, he answered unto the people, Ye men of Israel, why marvel ye at this? or why look ye so earnestly on us, as though by our own power or holiness we had made this man to walk?

૧૨ તાહારે પીતરે [તે] નેઈને લોકોને જવાબ દીધો આ ઇશુ રાખેલી માંણુશો તને એ પર કેમ અચરત કરેછો ને હમને કેમ નેઈ રહાછો જેમ હમે પોતાને સાનરથે અથવા શુભકતીએ એ માંણુશને ચલાએવો હોએ તેમ*
 ૧૩ The God of Abraham, and of Isaac, and of Jacob, the God of our Fathers, hath glorified his Son Jesus; whom ye delivered up, and denied him in the presence of Pilate, when he was determined to let him go.

૧૩ આખરહામના તથા ઇશાહકના તથા ઇઆકુબના દેવે [એટલે] હમારા બાપ દાદાઓના દેવે પોતાના દીકરા ઇશુને મહીમાવાન કીધો જેને તને પકડાએવો ને પીલતે તેને મુક્તિવાનું કરાએવું તાહારે તેની આગલ તમે [તેને] નાકબુલ કીધો*
 ૧૪ But ye denied the Holy One and the Just, and desired a murderer to be granted unto you;

૧૪ પણ તમે તો તે પવીતરને તથા નીતીવાનને નાકબુલ કીધો ને એક ખુંની તમને અપાએ નાટે મારું*
 ૧૫ And killed the Prince of life, whom God hath raised from the dead; whereof we are witnesses.

૧૫ ને જીવનના અધીકારીને મારીનાંખ્યા જેને દેવે મરીગએલા ઓનાંથી ઊઠાડો તેના શાહુદ હમે છઈએ*
 ૧૬ And his name through faith in his name hath made this man strong, whom ye see and know: yea, the faith which is by him hath given him this perfect soundness in the presence of you all.

૧૬ And his name through faith in his name hath made this man strong, whom ye see and know: yea, the faith which is by him hath given him this perfect soundness in the presence of you all.

૧૬ And his name through faith in his name hath made this man strong, whom ye see and know: yea, the faith which is by him hath given him this perfect soundness in the presence of you all.

૧૬ And his name through faith in his name hath made this man strong, whom ye see and know: yea, the faith which is by him hath given him this perfect soundness in the presence of you all.

૧૬ And his name through faith in his name hath made this man strong, whom ye see and know: yea, the faith which is by him hath given him this perfect soundness in the presence of you all.

૧૬ And his name through faith in his name hath made this man strong, whom ye see and know: yea, the faith which is by him hath given him this perfect soundness in the presence of you all.

૧૬ ને તેના નામ પર વીશવાશ રાખાથી જેહેને તમે જુઓછો ને આલખોછો તેને તેના નામે મન્યુત કીધો હા તે પરના વીશ વાશે તેહેને આ પુરું શાબ્દપણું તમ શરવના દેખતાં આએપુંછે *

17 And now, brethren, I wot that through ignorance ye did *it*, as *did* also your rulers.

૧૭ ને આ ભાઈઓ તમે તથા તેમજ તમારા શરદારોએ પણ અગનાનતાથી [તે] કીધુંછે એ હું જાણુંછું *

18 But those things, which God before had shewed by the mouth of all his prophets, that Christ should suffer, he hath so fulfilled.

૧૮ પણ દેવે પોતાના બધા ભવીશ કેહેનારાઓનાં મોહોથી અગા ઊ ને કહ્યાં હતાં કે ખરીશઠ દુખ શોહશે તે એમજ તેણે પુરાં કીધાં છે *

19 ¶ Repent ye therefore, and be converted, that your sins may be blotted out, when the times of refreshing shall come from the presence of the Lord;

૧૯ તો હવે તમારાં પાપ ભુંશી નંખાએ તેનાટે તમે પશતાવો કરો ને મનમાં ફેરવાઓ કેમકે પરભુની આગલથી તાજગીના વખ તો આવશે *

20 And he shall send Jesus Christ, which before was preached unto you :

૨૦ ને તમને અગાઉ પરગટ કરેલા ઈશુ ખરીશઠને તે મોકલશે

21 Whom the heaven must receive until the times of restitution of all things, which God hath spoken by the mouth of all his holy prophets since the world began.

૨૧ ને દેવે જગતના આરંભથી પોતાના શબ્દલા પવીતર ભવીશ કેહેનારાઓનાં મોહોથી જે જે શબ્દી કહ્યાંછે તે શબ્દલાં વાંનાંની શંપુરણુતા કરવાના વખતો શુધી આકાશને તેહેને લઈરાખવો પડેછે

22 For Moses truly said unto the fathers, A prophet

shall the Lord your God raise up unto you of your brethren, like unto me ; him shall ye hear in all things whatsoever he shall say unto you.

૨૨ કેમકે મુશાએ આપ દાદાઓને વીશવે કહું કે તમારો દેવ પરભુ તમારા ભાઈઓમાંથી માહારા શરખા એક ભવીશ કેહેનારને તમારેશાઠ ઊતપન કરશે જેટલાં તે તમને કેહેશે તે શબ્દલાં પર માણે તમે તેવું શાંભલો *

23 And it shall come to pass, that every soul, which will not hear that prophet, shall be destroyed from among the people.

૨૩ ને એમ થશે કે હરેક માંણુશ જે તે ભવીશ કેહેનારવું નહીં શાંભલશે તો લોકોમાંથી તેનો પુરો નાશ કરાશે *

24 Yea, and all the prophets from Samuel and those that follow after, as many as have spoken, have likewise foretold of these days.

૨૪ વલી શરવ ભવીશ કેહેનારોએ શામુએલથી માંડીને જે પછી આએવા જેટલાએ કહું તેઓએ પણ આ દાહાડાઓ શબ્દી અબર અગાઉથી કહીછે *

25 Ye are the children of the prophets, and of the covenant which God made with our fathers, saying unto Abraham, And in thy seed shall all the kindreds of the earth be blessed.

૨૫ તમે ભવીશ કેહેનારોના વંશ તથા જે બંધોબશત દેવે આપ આપ દાદાઓ સાથે કરીને આબરહામને કહું કે તાહારા વંશના કારણથી પરથવી પરની શબ્દલી વરણુ આશીરવાદ પાંમશે તેના વંશ તમે છો *

26 Unto you first God, having raised up his Son Jesus, sent him to bless you, in turning away every one of you from his iniquities.

૨૬ દેવે પોતાના દીકરા ઈશુ ખરીશઠને ઊઠાડો ને તે તમારી

ભુડાઈથી તમ હરેકને પાછા પ્રેરવે એનાટે તમને કલાણુ આપવાને તેણે તેહને પેહલાં તમારી પાસે મોકલોછે*

CHAP. IV. ચોથો અધી *

1 And as they spake unto the people, the priests, and the captain of the temple, and the Sadducees, came upon them,

૧ ને તેઓ લોકોને કહેતા હતા તાહારે ઈઆનકો તથા મંદીરનો શરદાર તથા શાદુકીઓ તેઓ પર ઊઠી આએવા*

2 Being grieved that they taught the people, and preached through Jesus the resurrection from the dead.

૨ તેઓ લોકોને ઊપદેશ કરતા ને મરીગએલાઓનું પાછું ઊઠવું ઈશુને આશરે થાએછે તેહની કથા કહેતા હતા મારે એઓ નાખુ શ થયા*

3 And they laid hands on them, and put *them* in hold unto the next day: for it was now eventide.

૩ ને એઓએ તેઓ પર હાથ નાંખા ને તેવેલા શાંહાંજ પડી હુ તી મારે બીજા દાહડા લગી [તેઓને] બંદીખાનામાં રાખા *

4 Howbeit many of them which heard the word believed; and the number of the men was about five thousand.

૪ તોપણ જેઓએ તે વાત શાંભલી હતી તેઓમાંથી ઘણા એકે વીશવાશ રાખો ને તે લોકોની ગણતી હજાર પાંચેક થઈ*

5 ¶ And it came to pass on the morrow, that their rulers, and elders, and scribes,

૫ ને બીજે દાહડે એમ થઈકે તેઓના અધીકારીઓ તથા ઘરડાઓ તથા શાશતરીઓ*

6 And Annas the high priest, and Caiaphas, and John,

and Alexander, and as many as were of the kindred of the high priest, were gathered together at Jerusalem.

૬ તથા આનના મુખી ઈઆનક ને કાઆપા તથા ઈહોન તથા આ લેકશાંદર તથા મુખી ઈઆનકના શખામાંના જેટલા હુતા એઓ ઈશાલેમમાં એકઠા થયા*

7 And when they had set them in the midst, they asked, By what power, or by what name, have ye done this ?

૭ ને એઓએ તેઓને વચમાં ઊભા કરીને પુછું કે કહે અધીકારે અથવા કહે નાંને તમે એ કરુંછે*

8 Then Peter, filled with the Holy Ghost, said unto them, Ye rulers of the people, and elders of Israel,

૮ તાહારે પીતરે પવીતર આતમાથી ભરપુર થઈને તેઓને કહું કે ઓ લોકોના અધીકારીઓ તથા ઈશરાએલના ઘરડાઓ*

9 If we this day be examined of the good deed done to the impotent man, by what means he is made whole;

૯ એ ઊપકાર જે આ નબલા માંણુશ પર કરાઓ ને તે શી તરેહ શમે થઓ તે શમંધી બને આજ હુમારી પરીખશા કરાએછે

10 Be it known unto you all, and to all the people of Israel, that by the name of Jesus Christ of Nazareth, whom ye crucified, whom God raised from the dead, *even* by him doth this man stand here before you whole.

૧૦ તો તમ શરવને તથા ઈશરાએલી શંધા લોકોને એ માલુમ થાએ કે ઈશુ ખરીશટ નાનરી જેને તમે મરણુથાંને મારીનાંખો ને જેને દેવે મરીગએલાઓમાંથી પાછો ઊઠાડો તેનાજ નાંમથી [એટલે] તેથીજ આ માંણુશ તમારી શાંહાંમાં હીઆંશાને [થઈને] ઊભા રહોછે *

11 This is the stone which was set at nought of you builders, which is become the head of the corner.

૧૧ જે પથર તમ ઘર બાંધનારાઓથી નાપશંદ કરાઓ તે એજ છે તે ખુંણાવું મથાણું થઓછે*

12 Neither is there salvation in any other: for there is none other name under heaven given among men, whereby we must be saved,

૧૨ ને બીજા કોઈથી પણ તારણ નથી કેમકે હવું બીજું કોઈ નામ આકાશ તલે માંણુશોમાં આપેલું નથી જેથી આપણું તારણ થઈ શકેછે*

13 ¶ Now when they saw the boldness of Peter and John, and perceived that they were unlearned and ignorant men, they marvelled; and they took knowledge of them, that they had been with Jesus.

૧૩ ને એઓએ પીતરની તથા ઈહોનની હીમત જોઈને તથા તેઓ વગર ભણેલા તથા હીણા છે એમ જાણીને અચરત કીધું ને તેઓ ઈશુની શાયે ચાલતા હતા એમ એઓએ તેઓને ઓલખા *

14 And beholding the man which was healed standing with them, they could say nothing against it.

૧૪ ને તેઓની શાયે તે શમા કરેલા માંણુશને ઊભો રહે તાં જોઈને ઊલટું કહેવાનું એઓની પાસે કંઈ નોહોતું*

15 But when they had commanded them to go aside out of the council, they conferred among themselves,

૧૫ પણ તેઓને નાએશબા બાહાર જવાનો હુકમ કીધા પર એઓએ માહોમા વીચાર કરતાં કહું*

16 Saying, What shall we do to these men? for that indeed a notable miracle hath been done by them is manifest to all them that dwell in Jerusalem; and we cannot deny it.

૧૬ કે તે માંણુશોને આપણે શું કરીએ કેમકે તેઓએ એક

પરશીધ ચમતકાર કીધો ખરો એ ઈશુશાલેમમાંના શઘલા રહે નારાઓને પરગટ [છે] ને આપણાથી ના કહેવાતી નથી*

17 But that it spread no further among the people, let us straitly threaten them, that they speak henceforth to no man in this name.

૧૭ પણ લોકોમાં તે વહતું નહીં પ્રેલે માટે આપણે શારીપદે તેઓને ધમકાવીએ કે તેઓ ફરી એ નામથી લોકોમાંના કોઈને ન કહે*

18 And they called them, and commanded them not to speak at all nor teach in the name of Jesus.

૧૮ તાહારે એઓએ તેઓને બોલાવીને ઈશુના નામથી તેઓ કંઈ ન કહે ને ઊપદેશ ન કરે હવે તેઓને હુકમ કીધો *

19 But Peter and John answered and said unto them, Whether it be right in the sight of God to hearken unto you more than unto God, judge ye.

૧૯ પણ પીતરે તથા ઈહોને જવાબ દેતાં એઓને કહું કે દેવના કરતાં તમારું વહતું માંનવું દેવની જગરમાં ઘટારથ છે કે નહીં એ તમે ઠરાવો *

20 For we cannot but speak the things which we have seen and heard.

૨૦ કેમકે જે હુમે દીઠાં ને શાંભલાંછે તે કહા વીના હુમે રહી શકતા નથી *

21 So when they had further threatened them, they let them go, finding nothing how they might punish them, because of the people: for all men glorified God for that which was done.

૨૧ તાહારે એઓએ લોકોને લીધે તેઓને દંડ કરવાનું કંઈ કારણ નહીં દેખતાં તેઓને વહતા ધમકાવીને મુકીદીધા કેમકે જે થઈ હુતું તેથી શઘલા [લોક] દેવની શત્રુતી કરતા હતા*

22 For the man was above forty years old, on whom this miracle of healing was shewed.

૨૨ કાંને જે માણુશ પર આ શમા કરવાનો ચમતકાર થયો હતો તે ચાલીશ વરશથી વહતી ઊંમરનો હતો*

23 ¶ And being let go, they went to their own company, and reported all that the chief priests and elders had said unto them.

૨૩ ને તેઓ છુટેલા થઈને પોતાના મીતરોની પાસે ગયા ને મુખી ઈઆલકોએ તથા ઘરડાઓએ જે કહ્યાં હતાં તે બધાં એઓએ તેઓને કહ્યાં*

24 And when they heard that, they lifted up their voice to God, with one accord, and said, Lord, thou art God, which hast made heaven, and earth, and the sea, and all that in them is :

૨૪ ને તેઓએ તે શાંભલીને એકચીતે દેવની ગમ મોહોટે શાદે કહું કે ઓ પરભુ તું દેવ [છે] તે આકાશ તથા પરથવી તથા શમુદર તથા તેઓમાંનાં જે શરવ છે તે શરભએવાં*

25 Who by the mouth of thy servant David hast said, Why did the heathen rage and the people imagine vain things?

૨૫ તે પોતાના શેવક દાઉદના મોહોથી કહુંછે કે પરદેશીઓએ શામાટે હુલડ કીધુંછે ને લોકોએ અવરથા વીચાર કરોછે *

26 The kings of the earth stood up, and the rulers were gathered together against the Lord, and against his Christ.

૨૬ જમતના રાજા હાજર ઊભા રહ્યા ને પરભુને ઊલટા તથા તેના ખરીશટને ઊલટા અધીકારીઓ એકઠા થયા હતા *

27 For of a truth against thy holy child Jesus, whom thou hast anointed, both Herod, and Pontius Pilate, with

the Gentiles, and the people of Israel, were gathered together,

૨૭ કેમકે ખરાખર તાહારો પવીતર દીકરો ઈશુ જેહુને તે અબી શેક કીધા તેહને ઊલટા હરોદ તથા પંતીઅશ પીલત પણુ પરદેશી ઓ તથા ઈશરાએલી લોકો શુધાં એશાર એકઠા થયા હતા *

28 For to do whatsoever thy hand and thy counsel determined before to be done.

૨૮ કે તાહારા હાથે તથા તાહારા મનશુબાએ જે થવાનાં અગાઉથી ઠરાએવાં હતાં તે કરે *

29 And now, Lord, behold their threatenings: and grant unto thy servants, that with all boldness they may speak thy word,

૨૯ ને ઓ પરભુ હવે તું તેઓની ધમકીઓ ને ને તાહારા શેવકોને તાહારી વાત પુરી હીમતથી બોલવાનું આપ *

30 By stretching forth thine hand to heal; and that signs and wonders may be done by the name of thy holy child Jesus.

૩૦ [એરીતે] કે તું પોતાનો હાથ નીરોગી કરવાને લાંબો કરે ને તાહારા પવીતર દીકરા ઈશુના નાંમથી અચરતો તથા ચમત કરો થવા દે *

31 ¶ And when they had prayed, the place was shaken where they were assembled together; and they were all filled with the Holy Ghost, and they spake the word of God with boldness.

૩૧ ને તેઓએ પરારથના કીધા પર જે જગેમાં તેઓ એકઠા થયા હતા તે હલાવાઈ પછી તેઓ શરવ પવીતર આતમાએ ભરાઈગયા ને દેવની વાત નીરનિથી બોલા *

32 And the multitude of them that believed were of one heart and of one soul: neither said any of them that

ought of the things which he possessed was his own ; but they had all things common.

૩૨ ને વીશવાશ કરનારાઓની શબ્દા એક મનની તથા એક જીવની હતી ને કોઈએ પણ જે જનશ પોતાની હતી તેમાંથી કંઈ પોતાનું કહું નહીં પણ તેઓને શબ્દાં વાંનાં બરાબર મલાં*

૩૩ And with great power gave the apostles witness of the resurrection of the Lord Jesus : and great grace was upon them all.

૩૩ ને મોકલેલાઓએ મોહોટા પરાકરમથી પરબુ ઈશુના પાછા ઊઠવાની શાહેદી આપી ને તેઓ શરવ પર ઘણી કીરપા થઈ*

૩૪ Neither was there any among them that lacked : for as many as were possessors of lands or houses sold them, and brought the prices of the things that were sold,

૩૪ ને તેઓમાંના કોઈને પણ અછૂત નોહોતી કેમકે ભોંએના અથવા ઘરોના જેટલા ધણી હતા તેઓ તે વેચીને વેચેલાંનાં મુલ લાએવા *

૩૫ And laid them down at the apostles' feet : and distribution was made unto every man according as he had need.

૩૫ ને મોકલેલાઓના પગની પાશે મુકાં પછી હરેકની અગત પરમાણે હરેકને વેહેંચી અપાઈ*

૩૬ And Joses, who by the apostles was surnamed Barnabas, (which is, being interpreted, The son of consolation,) a Levite, and of the country of Cyprus,

૩૬ ને ઈઓશી જે કુપરશનો વતની લેવી હતો જેની અટક મોકલેલાઓએ બારણુબા પાડી એટલે દીલાશાનો દીકરો *

૩૭ Having land, sold it, and brought the money, and laid it at the apostles' feet.

૩૭ તેણેને ભોંએ છતાં તેણે તે વેચી પછી નાંણું લાવીને મોકલેલાઓના પગની પાશે મુકું *

CHAP. V. પાંચમો અધો *

૧ But a certain man named Ananias, with Sapphira his wife, sold a possession,

૧ પણ આનાના નાંમે એક માંણુશ પોતાની વહુ શાપશીરે શુધાં હતો તેણે મીલકત વેચી *

૨ And kept back part of the price, his wife also being privy to it, and brought a certain part, and laid it at the apostles' feet.

૨ ને પોતાની વહુ ભાંણુતાં પણ કીમતમાંથી કંઈ છાંવું રાખું ને બાકી ભાગ લાવીને મોકલેલાઓના પગની પાશે મુકો *

૩ But Peter said, Ananias, why hath Satan filled thine heart to lie to the Holy Ghost, and to keep back part of the price of the land ?

૩ તાહારે પીતરે કહું ઓ આનાના પવીતર આતમાને ભુકી વાત કેહેવાને તથા ભોંએની કીમતમાંથી કંઈ છાંવું રાખવા શાર શેતાને શામાટે તાહારા મનને ભરપુર કીધુંછે *

૪ Whiles it remained, was it not thine own ? and after it was sold, was it not in thine own power ? why hast thou conceived this thing in thine heart ? thou hast not lied unto men, but unto God.

૪ તે તાહારા કબજમાં હતી તાંહાંશુધી શું તાહારી નોહોતી ને વેચ્યા પછી શું તાહારા શવાધીનમાં નોહોતી તેં પોતાના મનમાં એ વાતને કેમ આવવા દીધી તેં માંણુશોને નહીં પણ દેવને ભુકી [વાત] કહી *

૫ And Ananias hearing these words fell down, and gave up the ghost : and great fear came on all them that heard these things.

૫ તાહારે આનાના એ વાતો શાંભલતાંજ પડીને મરીગયો ને જોએએ એ વાતો શાંભલી તે શરવે પર ઘણી બીહીક આવી *

6 And the young men arose, wound him up, and carried *him* out, and buried *him*.

૬ ને જુઓનોએ ઊઠીને તેને વીઠાસો ને બાહાર લંઈજઈને દારો

7 And it was about the space of three hours after, when his wife, not knowing what was done, came in.

૭ ને ઘડી તાંજુક પછી તેની બહુ જે થઈ તે ન જાણતાં માંહે આવી

8 And Peter answered unto her, Tell me whether ye sold the land for so much? And she said, Yea, for so much.

૮ ને પીતરે તેહેને કહું કે મને કેહે કે શું તમે એટલા શાર તે નોંએ વેચી નાંખીછે તેણે કહું કે હા એટલાજ શાર *

9 Then Peter said unto her, How is it that ye have agreed together to tempt the Spirit of the Lord? behold, the feet of them which have buried thy husband *are* at the door, and shall carry thee out.

૯ તાહારે પીતરે તેહેને કહું કે પરભુના આતમાની પરીખશા કરવાને તમે કેમ શંપ કરોછે ને જેઓએ તાહારા વરને દારો તે ઓના પગ બારણા પર [છે] ને તેઓ તને પણ બાહાર લઈજશે *

10 Then fell she down straightway at his feet, and yielded up the ghost: and the young men came in, and found her dead, and, carrying *her* forth, buried *her* by her husband.

૧૦ તાહારે એકાએક તે તેહેના પગ પાશે પડીને મરીગઈ પછી તે જુઓનોએ માંહે આવીને તેહેને મોએલી દીઠી ને બાહાર લઈજઈને તેહેના વરની પાશે દારી *

11 And great fear came upon all the church, and upon as many as heard these things.

૧૧ ને આખી મંડલી પર તથા જે લોકોએ એ વાતો શાંભલી તે શબ્દલા પર ઘણી બીહીક આવી *

12 ¶ And by the hands of the apostles were many signs and wonders wrought among the people; (and they were all with one accord in Solomon's porch.

૧૨ ને લોકોમાં મોકલેલાઓના હુથિથી અચરત કાંમો તથા અમતકારો ઘણા થયા (ને તે શરવે એકચીતે શુભેમાનની પરશાલ માં હતા *

13 And of the rest durst no man join himself to them: but the people magnified them.

૧૩ ને બીજા લોકોમાંના કોઈને તેઓમાં મલી જવાની હિમત નોહોતી પણ લોકોએ તેઓને મરીઆદા આપી *

14 And believers were the more added to the Lord, (multitudes both of men and women.)

૧૪ ને વીશવાશ કરનારા પુરશોની તથા અશતરીઓની શના પરભુની પાશે વધતાં વધીગઈ) *

15 Inasmuch that they brought forth the sick into the streets, and laid *them* on beds and couches, that at the least the shadow of Peter passing by might overshadow some of them.

૧૫ એ રીતે કે લોકોએ માંદાઓને રશતાઓમાં આંણા ને પી તરને આવતાં કદાશ એકલો તેહેનો પરછાંઓ તેઓમાંના કોઈ ઊપર પડે માટે પથારીઓ પર તથા ખાટલાઓ પર તેઓને શુઆડા *

16 There came also a multitude *out* of the cities round about unto Jerusalem, bringing sick folks, and them which were vexed with unclean spirits: and they were healed every one.

૧૬ ને આશપાશનાં શેહેરોમાંના ઘણા લોક માંદાઓને તથા અશુધ આતમાથી પીડાએલાઓને પણ ઊંચકી લાવીને ઈશ્વાલેમ માં આએવા ને તે શબ્દલા શના કરાઆ *

17 ¶ Then the high priest rose up, and all they that were with him, (which is the sect of the Sadducees,) and were filled with indignation,

૧૭ તાહારે મુખી ઇઆબક તથા તેના શબ્દલા શાથી જે શાદુક પંથના હુતા તેઓ કરોધિભરાઈને ઊઠ્યા *

18 And laid their hands on the apostles, and put them in the common prison.

૧૮ પછી તેઓએ પોતાના હાથ મોકલેલાઓ પર નાંખા ને નબરકેદમાં તેઓને ધાલા *

19 But the angel of the Lord by night opened the prison doors, and brought them forth, and said,

૧૯ પણ રાતરે પરભુના દુતે કેદખાંનાનાં બારણાં ઊઘાડાં ને તેઓને બાહાર લાવીને કહું *

20 Go, stand and speak in the temple to the people all the words of this life.

૨૦ કે તમે જાઓ ને મંદીરમાં ઊભા રહીને એ જીવનની શંધી વાતો લોકોને કોહો *

21 And when they heard that, they entered into the temple early in the morning, and taught. - But the high priest came, and they that were with him, and called the council together, and all the senate of the children of Israel, and sent to the prison to have them brought.

૨૧ ને તેઓએ [તે] શાંભલીને મલશકે મંદીરમાં પેશીને ઊપદેશ કીધો પણ મુખી ઇઆબકે તથા તેહેના શાક્ષીઓએ આ વીને નાએશાભાને તથા ઇશરાએલના વંશના ઘરડાઓની આ ખી શભાને એકઠી બોલાવી પછી તેઓને લાવવાને કેદખાંના માં મોકલા *

22 But when the officers came, and found them not in the prison, they returned, and told,

૨૨ પણ પાલાઓએ જઈને તેઓને કેદખાંનામાં દીઠા નહીં તાહારે પાછા આવીને ખબર કરતાં કહું *

23 Saying, The prison truly found we shut with all safety, and the keepers standing without before the doors: but when we had opened, we found no man within.

૨૩ કે હુમે કેદખાંનાને તો શારી પકે બંધ કરેલું તથા ચોકી દારોને બારણા આગલ ઊભા રહેતા દીઠા પણ ઊઘાડીને માંહે કોઈને દીઠો નહીં *

24 Now when the high priest and the captain of the temple and the chief priests heard these things, they doubted of them whereunto this would grow.

૨૪ ને પરમ મુખી ઇઆબકે તથા મંદીરના શરદારે તથા મુખી ઇઆબકેએ એ વાતો શાંભલી તાહારે એઓ તેઓ શમંધી શંધેમાં પડા કે આ શું થતું હોશે *

25 Then came one and told them, saying, Behold, the men whom ye put in prison are standing in the temple, and teaching the people.

૨૫ એટલામાં એકે પાશે આવીને તેઓને ખબર કરતાં કહું કે જુઓ જે માંણુશોને તમે કેદખાંનામાં ધાલા તેઓ તો મંદી રમાં ઊભા રહીને લોકોને ઊપદેશ કરે છે *

26 Then went the captain with the officers, and brought them without violence: for they feared the people, lest they should have been stoned.

૨૬ તાહારે શરદાર પાલાઓ શુધાં જઈને તેઓને લાએવો ને રખે લોક એઓને પથરે મારશે એ ખીટીકથી એઓએ જામ રદશતી કીધી નહીં *

27 And when they had brought them, they set them before the council: and the high priest asked them,

૨૭ ને એઓએ તેઓને લાવીને નાએશાભામાં રાખા તાહારે

સુખી ઈઆજકે તેઓને પુછતાં કહું *
 ૨૮

28 Saying, Did not we straitly command you that ye should not teach in this name? and, behold, ye have filled Jerusalem with your doctrine, and intend to bring this man's blood upon us.

૨૮ કે તમે તે નાંમથી ઊપદેશ ન કરો એનાટે શું હુમે તમને હુકમ પર હુકમ નોહોતો કીધો પણ જુઓ તને પોતાના ઊપદેશથી ઈરુશાલેમને ભરુંછે ને તે માંજુશનું લોહી પાડવાનો દોશ હુમ પર લાવવા આહોછો *

29 ¶ Then Peter and the other apostles answered and said, We ought to obey God rather than men.

૨૯ તાહારે પીતરે તથા [બીજા] મોકલેલાઓએ જવાબ દેતાં કહું કે માંજુશો કરતાં દેવને માંનવો ઘટારથ છે*

30 The God of our fathers raised up Jesus, whom ye slew and hanged on a tree.

૩૦ જે ઈશુને તમે મરણુથને લટકાવીને મારીનાંખો તે ને હુમારા બાપ દાદાઓના દેવે ઊઠાડોછે*

31 Him hath God exalted with his right hand to be a Prince and a Saviour, for to give repentance to Israel, and forgiveness of sins.

૩૧ [ને] ઈશરાએલને પશતાવો તથા પાપોની માફી તે આપે માટે દેવે પોતાની જમણી ગમ રાજ તથા તારનાર[થવાને] તેને ઊંચો કીધા*

32 And we are his witnesses of these things; and so is also the Holy Ghost, whom God hath given to them that obey him.

૩૨ વહી હુમે એ વાતો સમંધી તેહને શાહુદ છઈએ ને પવી તર આતમા જેને દેવે પોતાના માંનવાઓને આપેપો તે પણ [શાહુદ છે] *

33 ¶ When they heard that, they were cut to the heart, and took counsel to slay them.

૩૩ ને તેઓ [તે] શાંભલીને બહુ ચીણુડા મારે તેઓએ એઓ ને મારીનાંખવાનો મનશુઓ કીધો *

34 Then stood there up one in the council, a Pharisee, named Gamaliel, a doctor of the law, had in reputation among all the people, and commanded to put the apostles forth a little space;

૩૪ પણ ગમાલીએલ નાંમે એક ધારીશી જે શાશતરનો ઊપ દેશ કરનાર [તથા] શબ્દલા લોકોમાં કીરતીવાલો હતો તેણે નાએ શબ્દામાં ઊઠીને મોકલેલાઓને થોડી વાર બાહાર કાઢાડવાનો હુકમ આપેપો*

35 And said unto them, Ye men of Israel, take heed to yourselves what ye intend to do as touching these men.

૩૫ પછી તેણે તેઓને કહું એ ઈશરાએલી માંજુશો તમે તે માંજુશોને જે કરવાના છો તે સમંધી પોતાને ખબરદાર રાખો*

36 For before these days rose up Theudas, boasting himself to be somebody; to whom a number of men, about four hundred, joined themselves: who was slain; and all, as many as obeyed him, were scattered, and brought to nought.

૩૬ કેમકે આ દાહુડા અગાઉ થુદાએ ઊઠીને કહું કે હું કોઈ નો હોટો છઉં જેહની શાથે આશરે શો ચારેક માંજુશની ગણતી મલી તે મારીનાંખાઓ ને જેટલાએ તેહને માંનો તેઓ શરવે વેરાઈ નંખાઈને વાશ પાંખા*

37 After this man rose up Judas of Galilee in the days of the taxing, and drew away much people after him: he also perished; and all, even as many as obeyed him, were dispersed.

૩૭ તેહની પછી ગણુતી લખવાના દાહુડાઓમાં ગાલલીના ઈહુ
 ૫

દાએ ઊઠીને બહુ લોકોને પોતાની પછવાડે ખેંચીલીધા તે પણ ના શ પાંખો ને જેટલા લોકોએ તેણે માંને તે શરવ વેરીનંખાયા*.

38 And now I say unto you, Refrain from these men, and let them alone: for if this counsel or this work be of men, it will come to nought:

૩૮ એમાટે હું તમને કહું છું કે તને એ માંણુશોથી વેગલા રેક હો ને એઓને રેહવાદો કેમકે ને એ મનશુઓ અથવા એ કાંમ માંણુશોથી હોશે તો ઊથલી પડશે*.

39 But if it be of God, ye cannot overthrow it; lest haply ye be found even to fight against God.

૩૯ પણ ને એ દેવથી હોશે તો તમથી ઊથલાવી પડાવું નથી નહીંતો તમે પણ દેવની શાથે લડનારા દેખાશો*.

40 And to him they agreed: and when they had called the apostles, and beaten them, they commanded that they should not speak in the name of Jesus, and let them go.

૪૦ ને તેઓએ તેવું માંવું પછી માકલેલાએને પાશે બોલાવીને મારા ને ઈશુના નાંમથી ન બોલવાનો હુકમ કરીને તેઓને મુક્તી દીધા*.

41 ¶ And they departed from the presence of the council, rejoicing that they were counted worthy to suffer shame for his name.

૪૧ તાહારે તેઓ ઈશુના નાંમને લીધે અપમાન પાંમવા લા એક ગણાયા માટે આનંદ કરતા નાએશનાની શાંહાંમાંથી ગયા*.

42 And daily in the temple, and in every house, they ceased not to teach and preach Jesus Christ.

૪૨ ને મંદીરમાં તથા ઘેરે ઘેર પણ નીતે ઈશુ ખરીશટ શર્મથી ઊપદેશ કરવાવું તથા શારા શમાચાર પરગટ કરવાવું તેઓએ મુકું નહીં*.

CHAP. VI. છઠો અધો *

1 And in those days, when the number of the disciples was multiplied, there arose a murmuring of the Grecians against the Hebrews, because their widows were neglected in the daily ministrations.

૧ ને તે દાહાડાઓમાં શીશો ઘણા થયા પર હેબ્રીઓ શાથે હેલલાશીઓને કચકચ થઈ એમાટે કે નીતના દાન કરવામાં તેઓ ની રહિલીઓ શર્મથી અંતર કરાઓ*.

2 Then the twelve called the multitude of the disciples unto them, and said, It is not reason that we should leave the word of God, and serve tables.

૨ તાહારે તે બારોએ શીશોની શબ્દને એકઠી બોલાવીને કહું કે દેવની વાત મુકીને હમારેજ પંગતીની શેવા કરવી ઘટારથ નથી*.

3 Wherefore, brethren, look ye out among you seven men of honest report, full of the Holy Ghost and wisdom, whom we may appoint over this business.

૩ એમાટે આ ભાઈઓ તમે પોતાનામાંના આબરવાલા શાત માંણુશ પવીતર આતમાએ તથા ગનાને ભરેલાઓને શોધી કાહાડો જેઓને હમે એ કાંમ પર કરાવીએ*.

4 But we will give ourselves continually to prayer, and to the ministry of the word.

૪ પણ હમે તો પરારથનામાં તથા વાતની શેવામાં થીર લાગુ રહીએ*.

5 ¶ And the saying pleased the whole multitude: and they chose Stephen, a man full of faith and of the Holy Ghost, and Philip, and Prochorus, and Nicanor, and Timon, and Parmenas, and Nicolas a proselyte of Antioch:

૫ ને એ વાતથી શરવ લોક રાજ થયા ને શતેફાન વીશવાશે તથા પવીતર આતમાએ ભરેલા એક માંણુશને તથા પ્રીલપને

તથા પરખરશને તથા નીકાનોરને તથા તીમોનને તથા પારમેનાને તથા અંતીઓખના થએલા ઇહુદી નીકાલાને પણુ એઓએ પશંદ કરા*
 6 Whom they set before the apostles: and when they had prayed, they laid *their* hands on them.

૬ જેઓને તેઓએ મોકલેલાઓની શાંહાંમાં ઊભા કરા ને એ ઓએ પરારથના કરીને તેઓ પર હાથ ચુકા*

7 ¶ And the word of God increased; and the number of the disciples multiplied in Jerusalem greatly; and a great company of the priests were obedient to the faith.

૭ તાહુરે દેવની વાત ફેલી ને ઇરુશાલેમમાં શીશોની ગણતી બહુ વધીગઈ ને ઇઆબકોમાંની મોહોટી શબ્દા પણુ વીશવાશને આધીન થઈ *

8 And Stephen, full of faith and power, did great wonders and miracles among the people.

૮ ને વીશવાશથી તથા પરાકરમથી ભરેલા શતેફને મોહોટા ધમતકારો તથા અચરત કાંમો લોકોમાં કરાં*

9 ¶ Then there arose certain of the synagogue, which is called *the synagogue* of the Libertines, and Cyrenians, and Alexandrians, and of them of Cilicia and of Asia, disputing with Stephen.

૯ તાહુરે લીબેરતીની કેહેવાએલી શબ્દામાંના તથા કુરેનીના તથા આલેકશાંદરીના તથા કીલકીમાંના તથા આશીઆના કેટલા એક ઊદીને શતેફાનની શાયે તકરાર કરવા લાગા*

10 And they were not able to resist the wisdom and the spirit by which he spake.

૧૦ પણુ જે ગવાને તથા આતમાએ તે બોલો તેની શાંહાંમાં ઠરવાને તેઓ શક્તા નોહોતા*

11 Then they suborned men, which said, We have heard him speak blasphemous words against Moses, and against God.

૧૧ તાહુરે તેઓએ કેટલાંએક માંણુશોને પોતાની ગમ શમબ વી લીધાં જેઓએ કહું કે મુશા પર તથા દેવ [પર] દુરમાશાણુની વાતો તેહેને કેહેતાં હુમે શાંભલીછે*

12 And they stirred up the people, and the elders, and the scribes, and came upon *him*, and caught him, and brought *him* to the council,

૧૨ એમ તેઓએ લોકોને તથા ઘરડાઓને તથા શાશતરીઓ ને ઊશકેરા તાહુરે તેઓએ તેહેના પર આવીને પકડી લઈને[તેહેને] વાએશબામાં આંણો*

13 And set up false witnesses, which said, This man ceaseth not to speak blasphemous words against this holy place, and the law:

૧૩ ને જુદા શાહેદો ઊભા કીધા જેઓએ કહું કે એ માંણુશ આ પવીતર જગેને તથા શાશતરને ઊલટી દુરમાશાણુની વાતો કહા વીના રહેતો વથી*

14 For we have heard him say, that this Jesus of Nazareth shall destroy this place, and shall change the customs which Moses delivered us.

૧૪ કેમકે હુને તેહેને એ કેહેતાં શાંભલું કે એ ઇશુ નાબરી આ જગેને નાશ કરશે ને જે રીતીઓ મુશાએ હુમને શોંપીછે તેઓને એ બદલશે*

15 And all that sat in the council, looking stedfastly on him, saw his face as it had been the face of an angel.

૧૫ ને જે શરવે વાએશબામાં બેઠા હુતા તેઓએ તે પર નજરે ધારતાં તેહેનું મોહો દુતના મોહો શરખું દીકું*

CHAP. VII. શાતનો અર્ધો*

1 Then said the high priest, Are these things so?

૧ તાહારે મુખી ઈઆબ્રાહમને કહું કે એ વાતો શું એમન છે*

2 And he said, Men, brethren, and fathers, hearken; The God of glory appeared unto our father Abraham, when he was in Mesopotamia, before he dwelt in Charran,

૨ ને શતેપ્રાને કહું કે ઓ માંણુશો ભાઈઓ તથા બાપો તમે શાંભલો હમારા મુલ પુરશ આબ્રહામને મેશપોતામીમાં રહેવાની વેલા તેહેવા હારાનમાં રહેવાથી અગાઉ મહીમાવાન દેવે તેને દરશણ આપ્યું*

3 And said unto him, Get thee out of thy country, and from thy kindred, and come into the land which I shall shew thee.

૩ ને તેહેને કહું કે તું પોતાના દેશ તથા પોતાનાં સગાં માંથી નીકલ ને જે દેશ હું તને દેખાડીશ તેહેમાં જ*

4 Then came he out of the land of the Chaldeans, and dwelt in Charran: and from thence, when his father was dead, he removed him into this land, wherein ye now dwell.

૪ તાહારે કાશીલીના દેશમાંથી તે નીકલીને હારાનમાં રહો ને તેહેનો બાપ મુઆ પછી તાંહાંથી તેણે તેને આ દેશમાં લાવી વસાએવો જેમાં તમે હુમણાં રોહો છો*

5 And he gave him none inheritance in it, no, not so much as to set his foot on: yet he promised that he would give it to him for a possession, and to his seed after him, when as yet he had no child.

૫ ને દેવે તેહેને હેમાં વતન આપ્યું નહીં પણ [ભોંએ] પણ નહીં તોપણ તેને ઇર્ષ્યા ન છતાં તેણે તેહેને તથા તે પછી તેના વંશના વતનને શાસ્ત્ર આ દેશ આપવાનું વચન કહું*

6 And God spake on this wise, That his seed should sojourn in a strange land; and that they should bring them into bondage, and entreat them evil four hundred years.

૬ ને દેવે એમ કહું કે તેહેનો વંશ પરદેશમાં રહેનાર થશે ને તે ઓ એઓને દાસપણામાં રાખશે ને ચારસો વરસ શુધી દુખ દેશે

7 And the nation to whom they shall be in bondage will I judge, said God: and after that shall they come forth, and serve me in this place.

૭ ને દેવે [એમ] કહું કે જે દેશના દાસ એઓ થશે તે લોકોની હું ખબર લઈશ ને તાહાર પછી એઓ બાહાર આ વશે ને એ જગેમાં માહારી સેવા કરશે *

8 And he gave him the covenant of circumcision: and so Abraham begat Isaac, and circumcised him the eighth day; and Isaac begat Jacob; and Jacob begat the twelve patriarchs.

૮ ને તેણે તેહેને શુંવતનો અંદોખશત આપ્યો પછી એમન તેણે ઈશાહકને જનમાએવો ન આઠમે દાહાડે તેહેની શુંવત કીધી પછી ઈશાહકે ઈઆકુબને [જનમાએવો] ને ઈઆકુબે તે બાર આદીપીતાને [જનમાએવો]*

9 And the patriarchs, moved with envy, sold Joseph into Egypt; but God was with him,

૯ પછી તે આદીપીતાએ અદેખાઈ રાખીને નીશરમાં [મોકલવા શાસ્ત્ર] ઈહીશકને વેચીનાંખો પણ દેવ તેહેની ગમ હુતો*

10 And delivered him out of all his afflictions, and gave him favour and wisdom in the sight of Pharaoh king of Egypt; and he made him governor over Egypt and all his house.

૧૦ ને તેણે તેહેનાં શઘલાં દુખમાંથી તેહેને છોડાએવો ને નીશ

રના રાજ પ્રારોની આગલ તેહેને કીરપા તથા ગનાન આએપું માટે
એણે નીશર પર તથા પોતાના આખા ઘરનાં પર તેહેને અધીકારી
કરાએવો*
40

11 Now there came a dearth over all the land of Egypt
and Canaan, and great affliction ; and our fathers found
no sustenance.

૧૧ પછી નીશરના આખા દેશમાં તથા ખનાનમાં દકાલવું
હવું મોહોટું શંકટ પડું કે હમારા આપ દાદાઓને પોશણ નોહોતું
મલતું *

12 But when Jacob heard that there was corn in Egypt
he sent out our fathers first.

૧૨ પણ ઈઆકુબે શાંભલું કે નીશરમાં અનાજ છે તાહારે
નેણે પેહેલાં હમારા આપ દાદાઓને તાંહાં મોકલા *
41

13 And at the second *time* Joseph was made known to
his brethren: and Joseph's kindred was made known un-
to Pharaoh.

૧૩ પછી બીજા[એવે] ઈબ્રાહમ પોતાના ભાઈઓને આલખાઓ
ને ઈબ્રાહમનાં શર્ગાં ફરોને માલુમ થયાં *

14 Then sent Joseph, and called his father Jacob to
him, and all his kindred, threescore and fifteen souls.

૧૪ તાહારે ઈબ્રાહમ મોકલીને પોતાના આપ ઈઆકુબને
તથા પોતાનાં શઘલાં શર્ગાં પોંણાશો માંણુશોને [તાંહાં] તેડાએવાં

15 So Jacob went down into Egypt, and died, he, and
our fathers,

૧૫ ને ઈઆકુબ નીશરમાં પોહોંચો પછી તે તથા હમારા આપ
દાદા મરીગયા*

16 And were carried over into Sychem, and laid in the
sepulchre that Abraham bought for a sum of money of
the sons of Emmor *the father* of Sychem.

૧૬ ને તેઓ શખેમમાં પેલી ગમ લઈજવાઆ ને જે કપર આ
બરહાને કંઈ નગદી આપીને શખેમના [આપ] એનોરના દીકરાઓ
શ્રી વેચાશ્રી લીધી હતી તેમાં તેઓ મુકાઆ*

17 But when the time of the promise drew nigh, which
God had sworn to Abraham, the people grew and multi-
plied in Egypt,

૧૭ પણ વચનનો વખત જે શર્મંધી દેવે શમ આઈને આબરહા
મને કહું હતું તે જેમ પાશે આએવો તેમ તે લોક નીશરમાં વધા
ને ઘણા થયા*

18 Till another king arose, which knew not Joseph.

૧૮ નાંહાં શુધી બીજો રાજ થયો જે ઈબ્રાહમને નોહોતો નાંણુતો
તાંહાં શુધી*

19 The same dealt subtilly with our kindred, and evil
entreated our fathers, so that they cast out their young
children, to the end they might not live.

૧૯ તેણેજ હમારાં શર્ગાં નેડે કપટ કરીને હમારા આપ દાદાઓ
ને હવું દુખ દીધું કે તેઓનાં ઇર્ષ્યાઓને જીવતાં ન રહેવા દેવા શા
ર કાહારી મુકાએવાં*

20 In which time Moses was born, and was exceeding
fair, and nourished up in his father's house three months :

૨૦ તેજ વખતમાં મુશા જનમો ને તે ઘણો ખુબશુરત હતો
ને તરણુ મહીના શુધી પોતાના આપના ઘરમાં ઊછરો*

21 And when he was cast out, Pharaoh's daughter
took him up, and nourished him for her own son.

૨૧ ને તે આહાર કહડાઓ તાહારે પ્રારોની દીકરીએ તેને ઊંચકી
લીધો ને પોતાનો દીકરો થવાને તેને પાલો*

22 And Moses was learned in all the wisdom of the
Egyptians, and was mighty in words and in deeds.

૨૨ ને મુશાને મીશરીઓનું શઘલું ગનાન શીખવાહિં હુવું મારે બોલવામાં તથા કરવામાં તે શમરથ થયો*
 22 And when he was full forty years old, it came into his heart to visit his brethren the children of Israel.

૨૩ ને તે પુરાં ચાલીશ વરશનો થયો તાહારે ઈશરાએલના વં શને [એટલે] પોતાના ભાઈઓને મલવાનું તેહેના મનમાં આએવું
 23 And when he was full forty years old, it came into his heart to visit his brethren the children of Israel.

૨૪ ને તે પુરાં ચાલીશ વરશનો થયો તાહારે ઈશરાએલના વં શને [એટલે] પોતાના ભાઈઓને મલવાનું તેહેના મનમાં આએવું
 24 And seeing one of them suffer wrong, he defended him, and avenged him that was oppressed, and smote the Egyptian :

૨૪ ને [તેઓમાંથી] એકને ભુલમ પામતો દેખીને તેણે [તોહેની] શાહેતા કીધી ને તે મીશરીને મારીનાંખીને ભુલમ પામીલાનો બદ લો લીધો*
 24 And seeing one of them suffer wrong, he defended him, and avenged him that was oppressed, and smote the Egyptian :

૨૫ ને [તેઓમાંથી] એકને ભુલમ પામતો દેખીને તેણે [તોહેની] શાહેતા કીધી ને તે મીશરીને મારીનાંખીને ભુલમ પામીલાનો બદ લો લીધો*
 25 For he supposed his brethren would have understood how that God by his hand would deliver them : but they understood not.

૨૫ ને [તેઓમાંથી] એકને ભુલમ પામતો દેખીને તેણે [તોહેની] શાહેતા કીધી ને તે મીશરીને મારીનાંખીને ભુલમ પામીલાનો બદ લો લીધો*
 25 For he supposed his brethren would have understood how that God by his hand would deliver them : but they understood not.

૨૫ ને [તેઓમાંથી] એકને ભુલમ પામતો દેખીને તેણે [તોહેની] શાહેતા કીધી ને તે મીશરીને મારીનાંખીને ભુલમ પામીલાનો બદ લો લીધો*
 26 And the next day he shewed himself unto them as they strove, and would have set them at one again, saying, Sirs, ye are brethren; why do ye wrong one to another ?

૨૬ ને પીએ દાહાડે તેઓ લડતા હુતા તાહારે તે તેઓની પાશે દેખાઓ ને તેણે તેઓને માહોમા શલાહ કરાવતાં કહું કે આ માં ણુશો તમે ભાઈ છો તમે કેમ એક ખીન પર ભુલમ કરો છો*
 26 And the next day he shewed himself unto them as they strove, and would have set them at one again, saying, Sirs, ye are brethren; why do ye wrong one to another ?

૨૬ ને પીએ દાહાડે તેઓ લડતા હુતા તાહારે તે તેઓની પાશે દેખાઓ ને તેણે તેઓને માહોમા શલાહ કરાવતાં કહું કે આ માં ણુશો તમે ભાઈ છો તમે કેમ એક ખીન પર ભુલમ કરો છો*
 27 But he that did his neighbour wrong thrust him away, saying, Who made thee a ruler and a judge over us ?

૨૭ પાણુ ને પોતાના પડોશી પર ભુલમ કરતો હુતો તેણે તેને હુશીલો મારીને કહું કે તને કોણે હમ પર અધીકારી અથવા હુકમ કરાએવો છું*
 27 But he that did his neighbour wrong thrust him away, saying, Who made thee a ruler and a judge over us ?

૨૭ પાણુ ને પોતાના પડોશી પર ભુલમ કરતો હુતો તેણે તેને હુશીલો મારીને કહું કે તને કોણે હમ પર અધીકારી અથવા હુકમ કરાએવો છું*
 28 Wilt thou kill me, as thou diddest the Egyptian yesterday ?

૨૮ કાલે તેં જેમ મીશરીને મારીનાંખો તેમ શું મને મારીનાં ખવા આહેછે *
 28 Wilt thou kill me, as thou diddest the Egyptian yesterday ?

૨૮ કાલે તેં જેમ મીશરીને મારીનાંખો તેમ શું મને મારીનાં ખવા આહેછે *
 29 Then fled Moses at this saying, and was a stranger in the land of Madian, where he begat two sons.

૨૯ તાહારે એ વાત શાંભલા પર મુશા ગાહાકો ને મીદીઆન દે શમાં પરદેશી થયો તાંહાં તેણે બે દીકરા જનમાએવા*
 29 Then fled Moses at this saying, and was a stranger in the land of Madian, where he begat two sons.

૨૯ તાહારે એ વાત શાંભલા પર મુશા ગાહાકો ને મીદીઆન દે શમાં પરદેશી થયો તાંહાં તેણે બે દીકરા જનમાએવા*
 30 And when forty years were expired, there appeared to him in the wilderness of mount Sina an angel of the Lord in a flame of fire in a bush.

૩૦ ને ચાલીશ વરશ વહીગઆં તાહારે પરભુના દુતે શીનાઈ પા હાડના જંગલમાં બલતા ગાડવાના ભડકામાં તેને દરશણુ આએવું
 30 And when forty years were expired, there appeared to him in the wilderness of mount Sina an angel of the Lord in a flame of fire in a bush.

૩૦ ને ચાલીશ વરશ વહીગઆં તાહારે પરભુના દુતે શીનાઈ પા હાડના જંગલમાં બલતા ગાડવાના ભડકામાં તેને દરશણુ આએવું
 31 When Moses saw it, he wondered at the sight : and as he drew near to behold it, the voice of the Lord came unto him,

૩૧ ને મુશા જોઈને તે દરશણુથી અચરત પાંનો ને ધારવાને પાશે જતો હુતો તાહારે પરભુનો શબ્દ તે શુધી આએવો*
 31 When Moses saw it, he wondered at the sight : and as he drew near to behold it, the voice of the Lord came unto him,

૩૧ ને મુશા જોઈને તે દરશણુથી અચરત પાંનો ને ધારવાને પાશે જતો હુતો તાહારે પરભુનો શબ્દ તે શુધી આએવો*
 32 Saying, I am the God of thy fathers, the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob. Then Moses trembled, and durst not behold.

૩૨ સાયિંગ, I am the God of thy fathers, the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob. Then Moses trembled, and durst not behold.

૩૨ કે હું તાહારા બાપ દાદાઓનો દેવ [એટલે] આબ્રહામ નો દેવ તથા ઈશાહકનો દેવ તથા ઈઆકુબનો દેવ [છૂહાં] તાહારે મુશાએ કાંપીને ધારવાની હીમત ન કીધી*
 32 Saying, I am the God of thy fathers, the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob. Then Moses trembled, and durst not behold.

૩૩ તેને કહું તાહારા બાપ દાદાઓનો દેવ [એટલે] આબ્રહામ નો દેવ તથા ઈશાહકનો દેવ તથા ઈઆકુબનો દેવ [છૂહાં] તાહારે મુશાએ કાંપીને ધારવાની હીમત ન કીધી*
 33 Then said the Lord to him, Put off thy shoes from thy feet: for the place where thou standest is holy ground.

૩૩ પછી પરભુએ તેને કહું કે તું તાહારા પગમાંથી જોડો ઊતાર કેમકે જે જગે પર તું ઊભો રહેછે તે પવીતર ભાંએ છે*
 33 Then said the Lord to him, Put off thy shoes from thy feet: for the place where thou standest is holy ground.

૩૪ I have seen, I have seen the affliction of my people
 34 I have seen, I have seen the affliction of my people

which is in Egypt, and I have heard their groaning, and am come down to deliver them. And now come, I will send thee into Egypt.

૩૪ મીશરમાં જે માહારા લોક છે તેઓનું દુખ મેં જોઈ લીધું છે ને તેઓનો નીશાસો શાંભલો છે ને તેઓને છોડાવવાને હું ઊતરો છું ને હવે આવ હું તને મીશરમાં મોકલીશ *

35 This Moses whom they refused, saying, Who made thee a ruler and a judge? the same did God send to be a ruler and a deliverer by the hand of the angel which appeared to him in the bush.

૩૫ તેજ મુશા જેને તેઓએ નાકચુલ કરતાં કહું કોણે તને અધીકારી અથવા હાકમ કીધો તેહેનેજ દરશણ દેનાર દુતની હુશતક દેવે અધીકારી તથા છુટકો આપનાર [થવા શાહ] મોકલો *

36 He brought them out, after that he had shewed wonders and signs in the land of Egypt, and in the Red sea, and in the wilderness forty years.

૩૬ તેણે તેઓને બાહાર લાવતાં મીશર દેશમાં તથા લાલ દરીઆમાં તથા રાનમાં ચાલીશ વરશ શુધી અચરત કાંમો તથા ચમતકારો કીધા *

37 ¶ This is that Moses, which said unto the children of Israel, A prophet shall the Lord your God raise up unto you of your brethren, like unto me; him shall ye hear.

૩૭ જે મુશાએ ઈશરાએલનાં છુઈઆંઓને કહું કે તમારો દેવ પરભુ તમારા ભાઈઓમાંથી માહારા શરખો એક ભવીશ કહેનાર તમારે શાહ ઊતપવ કરશે તેનું તમે શાંભલો તે એજ છે *

38 This is he, that was in the church in the wilderness with the angel which spake to him in the mount Sina, and with our fathers: who received the lively oracles to give unto us:

૩૮ રાન મધેની મંડલીમાં જે હુતો ને જેની શાયે શીનાઈ પાહાડ માં દુત બોલનાર ને હમારા બાપ દાદાઓની શાયે હુતો ને હમને આપવાને જીવનની વાતો જે પાંમો તેજ એ છે *

39 To whom our fathers would not obey, but thrust him from them, and in their hearts turned back again into Egypt,

૩૯ હમારા બાપ દાદાઓએ તેને માંનવાની ઈછા કીધી નહીં પણ તેહેને હડશેલી મુકો ને પોતાનાં મનથી મીશરની ગમ પ્રીને *

40 Saying unto Aaron, Make us gods to go before us: for as for this Moses, which brought us out of the land of Egypt, we wot not what is become of him.

૪૦ આહરોનને કહું કે હમારી આગલ ચાલવાને હમારે શાહ દેવોને તું બનાવ કેમકે એ મુશા જે હમને મીશરમાંથી લાએવો તેહેને શું થઈછે એ હમે જાણતા નથી *

41 And they made a calf in those days, and offered sacrifice unto the idol, and rejoiced in the works of their own hands.

૪૧ ને તે દાહાડાઓમાં તેઓએ વાછડું બનાએવું ને તેજ મુરતીની પાશે જગનનું શાહીત લાવીમુકું ને પોતાના હાથનાં કાંમ પર આનંદ કીધો *

42 Then God turned, and gave them up to worship the host of heaven: as it is written in the book of the prophets, O ye house of Israel, have ye offered to me slain beasts and sacrifices by the space of forty years in the wilderness?

૪૨ તાહારે દેવે મોહો પ્રેરવીને આકાશની ફોજની પુજા કરવા શાહ તેઓને મુકીદીધા જેમ ભવીશ કહેનારોની પોથીમાં લખેલું છે તેમ કે ઓ ઈશરાએલના વંશ તમે ચાલીશ વરશ લગી જંગલ મધે મારીનાં ખેલાં પશુ તથા અરપણ શું માહારી પાશે લાએવા *

43 Yea, ye took up the tabernacle of Moloch, and the star of your god Remphan, figures which ye made to worship them: and I will carry you away beyond Babylon.

૪૩ હા તમે મલખના માંડવાને તથા પોતાના રેમપ્રાન દેવના તારાને એટલે જે જે પરતીમાને તમે પુજવાને બનાવી તેઓને તમે ભિંચકી લીધી માટે હું તમને બાબેલની પેલી ગમ પરદેશમાં લઈજઈશ*

44 Our fathers had the tabernacle of witness in the wilderness, as he had appointed, speaking unto Moses, that he should make it according to the fashion that he had seen.

૪૪ મુશા શાયે બાલનારે જેમ ઠરાએવું કે તેણે જે નમુનો દીકો તે પરમાણે શાહેદીનો માંડવો કરે તેમ રાતમાં હમારા બાપ દાદાઓની શાયે તે હુતો*

45 Which also our fathers that came after brought in with Jesus into the possession of the Gentiles, whom God drave out before the face of our fathers, unto the days of David;

૪૫ ઇહોશુઆ શુધાં પાછલ આવનારા હમારા બાપ દાદા પણ તેહને પાંખીને પરદેશીઓના વતનમાં લાએવા જેઓને દેવે હમારા બાપ દાદાઓની શાંહાંમાંથી કાહાડી મુકા—દાઉદના દાહાડાઓ શુધી [તે માંડવો એમજ રહો]*

46 Who found favour before God, and desired to find a tabernacle for the God of Jacob.

૪૬ જેને દેવની આગલ કીરપા મલી જે ઇઆકુબના દેવને શાહ વશતી પાંખવાને પોતે માગું*

47 But Solomon built him an house.

૪૭ પણ શુલોમાને તેને શાહ એક ઘર બનાએવું*

48 Howbeit the most High dwelleth not in temples made with hands; as saith the prophet,

૪૮ તોપણ હાથનાં બાંધિલાં મંદીરોમાં સરવથી મોહોટો રહેતો નથી જેમ ભવીશ કેહેનાર કેહેછે તેમ*

49 Heaven is my throne, and earth is my footstool: what house will ye build me, saith the Lord: or what is the place of my rest?

૪૯ કે પરભુ એમ કેહેછે આકાશ માહારું શીંઘાશણ તથા પરથવી માહારા પગ મુકવાનું છે તમે માહારે શાહ કેહેવું ઘર બનાવશો અથવા માહારે વીશાંમાની જગે કહી છે*

50 Hath not my hand made all these things?

૫૦ માહારા હાયે શું એ શરવે કરું નથી*

51 ¶ Ye stiffnecked and uncircumcised in heart and ears, ye do always resist the Holy Ghost: as your fathers did, so do ye.

૫૧ ઓ ગરદન ખેંચનારાઓ જે મનો તથા કાંને શમંધી શુનંત જગરનાઓ તમે પવીતર આતમાને ઊલટું નીતે કરોછો જેમ તમારા બાપ દાદાઓએ [કરું] તેમજ તમે [કરોછો]*

52 Which of the prophets have not your fathers persecuted? and they have slain them which shewed before of the coming of the Just One; of whom ye have been now the betrayers and murderers:

૫૨ ભવીશ કેહેનારોમાંના કેહીને તમારા બાપ દાદાઓએ શતાએવો નથી જે તે શાઆના આવવા શમંધી જેઓએ અગાઉ ખબર આપી તેઓને એઓએ મારીનાંખા તેહના પકડાવનારા તથા હતા કરનારા હવે તમે થઆછો*

53 Who have received the law by the disposition of angels, and have not kept it.

૫૩ તમે દુતોની હુશતક શાશતર પાંખા પણ પાહું નહીં*

54 ¶ When they heard these things, they were cut to the heart, and they gnashed on him with their teeth.

૫૪ ને તેઓ એ વાતો શાંભલીને પોતાનાં મનમાં વીંધાઈ ગયા માટે તેઓએ તેહના પર દાંત પીશા *

55 But he, being full of the Holy Ghost, looked up stedfastly into heaven, and saw the glory of God, and Jesus standing on the right hand of God,

૫૫ પણ તેણે પવીતર આતમાએ ભરેલો છતાં આકાશની ગમ નજર ધારીને દેવના મણીમાને તથા દેવની જમણી ગમ ઈશુને ઊભો રહેતાં દીકો *

56 And said, Behold, I see the heavens opened, and the Son of man standing on the right hand of God.

૫૬ તાહારે તેણે કહું જુઓ આકાશ ઊઘડેલું તથા દેવની જમણી ગમ માંજુશના દીકરાને ઊભો રહેતાં હું દેખું છું *

57 Then they cried out with a loud voice, and stopped their ears, and ran upon him with one accord,

૫૭ તાહારે તેઓ મોહોટે ઘાંટે જુમ પાડતાં પોતાના કાંન બંધ કરીને એકચીતે તેના પર દોડી આવ્યા *

58 And cast *him* out of the city, and stoned *him*: and the witnesses laid down their clothes at a young man's feet, whose name was Saul.

૫૮ પછી તેઓએ [તેને] શહેર બહાર કાઢીને પથરે મારો તે વારે શાહીલ કહેવાએલા એક જુઆંનના પગની પાશે શાહીલોએ પોતાનાં લુધડાં મુકાં *

59 And they stoned Stephen, calling upon *God*, and saying, Lord Jesus, receive my spirit.

૫૯ ને શતેપ્રાનને પરરથના કરતાં તથા ઓ પરભુ ઈશુ માહારા આતમાને અંગીકાર કર એમ કહેતાં તેઓએ પથરે મારો *

60 And he kneeled down, and cried with a loud voice, Lord, lay not this sin to their charge. And when he had said this, he fell asleep.

૬૦ ને તેણે ઘુંટણુ ટેકવીને મોહોટે શાદે કહું કે ઓ પરભુ તેઓ પર એ પાપ ગણતો મો ને એમ કહીને તે ઊંઘી ગયો *

CHAP. VIII. આઠમો અંકો *

1 And Saul was consenting unto his death. And at that time there was a great persecution against the church which was at Jerusalem; and they were all scattered abroad throughout the regions of Judea and Samaria, except the apostles.

૧ ને શાહીલ પણ તેહના ખુંન શમંધી કચુલ હુતો ને તે વખત ઈશુશાલેમમાંની મંડલી પર મોહોટી શતાવણી થઈ માટે મોકલેલાઓ વગર ઈહુદાની તથા શમરોનની પરંતોમાં [ખીજ શરવ] ને રાઈ ગયા *

2 And devout men carried Stephen *to his burial*, and made great lamentation over him.

૨ પણ શુભકત પુરશોએ શતેપ્રાનને દાટવા લઈજઈને તેહને શાહ બહુ શોક કીધો *

3 As for Saul, he made havock of the church, entering into every house, and haling men and women committed *them* to prison.

૩ તાહારે શાહીલે મંડલીનો નાશ બહુ કીધો [એટલે] ઘેરે ઘેર પે શીને પુરશોને તથા અશતરીઓને ખેંચી લઈજઈને કેદમાં શોંપાં *

4 Therefore they that were scattered abroad went every where preaching the word.

૪ એમ છતાં વેરાઈગએલાઓ વાતના શારા શમાચાર પરગટ કરતા ચરિગમ ગયા *

5 Then Philip went down to the city of Samaria, and preached Christ unto them.

૫ તાહારે ફીલપે શમરોન શહેરમાં જઈને તેઓની પાશે ખરી શટ પરગટ કરો *

6 And the people with one accord gave heed unto those things which Philip spake, hearing and seeing the miracles which he did.

૬ ને પ્રીલપના ક્રીયેલા ચમતકારો લોકોએ બેચ્ચા છતાં તેહેની કહેલી વાતો શાંભલીને એકચીતે માંની *

7 For unclean spirits, crying with loud voice, came out of many that were possessed *with them*: and many taken with palsies, and that were lame, were healed

૭ કેમકે જે ઘણાને અશુદ્ધ આતમા વલગેલા હતા તેઓમાંથી એઓ મોહોટો ઘાંટો પાડતાં બહાર નીકલા ને ઘણા પખશાઘાતી તથા લુલા શમા કરાયા *

8 And there was great joy in that city.

૮ તાહારે તે શહેરમાં બહુ આનંદ થયો *

9 But there was a certain man, called Simon, which beforetime in the same city used sorcery, and bewitched the people of Samaria, giving out that himself was some great one:

૯ પણ શીમોન નાંમે એક જણ પેહેલાં તે શહેરમાં છતાં જ દુગરી ક્રીધી ને પોતે કોઈ મોહોટો અંમ કહેતાં શમરોનના લોકોને મોહીનાંબા હતા *

10 To whom they all gave heed, from the least to the greatest, saying, This man is the great power of God.

૧૦ નાંહાંનાથી મોહોટા શુદ્ધી તે શરને તેહેને માંનીને કહું કે એ માંણુશ[માં] દેવનું મોહોટું શામરથ છે *

11 And to him they had regard, because that of long time he had bewitched them with sorceries.

૧૧ ને તેણે તેઓને ઘણીવાર થઈ જદુગરીથી મોહીનાંબા હતા માટે તેઓએ તેહેને માંનો *

12 But when they believed Philip preaching the things

concerning the kingdom of God, and the name of Jesus Christ, they were baptized, both men and women.

૧૨ પણ દેવના રાજવા તથા ઈશુ ખરીશટના નાંમ શમંધી ના જે શારા શમાચાર પ્રીલપ પરગટ કરતો હતો તે પર જ હારે તેઓએ વીશવાશ ક્રીધો તાહારે પુરશોએ તથા અશતરી ઓએ પણ બાપતીશમ પાંનીલીધું *

13 Then Simon himself believed also: and when he was baptized, he continued with Philip, and wondered, beholding the miracles and signs which were done.

૧૩ તાહારે શીમોન પોતે પણ વીશવાશ કરીને બાપતીશમી થઈને પ્રીલપની શાયે લાગુરહો ને અચરત કાંમો તથા મોહોટા ચમતકાર થતા બેઈને તે વીશમે પાંમો *

14 Now when the apostles which were at Jerusalem heard that Samaria had received the word of God, they sent unto them Peter and John:

૧૪ પછી શમરોનીઓએ દેવની વાત માંનીલીધી હેવું ઈરુશાલેમ માંના મોકલેલાઓએ શાંભલીને પીતરને તથા ઈહોનને તેઓની પાસે મોકલા *

15 Who, when they were come down, prayed for them, that they might receive the Holy Ghost:

૧૫ એઓએ તાંહાં પોહોંચીને તેઓને શાર પરરથના કરી ક તઓ પવીતર આતમા પાંમે *

16 (For as yet he was fallen upon none of them: only they were baptized in the name of the Lord Jesus.)

૧૬ (કાંજે તેઓમાંના કોઈ પર તાંહાં લગી તે ઊતરો નોહોતો પણ પરબુ ઈશુને નાંમે એકહું તેઓનું બાપતીશમ થઈ હુંવું *)

17 Then laid they *their* hands on them, and they received the Holy Ghost.

૧૭ તાહારે તેઓ પર એઓએ હાથ મુકા ને તેઓ પવીતર આતમા પાંમા *

18 And when Simon saw that through laying on of the apostles' hands the Holy Ghost was given, he offered them money,

૧૮ ને મોકલેલાઓના હાથ મુકવાથી પવીતર આતમા અપાએ છે શીમોને અંમ બેઈને તેઓની પાસે નાંચું લાવીને કહું *

19 Saying, Give me also this power, that on whomsoever I lay hands, he may receive the Holy Ghost.

૧૯ કે તમે મને પણ એ અધીકાર એમાટે આપો કે જે પર હું હાથો મુકું તે પવીતર આતમા પાંને *

20 But Peter said unto him, Thy money perish with thee, because thou hast thought that the gift of God may be purchased with money.

૨૦ તાહારે પીતરે તેહને કહું કે દેવનું દાન નાંચાથી વેચાથી લેવા એછે અંમ તેં ધારું માટે તાહારું નાંચું તાહારી શાથે નાશ થાએ *

21 Thou hast neither part nor lot in this matter: for thy heart is not right in the sight of God.

૨૧ એ વાતમાં તાહારો ભાગ કે હિશો નથી કેમકે તાહારું મન દેવની શાંહાંમાં પાંઈ નથી *

22 Repent therefore of this thy wickedness, and pray God, if perhaps the thought of thine heart may be forgiven thee.

૨૨ એમાટે તું પોતાની એ ભુડાઈનો પશતાવો કર ને દેવની પરા રથના કર કે કદાશ તાહારા મનનો વીચાર તને માપ્ર થાએ *

23 For I perceive that thou art in the gall of bitterness, and in the bond of iniquity.

૨૩ કાંબે તું કડવાશના પીતમાં તથા ભુડાઈના બંધમાં છે એ હું બેહિંઈઈ *

24 Then answered Simon, and said, Pray ye to the Lord for me, that none of these things which ye have spoken come upon me.

૨૪ તાહારે શીમોને જવાબ દેતાં કહું કે તમારી કહેલી વાતોમાં ની કોઈ હું પર ન આવે તેમાટે તને માહારે શારૂ પરભુની પરા રથના કરો *

25 And they, when they had testified and preached the word of the Lord, returned to Jerusalem, and preached the gospel in many villages of the Samaritans.

૨૫ ને એ પરમાણુ એઓ શાહુદી મનાવીને તથા પરભુની વાત કહીને ઈરૂશાલેમની ગમ પાછા ફરા ને સમરોનીઓનાં ઘણાં ગાંમ માં એઓએ શારૂ શમાચાર પરગટ કરા *

26 And the angel of the Lord spake unto Philip, saying, Arise, and go toward the south unto the way that goeth down from Jerusalem unto Gaza, which is desert.

૨૬ પછી પરભુના દુતે પીલપ શાથે બેલતાં કહું કે તું ઊઠ ને જંગલમાંનો જે મારગ ઈરૂશાલેમથી ગાનમાં બનેછે તે મારગે દખશણની ગમ જા *

27 And he arose and went: and, behold, a man of Ethiopia, an eunuch of great authority under Candace queen of the Ethiopians, who had the charge of all her treasure, and had come to Jerusalem for to worship,

૨૭ તાહારે તે ઊઠીને ગયો ને જુઓ એક હુબશી માંણુશ બે બે હુબશાણુ દેશ પરની કાંડાકે રાણીનો પરધાન ને તેહના શઘ લા ભંડારનો ભંડારી છતાં ભજન કરવા શારૂ ઈરૂશાલેમમાં આએ વો હુતો *

28 Was returning, and sitting in his chariot read Esaias the prophet.

૨૮ તે પાછો જતાં પોતાના રથ પર બેઠો હુતો ને ઈશાઈઆ ભવીશ કેહેનારનું વાંચતો હુતો *

29 Then the Spirit said unto Philip, Go near, and join thyself to this chariot.

૨૯ તાહારે આતમાએ પ્રીલપને કહું કે તું પાશે ભ ને એ રથને મલ *

30 And Philip ran thither to *him*, and heard him read the prophet Esaias, and said, Understandest thou what thou readest ?

૩૦ તે પર પ્રીલપે પાશે દોડીને તેહને ઇશાઈઆ ભવીશ કેહેનારનું વાંચતો શાંભલો ને કહું કે તું જે વાંચે છે તે શમને છે ખરો *

31 And he said, How can I, except some man should guide me? And he desired Philip that he would come up and sit with him.

૩૧ તાહારે તેણે કહું કે શું મને કોઈએ બતાવેવા વના હું કેમ શમણ શકું પછી પોતાની સાથે ચહી બેસવા શાર તેણે પ્રીલપ ને તેડો *

32 The place of the scripture which he read was this, He was led as a sheep to the slaughter; and like a lamb dumb before his shearer, so opened he not his mouth :

૩૨ ને ધરમલેખમાંનું જે પદ તે વાંચતો હતો તે એ હતું કે જેટની પદી મારીનંબાવવાને તે લઈ જવાઓ ને જેમ જેટનું બચું પોતાના કાતરનારની આગલ મુંગું છે તેમ તેણે પોતાનું મોહો ઊ ઘાડું નહીં *

33 In his humiliation his judgment was taken away : and who shall declare his generation ? for his life is taken from the earth.

૩૩ તેહની લીનતામાં તેહનો ઇનશાપ્ ઇરવો હરી લઈ જવાઓ ને તેહનો જીવ પણ પરથવી પરથી કહડાઓ માટે તેહની પેહરીનું વરણુન કોણ કહી દેખાડશે *

34 And the eunuch answered Philip, and said, I pray

thee, of whom speaketh the prophet this? of himself, or of some other man ?

૩૪ તાહારે ખોબએ પ્રીલપની સાથે બોલતાં કહું હું તને વીનંતી કરું છું કે ભવીશ કેહેનાર કોણ શમંધી એ કેહે છે પોતા શમંધી અથવા કોઈ બીજા શમંધી *

35 Then Philip opened his mouth, and began at the same scripture, and preached unto him Jesus.

૩૫ તાહારે પ્રીલપે પોતાનું મોહોડું ઊઘાડું ને તેજ ધરમલેખ થી માંડીને ઇશુના શારા શમાચાર તેને કહા *

36 And as they went on *their* way, they came unto a certain water : and the eunuch said, See, *here is* water ; what doth hinder me to be baptized ?

૩૬ ને તેઓ રશતામાં આગલ જતાં કોઈ પાંણી પર પોહોંચ્યા તાહારે ખોબએ કહું કે જો પાંણી [છે] માહારૂં બાપતીશમ કરવાને શું અટકાવે છે *

37 And Philip said, If thou believest with all thine heart, thou mayest. And he answered and said, I believe that Jesus Christ is the Son of God.

૩૭ તાહારે પ્રીલપે કહું જો તું પોતાના આખા મનથી વીશવાશ કરે છે તો જો છે ને તેણે જવાબ દેતાં કહું કે ઇશુ ખરીશટ દેવનો દીકરો છે હવે વીશવાશ હું કરું છું *

38 And he commanded the chariot to stand still : and they went down both into the water, both Philip and the eunuch ; and he baptized him.

૩૮ પછી રથ ઊભો રાખવાનો તેણે હુકમ કીધો ને પ્રીલપ તથા ખોબને બેડુ પાંણીમાં ઊતરા ને તેણે હેનું બાપતીશમ કીધું *

39 And when they were come up out of the water, the Spirit of the Lord caught away Philip, that the eunuch saw him no more : and he went on his way rejoicing.

૩૮ ને તેઓ પાંચીથી ઊપર આવેવા પર પરભુનો આતમા પ્રીલપને ખેંચી લઈગએ ને જાબએ તેહને પ્રી દીઠો નહીં તાહારે તે આનંદ કરતો પોતાને રશતે ચાલોગએ *

40 But Philip was found at Azotus: and passing through he preached in all the cities, till he came to Cesarea.

૪૦ પણ પ્રીલપ આબેતશમાં દેખાએ ને કાઈશાહીમાં પોહાંચો તાહાં લગી શરને શેહરોમાં શારા શમાચાર પરગટ કરતો ગએ *

CHAP. IX. નવમો અધો *

1 And Saul, yet breathing out threatenings and slaughter against the disciples of the Lord, went unto the high priest,

૧ ને શાહીલ હજી શુધી પરભુના શીશો પર ધમકીએનો તથા હતાનો દમ કાહાડતાં મુખી ઈઆબક પાશે ગએ *

2 And desired of him letters to Damascus to the synagogues, that if he found any of this way, whether they were men or women, he might bring them bound unto Jerusalem.

૨ ને તેથી દમશકમાંની નંડલીએ પર હેવાં પતરો મારાંકે ને આ મારગના પુરશ અથવા અશતરી કોઈને તે દખે તો તેઓને બાંધીને ઈરુશાલેમમાં લાવે *

3 And as he journeyed, he came near Damascus: and suddenly there shined round about him a light from heaven:

૩ ને જતાં દમશકની પાશે તે પોહાંચો તાહારે એમ થઈકે એ કાએક તેહની ચારો ગમ આકાશથી અનવાહું ચમકું *

4 And he fell to the earth, and heard a voice saying unto him, Saul, Saul, why persecutest thou me?

૪ ને તેણે પરથવી પર પડીને પોતાની શાથે જોલતાં એક વાણી શાંભલી કે એ શાહીલ એ શાહીલ તું મને કેમ શતાવેછે *

5 And he said, Who art thou, Lord? And the Lord said, I am Jesus whom thou persecutest: *it is hard for thee to kick against the pricks.*

૫ તાહારે તેણે કહું કે એ પરભુ તું કોણુ છે ને પરભુએ કહું કે હું ઈશુ છું જેને તું શતાવેછે ચારો પર લાત મારવી તાહારે કહણુ [છે] *

6 And he trembling and astonished said, Lord, what wilt thou have me to do? And the Lord said unto him, Arise, and go into the city, and it shall be told thee what thou must do.

૬ તાહારે તે ધુલતાં તથા અચરત કરતાં જોલો એ પરભુ હું શું કરું મારે તું પોતાની ઈછા કેહે તાહારે પરભુએ તેને [કહું] કે તું ઊક ને શેહરમાં જ ને તને શું કરવું પડેછે એ તને કેહેવાશે *

7 And the men which journeyed with him stood speechless, hearing a voice, but seeing no man.

૭ તાહારે તેના રશતાના શાથી માંણુશો અણુ જોલા ઊભા રહા તેઓએ વાણી શાંભલી ખરી પણ કોઈને દીઠો નોહોતો *

8 And Saul arose from the earth; and when his eyes were opened, he saw no man: but they led him by the hand, and brought *him* into Damascus.

૮ પછી શાહીલ પરથવી પરથી ઊઠો ને તેની આંખો ઊઘડેલી છતાં તેણે કોઈને દીઠો નહીં પણ તેઓ તેનો હાથ પકડીને દમશકમાં લાએવા *

9 And he was three days without sight, and neither did eat nor drink.

૯ ને તરણુ દાહાડા લગી તે દેખતો નોહોતો ને કંઈ ખાતો ખી તો નોહોતો *

10 ¶ And there was a certain disciple at Damascus, named Ananias; and to him said the Lord in a vision, Ananias. And he said, Behold, I am here, Lord.

૧૦ તાહારે દમશકમાં આનાના નાંમે એક શીશ હુતો ને પરભુએ તેને દરશણમાં કહું કે ઓ આનાના ને તેણે કહું કે ને ઓ પરભુ હું [છૂઠું] *

11 And the Lord said unto him, Arise, and go into the street which is called Straight, and enquire in the house of Judas for one called Saul, of Tarsus: for, behold, he prayeth,

૧૧ તાહારે પરભુએ તેને [કહું] કે તું ઊઠીને પાંધરો કેહવાએ યા રશતામાં ને ને ઈહુદાના ઘરમાં તારશશના શાહિલ નાં મેની શોધ કર કેમકે ને તે પરારથના કરેછે *

12 And hath seen in a vision a man named Ananias coming in, and putting his hand on him, that he might receive his sight.

૧૨ ને એણે દરશણમાં આનાના નાંમે એક માંણુશને માંહે પેશતાં ને પોતે દેખવા પાંમે માટે પોતા પર તેહેને હાથ ચુકતાં દીઠે

13 Then Ananias answered, Lord, I have heard by many of this man, how much evil he hath done to thy saints at Jerusalem:

૧૩ તાહારે આનાનાએ જવાબ દીધો કે ઓ પરભુ મેં એ માંણુશ શર્મંધી ઘણાથી શાંભલુંછે કે ઈશ્શાલેમનાં તાહારા પવી તરો પર તેણે કેટલી ભુડાઈઓ કીધીછે *

14 And here he hath authority from the chief priests to bind all that call on thy name.

૧૪ ને તાહારા નાંમથી જે પરારથના કરેછે તે શરવને આંધવાને મુખી ઈઆબકોની ગમથી હુઆં પણ તેહેને અધીકાર છે *

15 But the Lord said unto him, Go thy way: for he is a chosen vessel unto me, to bear my name before the Gentiles, and kings, and the children of Israel:

૧૫ પણ પરભુએ તેને કહું કે તું ને કાંને પરદેશીઓની તથા રાજાઓની તથા ઈશરાએલના વંશની આગલ માહારું નાંમ લઈ જવા શાર એજ માહારું પશંદ કરેલું વાશણ છે *

16 For I will shew him how great things he must suffer for my name's sake.

૧૬ કેમકે તેહેને માહારા નાંમને લીધે કેટલાં દુખ શેહેવાં પડેછે એ હું તેહેને દેખાડીશ *

17 And Ananias went his way, and entered into the house; and putting his hands on him said, Brother Saul, the Lord, even Jesus, that appeared unto thee in the way as thou camest, hath sent me, that thou mightest receive thy sight, and be filled with the Holy Ghost.

૧૭ તાહારે આનાના નીકલીને તે ઘરમાં પેદો ને તેના પર પોતાના હાથ ચુકીને બોલો કે ઓ ભાઈ શાહિલ રશતેથી તું આવતો હતો તાહારે જે ઈશુએ તને દરશણ આપ્યું તે પરભુએ મને એમાટે મોકલોછે કે તું પોતાનું દેખવું પાંમે ને પવી તર આતમાએ ભરાઈજાએ *

18 And immediately there fell from his eyes as it had been scales: and he received sight forthwith, and arose, and was baptized.

૧૮ તાહારે જટ તેહેની આંખોથી છાલાં શરખાં કંઈ પડાં ને તુરત તે દેખતો થયો ને તેણે ઊઠીને બાપતીશમ પાંમી લીધું *

19 And when he had received meat, he was strengthened. Then was Saul certain days with the disciples which were at Damascus.

૧૯ ને અન આઈને તે શક્તી પાંમો પછી શાહિલ દમશકમાંના શીશોની સાથે કેટલાએક દાહાડા રહો *

20 And straightway he preached Christ in the synagogues, that he is the Son of God.

૨૦ ને તેણે લાગલોજ શબ્દોમાં ખરીશટ પરગટ કીધો કે તેજ દેવનો દીકરો છે *

21 But all that heard *him* were amazed, and said ; Is not this he that destroyed them which called on this name in Jerusalem, and came hither for that intent, that he might bring them bound unto the chief priests ?

૨૧ તાહારે જે શબ્દોએ [તેણે] શાંભલું તેઓએ વીશને થઈ ને કહું કે જેણે આ નાંમે પરારથના કરનારોનો નાશ ઈશ્શાલેમ માં કીધો ને જે એ કાંમનેજ શારૂ હીઆં આએવોછે કે તેઓને આં ધીને મુખી ઈઆજકોની પાશે લઈજાએ તે શું એજ નથી *

22 But Saul increased the more in strength, and confounded the Jews which dwelt at Damascus, proving that this is very Christ.

૨૨ પણ શાહીલ વહતું શામરથ પાંમો ને એજ ખરીશટ છે તે શાબીત કરીને તેણે દમશકમાં રહેનારા ઈહુદીઓને હરાએવા *

23 ¶ And after that many days were fulfilled, the Jews took counsel to kill him :

૨૩ ને ઘણા દાહડા ગયા પછી ઈહુદીઓએ તેને મારીનાંખવાનો મનશુઓ કીધો *

24 But their laying await was known of Saul. And they watched the gates day and night to kill him.

૨૪ ને તેઓએ તેને મારીનાંખવા શારૂ રાત દાહડો દરવાજા ઓની ચોકી કરી પણ તેઓનો મનશુઓ શાહીલને માલુમ થઓ

25 Then the disciples took him by night, and let *him* down by the wall in a basket.

૨૫ તાહારે શીશોએ રાતરે તેને લઈને ટોપલાએ મુકતાં કોટ પરથી ઊતારો *

26 And when Saul was come to Jerusalem, he assayed to join himself to the disciples : but they were all afraid

of him, and believed not that he was a disciple.

૨૬ પછી શાહીલે ઈશ્શાલેમમાં આવીને શીશોની શાથે બલવા ની નેહનત કરી પણ શરવે તેથી ખીહીને માંવું નહીં કે તે શીશ છે *

27 But Barnabas took him, and brought *him* to the apostles, and declared unto them how he had seen the Lord in the way, and that he had spoken to him, and how he had preached boldly at Damascus in the name of Jesus.

૨૭ તાહારે બારણુબા તેને લઈને મોકલેલાઓની પાશે લાએ વો ને તેણે રશતામાં પરભુને કહી રીતે દીઠા હુતો ને એણે તેને વાત કહી હુતી ને તેણે નીરભેથી દમશકમાં ઈશુના નાંમથી વાત શી તરેહ કહી [અંમ] તેણે તેઓને વીશતારે કહું *

28 And he was with them coming in and going out at Jerusalem.

૨૮ પછી ઈશ્શાલેમમાં તેઓની શાથે તે આવ જા કરતો રહો *

29 And he spake boldly in the name of the Lord Jesus, and disputed against the Grecians: but they went about to slay him.

૨૯ ને તેણે નીરભેથી પરભુ ઈશુના નાંમથી વાતો કહી ને હેલલાશીઓની શાથે બોલતાં તકરાર કરી પણ તેઓએ તેણેને મારીનાંખવાનું કાંમ હાથમાં લીધું *

30 *Which* when the brethren knew, they brought him down to Cesarea, and sent him forth to Tarsus.

૩૦ તાહારે બાઈઓ તે જાણીને કાઈશારીમાં તેને લઈ ગયા પછી તેઓએ તારસસમાં તેને મોકલો *

31 Then had the churches rest throughout all Judea and Galilee and Samaria, and were edified ; and walking in the fear of the Lord, and in the comfort of the Holy Ghost, were multiplied.

૩૧ તાહારે આખા ઇલુદાની તથા ગાલ્લીની તથા શરોનની મંડલીઓના લોક બીશાંનો પાંખા ને શુધરી જતાં પરભુની બીહીક થી તથા પવીતર આતમાના દીલાશાથી આલતાં વધા *

૩૨ ¶ And it came to pass, as Peter passed throughout all quarters, he came down also to the saints which dwelt at Lydda.

૩૨ ને એમ થઈ કે પીતર શરવે [જગે]નાં જતાં હુદાના રહેવા શી પવીતર લોકોની પાશે આવેવો *

૩૩ And there he found a certain man named Eneas, which had kept his bed eight years, and was sick of the palsy.

૩૩ ને તાંહાં અનીઅશ નાંમે એક જણને તેણે દીઠો જે આઠ વરસ થયાં બીહાંના પર પડેલો પખશાઘાતી હતો *

૩૪ And Peter said unto him, Eneas, Jesus Christ maketh thee whole: arise, and make thy bed. And he arose immediately.

૩૪ તાહારે પીતરે તેણેને કહું કે ઓ અનીઅશ ઇશુ ખરીશટ તને આરામ કરેછે ઊક ને તાહારું બીહાંનું તઈઆર કર ને તુ રત તે ઊઠો *

૩૫ And all that dwelt in Lydda and Saron saw him, and turned to the Lord.

૩૫ ને હુદાના તથા શરોનના સંધા રહેવાશી તેને નેઈને પરભુની ગમ પ્રા *

૩૬ ¶ Now there was at Joppa a certain disciple named Tabitha, which by interpretation is called Dorcas: this woman was full of good works and almsdeeds which she did.

૩૬ ને તાબીથા નાંમે એટલે દરકાશ કેહેવાએલી નેપપાનાં એક શીશોણુ હતી તેણે જે શારાં કાંમ તથા દાન કીધાં તેઓથી તે પુરી હતી *

૩૭ And it came to pass in those days, that she was sick, and died: whom when they had washed, they laid her in an upper chamber.

૩૭ ને તે દાહડાઓનાં એમ થઈ કે તે માંદી થઈને મોઈ ને તેઓએ તેને ધોઈને મેડી પર ચુકી *

૩૮ And forasmuch as Lydda was nigh to Joppa, and the disciples had heard that Peter was there, they sent unto him two men, desiring him that he would not delay to come to them.

૩૮ ને હુદા નેપપાની પાશે હુતું માટે શીશોએ શાંભલું કે પીતર તાંહાં છે તાહારે જે જણને તેની પાશે એ બીનંતી કર વાને તેઓએ મોકલા કે હુમારી પાશે આવતાં વાર ન લગાડે *

૩૯ Then Peter arose and went with them. When he was come, they brought him into the upper chamber: and all the widows stood by him weeping, and shewing the coats and garments which Dorcas made, while she was with them.

૩૯ તાહારે પીતર ઊઠીને તેઓની સાથે ગયો ને પોહાંયા પર તેઓ તેને મેડી પર લઈગયા ને શઘલી રડિલીઓ રડતી ને દરકાશ તેઓની સાથે હતી તાહારે તેણે જે અંગરખાં તથા વશતરો બનાવેવાં હુતાં તે દેખડાવતી તેણેની પાશે ઊભીરણી *

૪૦ But Peter put them all forth, and kneeled down, and prayed; and turning him to the body said, Tabitha, arise. And she opened her eyes: and when she saw Peter, she sat up.

૪૦ પણ પીતરે તે શરવેને બાહાર કાહડા પર ઘૂંટણુ ટેકવીને પરારથના કીધી પછી મુરદાની ગમ પ્રીને કહું કે ઓ તાબીથા ઊઠ તાહારે તેણે પોતાની આંખો ઊઘાડી ને પીતરને દેખીને તે ઊઠી બેઠી *

૪૧ And he gave her his hand, and lifted her up, and

when he had called the saints and widows, he presented her alive.

૪૧ પછી તેણે તેહને હાથ આપીને ઊભી કરી ને પવીતરોને તથા સંકેલીઓને બોલાવીને તેને છવતી શોંપી *.

42 And it was known throughout all Joppa; and many believed in the Lord.

૪૨ ને આખા જોપ્પામાં એ માણુમ થઈ ને ઘણા લોકોએ પરભુ પર વીશવાસ કરો *.

43 And it came to pass, that he tarried many days in Joppa with one Simon a tanner.

૪૩ પછી એમ થઈ કે જોપ્પામાં શીમોન [નાંમે] એક ચાંમડી આની શાયે તે ઘણા દાહડા રહો *.

CHAP X. દશમો અધો *

1 There was a certain man in Cesarea called Cornelius, a centurion of the band called the Italian band.

૧ ને કાઈશારીમાં કરણેલશ નાંમે એક જણુ ઈતાલીક કેહે નાએલી પલટનનો જમાદાર હુતો *.

2 A devout man, and one that feared God with all his house, which gave much alms to the people, and prayed to God alway.

૨ તે શુભકત ને પોતાના ઘરનાં શંધાં શુધાં દેવની બીણીક રાખનાર ને લોકોને બહુ દાન આપનાર ને નીતે દેવની પરાર થના કરનાર [હુતો] *.

3 He saw in a vision evidently about the ninth hour of the day an angel of God coming in to him, and saying unto him, Cornelius.

૩ તેણે દાહડાના તીજ પોહારને આશરે દેવના હુતને પોતાની

પાશે આવતાં તથા એ કરણેલશ [એમ] પોતાને કેહેતાં દરશણુ માં શાફ દીઠો *.

4 And when he looked on him, he was afraid, and said, What is it, Lord? And he said unto him, Thy prayers and thine alms are come up for a memorial before God.

૪ તાહારે તેણે તે પર ધારીને તથા બીધિલો થઈને કહું કે એ પરભુ શું છે ને એણે તેહને કહું કે તાહારી પરારથનાઓ તથા તાહારાં દાન દેવની આગલ સંભારણુને શાફ પોહાંચાં છે *.

5 And now send men to Joppa, and call for one Simon whose surname is Peter:

૫ ને હવે તું જોપ્પામાં માંણુશો મોકલીને શીમોનને તેડાવ જે ની અટક પીતર છે *.

6 He lodgeth with one Simon a tanner, whose house is by the sea side: he shall tell thee what thou oughtest to do.

૬ શીમોન ચાંમડીઆનું ઘર દરીઆને કાંઠે છે તાંહાં તે ઊતાર રહેછે તને શું કરવું પડેછે એ તને તે કેહેશે *.

7 And when the angel which spake unto Cornelius was departed, he called two of his household servants, and a devout soldier of them that waited on him continually;

૭ ને જે હુતે કરણેલશને કહું હુતું તે ગયા પછી એણે પોતાના ઘર ના ચાકરોમાંના બેને તથા જે નીતે તેની સેવા કરતા હુતા તેઓ માંથી એક શુભકત શીપાઈને બોલાએવો *.

8 And when he had declared all these things unto them, he sent them to Joppa.

૮ ને તેઓને એ શંધાં કહીને તેણે તેઓને જોપ્પામાં મોકલા *.

9 ¶ On the morrow, as they went on their journey,

and drew nigh unto the city, Peter went up upon the housetop to pray about the sixth hour :

૯ ને બીજે દાહડે તેઓ ચાલા જતાં જતાં શેહેરની પાસે પોહ્યાં ચા તાહારે બપોરને આશરે પીતર પરારથના કરવાને અગાશી પર ચાહડો *

10 And he became very hungry, and would have eaten : but while they made ready, he fell into a trance,

૧૦ ને તેણે બહુ ભુખે થઈને કંઈ ખાવા ચાહું પણ તેઓ તઈ આર કરતા હુતા એટલામાં તે મુરછાંગત થયો *

11 And saw heaven opened, and a certain vessel descending unto him, as it had been a great sheet knit at the four corners, and let down to the earth :

૧૧ ને આકાશ ઊઘાડું તથા એક વાશણુ મોહોશી ચાદરના શર ઝું ચારે ખુંણે બાંધેલું તથા ભોંએ શુધી તેહેની પાસે લટકતું ઊતરતું તેણે દીકું *

12 Wherein were all manner of four footed beasts of the earth, and wild beasts, and creeping things, and fowls of the air.

૧૨ તેમાં પરથવી પરનાં શઘલી [જાતનાં] ચારપગાં તથા વશ વગરનાં જંનવર તથા પેટે ચાલનારાં તથા આકાશનાં પખશી હુતાં

13 And there came a voice to him, Rise, Peter; kill, and eat.

૧૩ ને તેહેની પાસે વાણી આવી કે ઓ પીતર ઊઠ માર ને ખા *

14 But Peter said, Not so, Lord; for I have never eaten any thing that is common or unclean.

૧૪ પણ પીતરે કહું કે ઓ પરભુ એંમ નહીં કેંમકે ને અપવીતર અથવા અશુધ તે મેં કદી ખાધું નથી *

15 And the voice spake unto him again the second time, What God hath cleansed, that call not thou common.

૧૫ તાહારે બીજ વાર તેહેની પાસે વાણી આવી કે દેવે ને પવી તર કીધુંછે તેને તું અશુધ ન કહે *

16 This was done thrice : and the vessel was received up again into heaven.

૧૬ ને એંમ તીજ વાર થઈ પછી તે વાશણુ પાછું આકાશમાં ખેંચાઈ *

17 Now while Peter doubted in himself what this vision which he had seen should mean, behold, the men which were sent from Cornelius had made enquiry for Simon's house, and stood before the gate,

૧૭ ને પીતરે ને દરશણુ દીકું તે શું હોશે એંમ તે મનમાં શંધિ પાંમતો હુતો તાહારે ભુખે કરણેલશથી મોકલાએલાં તે માંણુશો શીભોનયું ઘર પુછતાં પારણા આગલ ઊભાં રહ્યાં હુતાં *

18 And called, and asked whether Simon, which was surnamed Peter, were lodged there.

૧૮ ને તેઓએ હાંકમારતાં પુછું કે શીભોન જેની અટક પીતર છે તે શું હુઆં ઊતાર રહેછે *

19 ¶ While Peter thought on the vision, the Spirit said unto him, Behold, three men seek thee.

૧૯ ને પીતર તે દરશણુ શમંધી વીચારતો હુતો તાહારે આત માએ તેને કહું કે ને તરણુ જણુ તને શોધેછે

20 Arise therefore, and get thee down, and go with them, doubting nothing: for I have sent them

૨૦ એશાર તું ઊઠીને ઊતર ને કંઈ શંધે ન રાખતાં તેઓની શા થે જાકેંમકે મેં તેઓને મોકલાએ *

21 Then Peter went down to the men which were sent unto him from Cornelius; and said, Behold, I am he whom ye seek : what is the cause wherefore ye are come ?

૨૧ તાહારે પીતરે કરણેલશથી પોતાની જામ મોકલાએલાં માં

જુઓની પાસે ઊતરીને કહું કે જુઓ જેને તમે શોધો છો તે હું છું
શા કારણ માટે તમે આવેલા છો *

22 And they said, Cornelius the centurion, a just man, and one that feareth God, and of good report among all the nation of the Jews, was warned from God by an holy angel to send for thee into his house, and to hear words of thee.

૨૨ તાહારે તેઓએ કહું કે કરજોલશ એક જમાદાર જે નીતી
વાન માણુશ તથા દેવથી ખીણીનાર તથા આખા ઈહુદા દેશનાઓ
થી આખરવાન માંનેલો છે તે તને પોતાને ઘર તેડવા તથા તુંથી વા
તો શાંભલવા માટે એક પવીતર દુતથી ચેતાવેલો થઓ *

23 Then called he them in, and lodged them. And on the morrow Peter went away with them, and certain brethren from Joppa accompanied him.

૨૩ તાહારે તેણે તેઓને મહિ બોલાવીને પ્રહરોણા રાખા ને ખી
જે દાહડે પીતર તેઓની સાથે ગઓ ને જ્નેપપાથી ભાઈઓમાંના
કેટલાએક પણ તેની સાથે ગઆ *

24 And the morrow after they entered into Cesarea. And Cornelius waited for them, and had called together his kinsmen and near friends.

૨૪ ને ખીજે દાહડે તેઓ કાઈશારીમાં પેઠા તાહારે કરજોલશ
પોતાનાં શર્ગાને તથા વાહાલા નીતરોને એકઠા કરીને તેઓની વાટ
જ્નેતો હુતો *

25 And as Peter was coming in, Cornelius met him, and fell down at his feet, and worshipped him,

૨૫ ને એમ થઈ કે પીતરને પેશતાં કરજોલશ તેને મલીને પગે
પડીને ભજન કરીધું *

62 But Peter took him up, saying, Stand up; I myself also am a man.

૨૬ પણ પીતરે તેણેને ઊઠાડીને કહું કે ઊભો રહે હું પોતે પણ
માંણુશ છું *

27 And as he talked with him, he went in, and found many that were come together.

૨૭ ને તેણે તેણેની સાથે વાતો કેહતાં મહિ જઈને ઘણાં માણુ
શને એકઠાં થએલાં હીઠાં *

28 And he said unto them, Ye know how that it is an unlawful thing for a man that is a Jew to keep company, or come unto one of another nation; but God hath shewed me that I should not call any man common or unclean.

૨૮ તાહારે તેણે તેઓને કહું તમે જાણો છો કે ખીજા વાતના
સાથે મેલાપ કરવો અથવા પાસે જવું ઈહુદી માણુશને અઘટવું છે
પણુ દેવે મને એમ દેખડાએવું છે કે હું કોઈ માણુશને અશુધ અથ
વા અપવીતર ન કહું *

29 Therefore came I unto you without gainsaying, as soon as I was sent for: I ask therefore for what intent ye have sent for me?

૨૯ એમાટે હું તેડવાઓ તાહારે આડું બોલા વગર આવેવો
માટે હું પુછું છું કે તમે મને શા કારણ માટે તેડાવેલા છો *

30 And Cornelius said, Four days ago I was fasting until this hour; and at the ninth hour I prayed in my house, and, behold, a man stood before me in bright clothing,

૩૦ ને કરજોલશે કહું કે ચાર દાહડા થઆ હું એ ઘડી શુધી અપ
વાશ કરતો હુતો ને તીજ પોહોરની વેલા હું માહારા ઘરમાં પરા
રથવા કરતો હુતો તાહારે જુઓ ચલકતાં લુધડાં પેહેરેલા એક જ
ણુ માહારી શાંહાંમાં ઊભો રહીને કહું *

31 And said, Cornelius, thy prayer is heard, and thine alms are had in remembrance in the sight of God.

૩૧ કે એ કરજોલશ તાહારી પરારથના શંભલાઈ ને તાહારાં દાન દેવના ધર્મોનમાં ઈઆદ રહાંછે *

૩૨ Send therefore to Joppa, and call hither Simon, whose surname is Peter; he is lodged in the house of *one* Simon a tanner by the sea side; who, when he cometh, shall speak unto thee.

૩૨ એમોટે તું બેપપામાં મોકલની શીમોન ને પીતર કેહેવાએ છે તેહેને હ્રીઆં તેડાવ દરીઆ કાંકે શીમોન ચાંમડીઆના ઘરમાં તે ઊતારેહેછે તે આવીને તને કેહેશે *

૩૩ Immediately therefore I sent to thee; and thou hast well done that thou art come. Now therefore are we all here present before God, to hear all things that are commanded thee of God.

૩૩ એશાઈ મેં તુરત તાહારી ઝમ મોકલા ને તાહારા આવ વાથી તેં શાઈ કીધુંછે મોટે ને ને આગના દેવથી તાહારી પાસે છે તે શઘલી શાંભલવાને હુને હુને શહુ હ્રીઆં દેવની આગલ છઈએ *

૩૪ ¶ Then Peter opened *his* mouth, and said, Of a truth I perceive that God is no respecter of persons:

૩૪ તાહારે પીતરે મોહો ઊઘાડીને કહું હું નીશાયે નાંચુંછું કે દેવ કોઈની પખશપાત કરનાર નથી *

૩૫ But in every nation he that feareth him, and worketh righteousness, is accepted with him.

૩૫ પણ હરેક દેશમાં ને કોઈ તેથી યીહુએ ને નીતીવાનપણું કરે છે તે તેથી કચુલ છે *

૩૬ The word which *God* sent unto the children of Israel, preaching peace by Jesus Christ: (he is Lord of all:)

૩૬ ઈશુ ખરીશટ ને શહુનો પરબુ છે તેહેને આશરે કુશલના શારા શમાચાર પરગટ કરતાં [દેવે] ઈશરાએલના વંશની પાસે ને વાત મોકલી *

૩૭ That word, *I say*, ye know, which was published throughout all Judea, and began from Galilee, after the baptism which John preached;

૩૭ તે તમે નાંચોછો [એટલે] ઈહોને ને આપતીશમ પરગટ કરું તે પછી ગાલલીથી માંડીને આખા ઈહુદામાં ને વાત પરગટ કરાઈ *

૩૮ How God anointed Jesus of Nazareth with the Holy Ghost and with power: who went about doing good, and healing all that were oppressed of the devil: for God was with him.

૩૮ તે [વાત] નાનરેથના ઈશુ શમંધી કે દેવે પવીતર આતમા એ તથા શામરથે તેને અભીશેક કીધો ને રૂકું કરતો ને શેતાનથી ને પીડાએલા હુતા તેઓ શઘલાને આરામ કરતો પ્રશે કેમકે તેની ગમ દેવ હુતો *

૩૯ And we are witnesses of all things which he did both in the land of the Jews, and in Jerusalem; whom they slew and hanged on a tree:

૩૯ ને તેણે ઈહુદીઓની પરાંતમાં તથા ઈરુશાલેમમાં ને કાં મો કીધાં તે શરવના હુને શાહેદ છઈએ તેને તો તેઓએ મરણુ થંભે લટકાવીને મારીનાંખ્યા *

૪૦ Him God raised up the third day, and shewed him openly;

૪૦ તેહેનેજ દેવે તીને દાહુડે ઊઠાડો ને તેહેનેજ પરગટ થવા દીધો

૪૧ Not to all the people, but unto witnesses chosen before of God, *even* to us, who did eat and drink with him after he rose from the dead.

૪૧ શરવ લોકોને નહીં પણ દેવે ને શાહેદોને અગાઉ પશંદ કી ધા હુતા તે હમને [એટલે] નેઓએ મરીગએલાઓમાંથી તેહેના પાછા ઊઠા પછી તેહેની શાયે આધું ને પીધું *

42 And he commanded us to preach unto the people, and to testify that it is he which was ordained of God to be the Judge of quick and dead.

૪૨ ને તેણે હુમને હુકમ આપ્યો કે લોકોની પાસે પરગટ કરો ને શાહુદી આપો કે દેવે જેને જીવતાઓનો તથા મોત્તેલાઓનો ઈનશાફ કરનાર કરાએવો તે એજ છે *

43 To him give all the prophets witness, that through his name whosoever believeth in him shall receive remission of sins.

૪૩ ને જે કોઈ તે પર વીશવાશ કરે છે તે તેહના નામથી પાપો ની માફી પામશે એમ શરવ ભવીશ કહેનારાઓ પણ તે શમંધી શાહુદી આપે છે *

44 ¶ While Peter yet spake these words, the Holy Ghost fell on all them which heard the word.

૪૪ પીતર એ વાતો કહેતો હતો તાહુરેજ નેટલા લોક એ વા તો શાંભલતા હતા તે શરવે પર પવીતર આતમા પડો *

45 And they of the circumcision which believed were astonished, as many as came with Peter, because that on the Gentiles also was poured out the gift of the Holy Ghost.

૪૫ તાહુરે શુંનત કરેલાઓમાંના નેટલા વીશવાશ કરનારા પીતરની શાથે આએવા હતા તેઓ અચરત પાંમા એમાટે કે પરદે શીઓ પર પણ પવીતર આતમાનું દાન રેડાઈ *

46 For they heard them speak with tongues, and magnify God. Then answered Peter,

૪૬ કેમકે તેઓને બીજી બોલીઓથી બોલતાં તથા દેવનું મોહો યાપણું વખાણતાં એઓએ શાંભલું *

47 Can any man forbid water, that these should not be baptized, which have received the Holy Ghost as well as we?

૪૭ તાહુરે પીતરે જવાબ દીધો કે જેમ હુમે તેમ તેઓ પણ પવીતર આતમા પાંમા તેઓનું આપતીશમ ન કરાએ માટે પાંણી રોકવાને શું કોઈ શમરથ છે *

48 And he commanded them to be baptized in the name of the Lord. Then prayed they him to tarry certain days.

૪૮ ને પરભુને નાંમે તેઓનું આપતીશમ કરવાનો તેણે હુકમ આપ્યો પછી કેટલાએક દાહાડા તાંહાં રેહેવાની તેઓએ તેહને વી નંતી કીધી *

CHAP. XI. અગીઆરમો અધો *

1 And the apostles and brethren that were in Judea heard that the Gentiles had also received the word of God.

૧ ને મોકલેલાઓ તથા ભાઈઓ જે ઈહુદાગાં હતા તેઓએ શાંભલું કે પરદેશીઓએ પણ દેવની વાત માંની લીધી *

2 And when Peter was come up to Jerusalem, they that were of the circumcision contended with him,

૨ ને ગારે પીતર ઈરુશાલેમમાં આએવો તાહુરે શુંનત કરેલા માંનાઓએ તેની શાથે તકરાર કરતાં કહું *

3 Saying, Thou wentest in to men uncircumcised, and didst eat with them.

૩ કે તું શુંનત ન કરેલા માંણુશોની પાસે ગયો ને તેઓની શા થે જમો *

4 But Peter rehearsed the matter from the beginning, and expounded it by order unto them, saying,

૪ તાહુરે પીતરે આરંભથી માંડીને તેઓને વીગતવાર ઊઘાડું કહું *

5 I was in the city of Joppa praying: and in a trance I saw a vision, A certain vessel descend, as it had been a great sheet, let down from heaven by four corners; and it came even to me:

૫ કે હું બેપપા શેહેરમાં પરારથના કરતો હતો તે મેં સુરક્ષાગત થઈને દરશણમાં એક વાશણુ મોહોત્રી આદરના શરખું ચારે ખું છે બધેલું આકાશથી સુકેલું ઊતરતું હીકું તે તે હું શુધી આએવું *

6 Upon the which when I had fastened mine eyes, I considered, and saw four-footed beasts of the earth, and wild beasts, and creeping things, and fowls of the air.

૬ તેહમાં મેં બેવાને મન રાખું તે પરથવી પરનાં ચાર પગાં તથા વશ વગરનાં બંનવરો તથા પેટે ચાલનારાં તથા આકાશનાં પખશીઓને હીકાં *

7 And I heard a voice saying unto me, Arise, Peter; slay and eat.

૭ ને મને કહેતાં મેં હેવી વાણી શાંભલી કે ઓ પીતર ઊઠ માર ને ખા *

8 But I said, Not so, Lord: for nothing common or unclean hath at any time entered into my mouth.

૮ પણ મેં કહું ઓ પરભુ એમ નાહી કેમકે જે અશુધ અથવા અપવીતર તે માહારા મોહોમાં કહી પેહું નથી *

9 But the voice answered me again from haaven, What God hath cleansed, that call not thou common.

૯ પણ પ્રી આકાશથી વાણીએ મને જવાબ હીધો કે જે કંઈ દેવે પવીતર કીધું તેને તું અશુધ ન કહે *

10 And this was done three times: and all were drawn up again into heaven.

૧૦ ને એ તરણુ વાર થઈ પછી બધાં આકાશમાં પાછાં એચાયાં

11 And, behold, immediately there were three men al-

ready come unto the house where I was, sent from Cesa-rea unto me.

૧૧ ને જુઓ કઈશારીથી માહારી પાશે મોકલેલાં તરણુ માં જુશ જે ઘરમાં હું હતો તાંહાં તુરતજ પોહ્યાં હુતાં *

12 And the Spirit bade me go with them, nothing doubting. Moreover these six brethren accompanied me, and we entered into the man's house.

૧૨ તે પર આતમાએ મને કહું કે કંઈ શંકે ન રાખતાં તેઓની સાથે જ તાહારે આ છુ બાઈ પણ માહારી સાથે આએવા ને હુમે તે માંજુશના ઘરમાં પેઠા *

13 And he shewed us how he had seen an angel in his house, which stood and said unto him, Send men to Joppa, and call for Simon, whose surname is Peter;

૧૩ તાહારે તેણે હુમને એમ ખબર કહી કે તેણે પોતાના ઘરમાં દુત હીકો જેણે ઊભા રહીને તેહને કહું કે બેપપામાં માંજુશો મોકલ ને શી મોનને જેની અઠક પીતર છે તેને તેડાવ *

14 Who shall tell the words, whereby thou and all thy house shall be saved.

૧૪ તે તને હેવી વાતો કહેશે જેથી તું પોતાના આખા ઘરનાં શુ ધાં તારણુ પાંમશે *

15 And as I began to speak, the Holy Ghost fell on them, as on us at the beginning.

૧૫ ને મેં કહેવા માંડું તાહારે જેમ આરંભમાં હુમ પર તેમ તે ઓ પર પણ પવીતર આતમા પડો *

16 Then remembered I the word of the Lord, how that he said, John indeed baptized with water; but ye shall be baptized with the Holy Ghost.

૧૬ તાહારે પરભુની કહેલી વાત મેં શંભારી કે ઇહોને પાંજીએ આપતીશમ કીધું ખરું પણ તને પવીતર આતમાએ આપતીશમ પાંમશે *

17 Forasmuch then as God gave them the like gift as *he did* unto us, who believed on the Lord Jesus Christ; what was I, that I could withstand God?

૧૭ એમાટે પરભુ ઈશુ ખરીશટ પર હમ વીશવાશ કરનારાઓ ને જેમ તેમ તેઓને દેવે શમાન દાન આપ્યું તો હેવો હું કોણુ હુ તો કે દેવને રોકી શકું *

18 When they heard these things, they held their peace and glorified God, saying, Then hath God also to the Gentiles granted repentance unto life.

૧૮ ને તે વાતો શાંભલીને એઓ સુપ રહ્યા ને દેવને મહીમા આપતાં બોલા કે દેવે તો પરદેશીઓને પણુ જીવનને શાર્ પશતાવો આપ્યોછે *

19 ¶ Now they which were scattered abroad upon the persecution that arose about Stephen travelled as far as Phenice, and Cyprus, and Antioch, preaching the word to none but unto the Jews only.

૧૯ ને શત્રુના શમંધી જે શતાવણી થઈ તેથી જે લોક વેરાઈ ગયા હુતા તેઓ પ્રીનીકે તથા કુપરશ તથા અંતીઓખ શુધી એકલા ઈહુદીઓને વાત પરગટ કરતા ગયા *

20 And some of them were men of Cyprus and Cyrene which, when they were come to Antioch, spake unto the Grecians, preaching the Lord Jesus.

૨૦ પણુ તેઓમાંનાં કેટલાંએક કુપરશનાં તથા કુરેનીનાં માંણુશ હુતાં તેઓ અંતીઓખમાં પેશીને પરભુ ઈશુના શારા શમાચાર પરગટ કરતાં હેલલાશીઓની શાથે બોલાં *

21 And the hand of the Lord was with them: and a great number believed, and turned unto the Lord.

૨૧ ને પરભુનો હાથ તેઓની ગમ હુતો ને ઘણા લોક વીશવાશ કરીને પરભુની ગમ કરા *

22 ¶ Then tidings of these things came unto the ears of the church which was in Jerusalem: and they sent forth Barnabas, that he should go as far as Antioch.

૨૨ ને તે વાત શમંધીની ખબર ઈરુશાલેમની મંડલીના લોકોના કાંનો શુધી પોહોંચી તાહારે તેઓએ બારણુબાને અંતીઓખ શુધી જવા શાર્ મોકલો *

23 Who, when he came, and had seen the grace of God was glad, and exhorted them all, that with purpose of heart they would cleave unto the Lord.

૨૩ તે તાંહાં આવીને તથા દેવની કીરપા બેઈને આનંદ પાંમો ને તેઓ મનના નીશચેપણાથી પરભુ શાથે મલી રેહે માટે તેણે તે શરવને શુબોધ કીધો *

24 For he was a good man, and full of the Holy Ghost and of faith: and much people was added unto the Lord.

૨૪ કેમકે તે શાર્ માંણુશ એટલે પવીતર આતમાએ તથા વીશવાશે ભરેલો હુતો ને ઘણા લોક પરભુની ગમ વધરાયા *

25 Then departed Barnabas to Tarsus, for to seek Saul.

૨૫ તાહારે બારણુબા શાહીલની શોધ કરવા શાર્ તારશશમાં ગયો *

26 And when he had found him, he brought him unto Antioch. And it came to pass, that a whole year they assembled themselves with the church, and taught much people. And the disciples were called Christians first in Antioch.

૨૬ ને તેહુની શોધ લાગા પર તે તેહુને અંતીઓખમાં લાએવો તાહારે એમ થઈ કે તેઓએ એક આખું વરશ મંડલીનાં એકઠા થયાં કીધું ને ઘણા લોકોને ઊપદેશ કીધો ને શીશ અંતીઓખમાં પહેલાં ખરીશટી કેહેવાયા *

27 ¶ And in these days came prophets from Jerusalem unto Antioch.

૨૭ ને તે દાહુડાઓમાં ભવીશ કેહેનારાઓ ઇરુશાલેમથી અંતી
ઓખમાં આવેલા *
27

28 And there stood up one of them named Agabus,
and signified by the spirit that there should be great
dearth throughout all the world : which came to pass in
the days of Claudius Cesar.

૨૮ ને તેઓમાંથી આગાબુશ નાંને એકે ઊભા રહીને આતમા
થી બતાવેલું કે આખા જગતમાં મોહોટો દકાલ પડશે ને તે કલાલી
અથ કાઈશારના દાહુડાઓમાં પડો*
28

29 Then the disciples, every man according to his abil-
ity, determined to send relief unto the brethren which
dwelt in Judea ;

૨૯ તાહુરે શીશોએ ઠરાવેલું કે જેમ હરેકને ભાગે આવે તેમ
ઇહુદામાં રહેનાર ભાઈઓની શાહે કરવા શારૂ પોતે કંઈ મોકલે*
29

30 Which also they did, and sent it to the elders by
the hands of Barnabas and Saul.

૩૦ ને એ તેઓએ કીધું ને બારણુઆ તથા શાહીલની હુશતક વડી
લોની પાશે તે મોકલું*
30

CHAP. XII. બારમો અધો *

1 Now about that time Herod the king stretched forth
his hands to vex certain of the church.

૧ પણ તે વેલા હેરોદ રાજાએ મંડલીના કેટલાએકને દુખ દેવા
ને હાથ લાંબા કીધા *
1

2 And he killed James the brother of John with the
sword.

૨ ને ઇહોનના ભાઈ ઇઆકુબને તરવારથી મારીનાંજો *
2

3 And because he saw it pleased the Jews, he proceed-
78

ed further to take Peter also. Then were the days of
unleavened bread.

૩ ને ઇહુદીઓને એ ગમતું છે એમ બેતાં વધી તેણે આગલ
વધીને પીતરને પણ પકડો તાહુરે વગર ખીરાના રોટલાના દાહુડા
હુતા *
3

4 And when he had apprehended him, he put *him*
in prison, and delivered *him* to four quaternions of sol-
diers to keep him ; intending after Easter to bring him
forth to the people.

૪ ને તેણે [તેહુને] પકડીને કેદખાંનામાં નાંખી ને પાશખા પછી
લોકોની પાશે તેને બાહાર લાવવાનું ઠરાવીને તેહુને રાખવા શારૂ
ચાર ચાર શીપાઈઓના ચાર પેહુરાને શવાઈન કીધો*
4

5 Peter therefore was kept in prison : but prayer was
made without ceasing of the church unto God for him.

૫ એમોટે પીતર કેદખાંનામાં એમ રખાઓ પણ મંડલીએ
તેને શારૂ નીતે અગતથી દેવની પાશે પરારથના કીધી*
5

6 And when Herod would have brought him forth,
the same night Peter was sleeping between two soldiers
bound with two chains ; and the keepers before the door
kept the prison.

૬ ને હેરોદ તેને બાહાર લાવવાને તઈઆર થયો તેજ રાતરે
પીતર બે શીપાઈની વચમાં બે શાંકલો બાંધેલો ઊંઘતો હુતો ને ચો
કીદાર બારણુ આગલ કેદખાંનાની ચોક્કી કરતા હુતા*
6

7 And, behold, the angel of Lord came upon *him*, and
a light shined in the prison : and he smote Peter on the
side, and raised him up, saying, Arise up quickly. And
his chains fell off from *his* hands.

૭ પણ જુઓ પરભુનો દુત પાશે ઊભો રહો ને કેદખાંનામાં અ
જવાલું અમકું તાહુરે તેણે પીતરની કુખમાં મારીને તેને ઊઠાડતાં
કહું કે તું વેહુલો ઊઠ પછી તેહુની શાંકલો હાથોમાંથી નીકલી પડી *
79

8 And the angel said unto him, Gird thyself, and bind on thy sandals. And so he did. And he said unto him, Cast thy garment about thee, and follow me.

૮ ને દુતે તેને કહું કે તું કમર બાંધ ને તાહારાં ચપલ પોહેર ને તેણે તેમજ કીધું પછી તેણે તેહને કહું કે તું તાહારું લુધડું હોડીને માહારી પછવાડે આવ *

9 And he went out, and followed him; and wist not that it was true which was done by the angel; but thought he saw a vision.

૯ ને તે બાહાર નીકલીને તેની પાછલ ગમ્બો ને દુતથી જે થઈ તે અરૂં છે એમ તે શમને નહીં પણ પોતે દરશણુ દેખે છે એમ ધારૂં

10 When they were past the first and the second ward they came unto the iron gate that leadeth unto the city; which opened to them of his own accord: and they went out, and passed on through one street; and forthwith the angel departed from him.

૧૦ ને તેઓ પહેલી તથા બીજી ચોકી પાર જઈને શેહરમાં જવા નો જે હોહોડાનો દરવાજો તે પર પોહ્યા તે પોતાની મેલે તેઓ ને શારૂં ઊઘડીગમ્બો માટે તેઓ નીકલીને એક મેહલા જેટલે આગલ ગમ્બા ને તુરત દુત તેહની પાશેથી ગમ્બો *

11 And when Peter was come to himself, he said, Now I know of a surety, that the Lord hath sent his angel, and hath delivered me out of the hand of Herod, and from all the expectation of the people of the Jews.

૧૧ ને પીતરે શાવધાન થઈને કહું હવે તો હું નીશચે બાંધું છું કે પરભુએ પોતાના દુતને મોકલીને હેરોદના હાથથી તથા ઈહુદી લોકોના શરવ વાટ નેવાથી મને છોડાવેલો છે *

12 And when he had considered the thing, he came to the house of Mary the mother of John, whose surname was Mark; where many were gathered together praying.

૧૨ એમ શમજીને ઈહોન જેહની અટક મારક તેની મા મરીઅમના ઘર પાશે તે આએવો નાંહાં ઘણા એકઠા થઈને પરારથના કરતા હુતા *

13 And as Peter knocked at the door of the gate, a damsel came to hearken, named Rhoda.

૧૩ ને પીતર આગલું બારણું ઠોકતો હુતો તાહારે રોદા નાંને એકે જુઆંન બાએડી શાંબલવા આવી *

14 And when she knew Peter's voice, she opened not the gate for gladness, but ran in, and told how Peter stood before the gate.

૧૪ ને તેણે પીતરનો ઘાંટો ઓલખીને આનંદને લીધે બારણું ઊઘાડું નહીં પણ માંહે દોડીને કહું કે પીતર બારણા આગલ ઊભો રહો છે *

15 And they said unto her, Thou art mad. But she constantly affirmed that it was even so. Then said they, It is his angel.

૧૫ ને તેઓએ તેને કહું કે તું ઘેલી છે પણ તેણે નીશચેથી કહું કે એમજ છે તાહારે તેઓએ કહું કે તે તેનો દુત આતમા હોશે *

16 But Peter continued knocking: and when they had opened the door, and saw him, they were astonished.

૧૬ પીતર તો ઠોકાં કરતો હુતો તાહારે તેઓ [બારણું] ઊઘાડી ને તેહને જોઈને અચરત પાંમા *

17 But he, beckoning unto them with the hand to hold their peace, declared unto them how the Lord had brought him out of the prison. And he said, Go shew these things unto James, and to the brethren. And he departed, and went into another place.

૧૭ પણ ચુપ રહેવા શારૂં તેણે તેઓને હાથે ઈશારો કીધો ને જે રીતે પરભુ તેહને કેદખાંનામાંથી બાહાર લાએવો તે વીગતવાર તે

ઓને કહી દેખાડું ને એમ કહું કે એ અબર ઈઆકુબને તથા બીબ્ન બાઈઓને પોહોંચાડો પછી તે નીકલીને બીજી જગેમાં ગયો *

18 Now as soon as it was day, there was no small stir among the soldiers, what was become of Peter.

૧૮ ને દાહુડો ઊગો તાહુરે શીપાઈઓમાં ઘણી ગડબડ થઈ કે શું પીતર કાંઈ ગયો *

19 And when Herod had sought for him, and found him not, he examined the keepers, and commanded that *they* should be put to death. And he went down from Judea to Cesarea, and *there* abode.

૧૯ ને હેરોદે તેહને સોંપો પણ ન પાંખીને ચોકીદારોની તજવીજ કરીને તેઓને મારી નાંખાવવાનો હુકમ કરીને પછી પોતે ઈહુદાથી કાઈશારીમાં જઈરહ્યો *

20 ¶ And Herod was highly displeased with them of Tyre and Sidon: but they came with one accord to him, and, having made Blastus the king's chamberlain their friend, desired peace; because their country was nourished by the king's *country*.

૨૦ ને શોર તથા શીદોનના લોક પર હેરોદ લડવાને આવેશી થયો પણ તેઓએ એકચીતે તેહની પાસે આવીને રાજના રંગનેહલ ના ઊપરી બલાશતશને પોતાની ગમ કરીને શલાહ માગી કેમકે તેઓનો દેશ રાજના દેશથી પોશણ પાંખતો હતો *

21 And upon a set day Herod, arrayed in royal apparel, sat upon his throne, and made an oration unto them.

૨૧ પછી એક ઠરાવેલે દાહુડે હેરોદે રાજપોશાક પહેરીને તથા શી ઘાશણ પર બેશીને તેઓની આગલ મોહોટાઈની વાત કીધી *

22 And the people gave a shout, *saying, It is the voice of a god, and not of a man.*

૨૨ તાહુરે લોકોએ યુમપાડી કે આ ઘાંચો દેવનોજ [છે] માંણુ શનો નથી *

23 And immediately the angel of the Lord smote him because he gave not God the glory: and he was eaten of worms, and gave up the ghost.

૨૩ ને તેણે દેવને મણીમા આએપો નહીં મરે પરભુના દુતે વુરત તેહને મારો ને કીડાએ તેને આધો ને તે મરીગયો *

24 ¶ But the word of God grew and multiplied.

૨૪ પણ દેવની વાત વધીને ફેલીગઈ *

25 ¶ And Barnabas and Saul returned from Jerusalem, when they had fulfilled *their* ministry, and took with them John, whose surname was Mark.

૨૫ ને બારણુયા તથા શાઉલ તે દાન શેવા પુરી કરીને ઈહોન જેની અટક મારક તેને સાથે લઈને ઈરુશાલેમથી પાછા આએવા *

CHAP. XIII. તેરનો અધો *

1 Now there were in the church that was at Antioch certain prophets and teachers; as Barnabas and Simeon that was called Niger, and Lucius of Cyrene, and Manan, which had been brought up with Herod the tetrarch, and Saul.

૧ તાહુરે અંતીઓખમાંની મંડલીમાં કેટલાએક ભવીશ કેહેનાર તથા ઊપદેશ કરનાર હુતા એટલે બારણુયા તથા શીમેઓન જે નીગેર કેહેવાએછે તથા લુકીઅશ કુરેની તથા માનાએન જેહેનું પાલણુ ચોથાઈદાર હેરોદની સાથે [થઈ] તથા શાઉલ *

2 As they ministered to the Lord, and fasted, the Holy Ghost said, Seperate me Barnabas and Saul for the work whereunto I have called them.

૨ ને તેઓ પરભુને શેવતા તથા અપવાશ કરતા હુતા તાહુરે પવીતર આતમાએ કહું કે બારણુયાને તથા શાઉલને જે કાંમને લીધે મે તેડાછું તેશા રતમે તેઓને માહુરે કાને જુદા કરો *

૩ And when they had fasted and prayed, and laid their hands on them, they sent them away.

૩ તાહારે એઓએ અપવાશ તથા પરારથના કરીને તથા તેઓ પર હાથ મુકીને તેઓને વીદાએ કીધા *

4 ¶ So they, being sent forth by the Holy Ghost departed unto Seleucia; and from thence they sailed to Cyprus.

૪ તેનારે તેઓ પવીતર આતમાથી મોકલેલા થઈને શેલુકીમાં ગયા પછી તાંહાંથી હોડીએ કુપરશમાં ગયા *

5 And when they were at Salamis, they preached the word of God in the synagogues of the Jews: and they had also John to their minister.

૫ ને શાલામીમાં છતાં તેઓએ ઈહુદીઓની શનાઓમાં દેવની વાત પરગટ કીધી ને ઈહોન પણ તેઓનો શેવક હતો *

6 And when they had gone through the isle unto Paphos, they found a certain sorcerer, a false prophet, a Jew, whose name was Bar-jesus:

૬ તાહારે તેઓ તે બેટમાં પાપ્રશ શુધી બધેગયા તાંહાં તેઓએ એક બદુગર ભુઠા ભવીશ કેહેનાર ઈહુદીને દીઠો તેણું નાંમ બાર ઈશુ *

7 Which was with the deputy of the country, Sergius Paulus, a prudent man; who called for Barnabas and Saul, and desired to hear the word of God.

૭ તે તાંહાંના શરદાર શરજીઅશ પાઉલશ સમભુક માંણુશની સાથે હતો એણે બારણુબાને તથા શાઉલને બોલાવીને દેવની વાત શાંભલવા આહી *

8 But Elymus the sorcerer, (for so is his name by interpretation,) withstood them, seeking to turn away the deputy from the faith.

૮ પણ એલની એટલે જેહેના નાંમનો અરથ બદુગર છે તેણે તે શરદારને વીશવાશથી પ્રેરવવાનું આહીને તેઓને અટકાવેવા *

9 Then Saul, (who also is called Paul,) filled with the Holy Ghost, set his eyes on him,

૯ તાહારે શાઉલ ને પાઉલ પણ [કેહેવાએછે] તેણે પવીતર આતમાએ ભરપુર છતાં તે પર ધારીને કહું *

10 And said, O full of all subtilty and all mischief, thou child of the devil, thou enemy of all righteousness, wilt thou not cease to pervert the right ways of the Lord?

૧૦ કે ઓ શઘલે કપટે તથા શઘલી કબુધીએ ભરેલા શેતાનના દીકરા શઘલા સાચાપણુના શતરૂ શું તું પરભુના પાધરા મારગ વાંકા કરવાનું નહીં મુકીદઈશ *

11 And now, behold, the hand of the Lord is upon thee and thou shalt be blind, not seeing the sun for a season. And immediately there fell on him a mist and a darkness; and he went about seeking some to lead him by the hand.

૧૧ પણ હવે ને પરભુનો હાથ તાહારે ઊલટો [છે] ને તું કેટલા એક દાહાડા શુધી શુરજ ન દેખનાર આંધલો થઈશ તાહારે એકા એક ધુંઅર તથા અંધકાર તે પર પડો ને હાથ પકડીને લઈ જનાર કાઈને તે શોધતો ફેરો *

12 Then the deputy, when he saw what was done, believed, being astonished at the doctrine of the Lord.

૧૨ તાહારે ને થઈ તે બેઆ પર શરદારે પરભુના ઊપદેશથી બહુ અચરત પાંનીને વીશવાશ કીધો *

13 Now when Paul and his company loosed from Paphos, they came to Perga in Pamphylia: and John departing from them returned to Jerusalem.

૧૩ પછી પાઉલ તથા તેના સાથી પાપ્રશથી હોડીએ નીકલીને પા મપુલીમાંના પેરજેમાં આએવા તાહારે ઈહોન તેઓને મુકીને ઈરૂ શાલેમમાં પાછો ગયો *

14 ¶ But when they departed from Perga, they came to Antioch in Pisidia, and went into the synagogue on the sabbath day, and sat down.

૧૪ પણ તેઓ પેરગેથી આગલ જતાં પીશીદીમાંના અંતીઓખ માં આએવા પછી શાબ્દ દાહુડે શબ્દામાં પેશીને બેઠાં *

15 And after the reading of the law and the prophets the rulers of the synagogue sent unto them, saying, Ye men and brethren, if ye have any word of exhortation for the people say on.

૧૫ તાહુરે નેમશાશતરની તથા ભવીશ કેહુનારની વાતો વાંચા પછે શબ્દાના અધીકારીઓએ તેઓની પાસે કેહુવાડી મોકલું કે ઓ માંણુશો ભાઈઓ જે લોકોને શાહ [કંઈ] ઉપદેશની વાતો તમારી પાસે હોએ તો કોહો *

16 Then Paul stood up, and beckoning with his hand said, Men of Israel, and he that fear God, give audience.

૧૬ તાહુરે પાઉલ ઉભો થઈને હુથે ઈશારો કરીને બોલો કે ઓ ઈશરાએલી માંણુશો તથા દેવથી બીહીનારાઓ તમે શાંભલો *

17 The God of this people of Israel chose our fathers, and exalted the people when they dwelt as strangers in the land of Egypt, and with an high arm brought he them out of it.

૧૭ એ ઈશરાએલી લોકના દેવે હુમારા આપ દાદાઓને વીણી લીધા ને તેઓ મીશર દેશમાં પરદેસ મઘ હુતા તાહુરે તેઓને ઉંચા કીધા તાહુર પછી ઉંચે હુથે તે તેઓને તાંહુથી બાહુર લાએવો *

18 And about the time of forty years suffered he their manners in the wilderness.

૧૮ ને વરશ ચાલીશક રાનમાં તેણે તેઓની ચાલ શહી *

19 And when he had destroyed seven nations in the land of Chanaan, he divided their land to them by lot.

૧૯ ને ખનાન દેશમાંની શાત જતને વીનાશ કરીને તેઓનો દે શ ભાગે પડતો એઓને વેહુંચી આએવો *

20 And after that he gave unto them judges about the space of four hundred and fifty years, until Samuel the prophet.

૨૦ તાહુર પછી તેણે શાહુડી ચારશો વરશ શામુએલ ભવીશ કેહુ નારના વખત લગી ઈનશાપ કરનારા [તેઓને] આએવો *

21 And afterward they desired a king: and God gave unto them Saul the son of Cis, a man of the tribe of Benjamin, by the space of forty years.

૨૧ ને તે પછી તેઓએ રાજ માગો તાહુરે બનામીનના વંશના કીશના દીકરા શાહુલને દેવે ચાલીશ વરશ શુધી તેઓને આએવો *

22 And when he had removed him, he raised up unto them David to be their king; to whom also he gave testimony, and said, I have found David the son of Jesse, a man after mine own heart, which shall fulfil all my will.

૨૨ પછી તેને દુર કરીને તેઓનો રાજ થવા શાહ તેણે દાહુલને ઉભો કીધો ને તે શમંધી શાહુદી આપતાં કહું કે ઈશીના દીકરા દા હુલને [એટલે] માહુરા મન ગમતા એક જણને મે દીઠોછે તે માહુ રી બધી ઈછા પરમાણુ કરશે *

23 Of this man's seed hath God according to his promise raised unto Israel a Saviour, Jesus:

૨૩ એ માંણુશના વંશમાંથી દેવે વચન પરમાણુ ઈશરાએલીને શાહ એક તારનારને [એટલે] ઈશુને ઉભા કીધો *

24 When John had first preached before his coming the baptism of repentance to all the people of Israel.

૨૪ તેહેના આવવા અગાઉ ઈહુને શંધા ઈશરાએલી લોકોને પશતાવા શમંધીનું આપતીશન પરગટ કરું *

25 And as John fulfilled his course, he said, Whom

think ye that I am? I am not *he*. But, behold, there cometh one after me, whose shoes of *his* feet I am not worthy to loose.

૨૫ ને ઇહોન પોતાનો વારો પુરો કરતાં બોલો કે હું કોણ છું તને શું ધારો છો હું [તે] નથી પણ જુઓ એક જણ માહારી પાછળ આવે છે જેના બેડાનો બંધ છોડવા લાએક હું નથી *

26 Men and brethren, children of the stock of Abraham and whosoever among you feareth God, to you is the word of this salvation sent.

૨૬ ઓ માણુરો ભાઈઓ ઓ આબ્રહામના વંશનાં છૂઈયાં ઓ તથા તમારામાંના દેવથી બીહીનારાઓ તમારી પાસે એ તારણની વાત મોકલાઈ છે *

27 For they that dwell at Jerusalem, and their rulers, because they knew him not, nor yet the voices of the prophets which are read every sabbath day, they have fulfilled *them* in condemning *him*.

૨૭ કેમકે ઇરુશાલેમમાંના રહેવાશીઓએ તથા તેઓના અધીકારીઓએ [ઈશુને] ન બંધાવે તેને અપરાધી ઠરાવવાથી ભવીશ કે હેનારાઓની જે વાત હરેક શાબત દાહાડે વંચાએ છે તેને પુરી કીધી

28 And though they found no cause of death *in him*, yet desired they Pilate that he should be slain.

૨૮ ને તેઓએ મોતનું કંઈ કારણ ન હીકું તોપણ તેને મારી વંચાવવાનું પીલત પાસે મારું *

29 And when they had fulfilled all that was written of him, they took *him* down from the tree, and laid *him* in a sepulchre.

૨૯ ને તે શર્મથી જે શબલાં લખાં હુતાં તે તેઓએ પુરાં કીધાં પછી તેને મરણથંભેથી ઉતારીને કબરમાં શુઆડો *

30 But God raised him from the dead;

૩૦ પણ દેવે મરીગએલાઓમાંથી તેને ઉઠાડો *

31 And he was seen many days of them which came up with him from Galilee to Jerusalem, who are his witnesses unto the people.

૩૧ ને તેની શાષ્ટે ગાલલીથી ઇરુશાલેમમાં જે આવેવા હુતા તેઓથી ઘણા દાહાડા શુથી તે દેખાઓ તેઓ પણ લોકોની પાસે તે હેના શાહેદ છે *

32 And we declare unto you glad tidings, how that the promise which was made unto the fathers.

૩૨ ને જે વચન બાપ દાદાએને કેહેવાઈ તે હેના શારા શમાચાર હુમે તમને પરગટ કરીએ છૂઈએ *

33 God hath fulfilled the same unto us their children, in that he hath raised up Jesus again; as it is also written in the second psalm, Thou art my Son, this day have I begotten thee.

૩૩ કેઈશુને પાછો ઉઠાડવાથી દેવે તેઓનાં છૂઈયાંઓ પર એ ઠલે હુમ પર તે પુરૂં કીધું જેમ બીબન ગીતમાં પણ લખેલું છે તેમ કે તું માહારો દીકરો છે આજ મેં તને જનમાએવો છે *

34 And as concerning that he raised him up from the dead, *now* no more to return to corruption, he said on this wise, I will give you the sure mercies of David.

૩૪ ને પ્રી કદી કોહોવાંણમાં ન જવા શાસ્ તેણે તેને મરીગએલાઓમાંથી ઉઠાડો છે એમાટે તેણે એમ કહું છે કે દાઉદ પરની જે શ્રીર કીરપા તે હું તમને આપીશ *

35 Wherefore he saith also in another *psalm*, Thou shalt not suffer thine Holy One to see corruption.

૩૫ એમાટે બીજી [જગે] માં પણ તે કેહે છે કે તું પોતાના પવી તરને કોહોવાંણ બેવા નહીં દઈશ *

36 For David, after he had served his own generation

by the will of God, fell on sleep, and was laid unto his fathers, and saw corruption.

૩૬ કેમકે દાઉદ તો પોતાની પેઢીમાં દેવની ઈચ્છા પરમાણુ શે ના કરીને ઊંઘીગયો ને પોતાના બાપ દાદાઓ પાસે મુકાયો ને કોહો વાંણુ તેહને લાગું *

૩૭ But he whom God raised again, saw no corruption.

૩૭ પણ જેને દેવે પાછો ઊઠાડો તેણે કોહોવાંણુ દીકું નહીં *

૩૮ ¶ Be it known unto you therefore men and brethren, that through this man is preached unto you the forgiveness of sins:

૩૮ એમાટે એ માંણુશો ભાઈઓ તમને એ બંણુ થાયે કે હે વાજ આશરાથી પાપોની માપી તમને પરગટ કરાયેછે *

૩૯ And by him all that believe are justified from all things, from which he could not be justified by the law of Moses.

૩૯ ને જે થકી મુશાના નેમશાશતરને આશરે તમે શાચા કરા વાઈ નથી શક્તા તે બધાંથી હુરેક વીશવાશ કરનાર તેના કારણથી શાચા કરવાયેછે *

૪૦ Beware therefore, lest that come upon you, which is spoken of in the prophets;

૪૦ એમાટે ખબરદાર થાઓ રખે ભવીશ કેહેનારાઓના લેખમાં ની આ કહેલી વાત તમ પર આવી પડે *

૪૧ Behold, ye despisers, and wonder and perish: for I work a work in your days, a work which ye shall in no wise believe, though a man declare it unto you.

૪૧ કે એ તુછ કરનારાઓ તમે જુઓ ને અચરત પાંખો ને ના શ થઈ ભઓ કેમકે તમારા દાહાડાઓમાં હું હેવું કાંમ કરુંછું કે તે કાંમ શમંધી ને કોઈ તમને વીશતારે કેહે તો તમે વીશવાશ નહીં કરશો *

42 And when the Jews were gone out of the synagogue the Gentiles besought that these words might be preached to them the next sabbath.

૪૨ ને શબ્દમાંથી ઈહુદી નીકલીગયા તાહારે પરદેશીઓએ વી નંતી કરી કે એ વાતો આવતે શાખતે ફરી તેઓને પરગટ કેહેવાએ *

43 Now when the congregation was broken up, many of the Jews and religious proselytes followed Paul and Barnabas: who, speaking to them, persuaded them to continue in the grace of God.

૪૩ ને મંડલી વેરાઈ ગયા પછે ઈહુદીઓમાંના તથા થએલા ઈહુદી શુભકતોમાંના ઘણા પાઊલની તથા બારણુબાની પાછલ ગયા ને એઓએ તેઓની શાથે ખોલીને દેવની કીરપા પર થીર રેહેવા નું તેઓને મનાએવું *

44 ¶ And the next sabbath day came almost the whole city together to hear the word of God.

૪૪ ને આવતે શાખતે આશરે આખા શહેરના દેવની વાત શાં ભલવા એકઠા થયા *

45 But when the Jews saw the multitudes, they were filled with envy, and spake against those things which were spoken by Paul, contradicting and blaspheming.

૪૫ પણ ઈહુદીઓ બીડને ભેઈને આવેશથી ભરાઈ ગયા ને પા ઊલથી જે કેહેવામાં તેહેને ઊલટું ખોલતાં ને દુર ભાશણુ કરતાં તેઓએ તકરાર કીધી *

46 Then Paul and Barnabas waxed bold, and said, It was necessary that the word of God should first have been spoken to you: but seeing ye put it from you, and judge yourselves unworthy of everlasting life, lo, we turn to the Gentiles.

૪૬ તાહારે પાઊલે તથા બારણુબાએ નીરભે થઈને કહું કે દેવ ની વાત પેહેલાં તમને કેહેવાની જરૂર હતી પણ તમે તેને વેગલી

કરોછો ને પોતાને અનંત જીવનને શારૂ નાલાએક ઠરાવોછો મારે જીઓ હુને પરદેશીઓની ગમ પ્રીએછુઈએ *

47 For so hath the Lord commanded us, *saying*, I have set thee to be a light of the Gentiles, that thou shouldest be for salvation unto the ends of the earth.

૪૭ કેમકે હુને પરભુએ એમ હુકમ આએપો કે તું પરશ્વનીના છેડા શુધી ઊંધારવું કારણુ થાએ મારે મેં તને પરદેશીઓના અજવા લારૂપ મુકોછે *

48 And when the Gentiles heard this, they were glad and glorified the word of the Lord: and as many as were ordained to eternal life believed.

૪૮ ને પરદેશીઓ તે શાંભલીને ખુશ થયા ને પરભુની વાતને તેઓએ મહીમા આએપો ને જેટલાને અનંત જીવન ને શારૂ ઠરાએ ના હુતા તેટલાએ વીશવાશ કીધો*

49 And the word of the Lord was published throughout all the region.

૪૯ ને તે આખી પ્રાંતમાં પરભુની વાત પરગટ કરાઈ*

50 But the Jews stirred up the devout and honourable women, and the chief men of the city, and raised persecution against Paul and Barnabas, and expelled them out of their coasts.

૫૦ પણુ ઈહુદીઓએ મુભકત તથા નાંમદાર બાએડીઓને તથા શેહરના મોહોરા લોકોને ઊશકેરીને પાઊલ તથા બારણુબા પર શ તાવણી ઊની કરી ને પોતાની શીમોમાંથી તેઓને કાહાડી મુકાએવા

51 But they shook off the dust of their feet against them, and came unto Iconium.

૫૧ પણુ એઓ પોતાના પગની ધુલ તેઓને ઊલટી અંખેરીને ઈકોનીમાં આએવા *

52 And the disciples were filled with joy, and with the Holy Ghost.

પર તાહારેશીઓ આનંદે તથા પવીતર આતમાએ ભરેલા હુતા

CHAP. XIV. ચીહમો અધો

1 And it came to pass in Iconium, that they went both together into the synagogue of the Jews, and so spake, that a great multitude both of the Jews and also of the Greeks believed.

૧ ને ઈકોનીમાં એમ થઈકે તેઓએ ઈહુદીઓની શબ્દમાં શાથે બધને એ પરમાણે કહું કે ઈહુદીઓનાં તથા હેલલાશીઓનાં ઘણા લોકોએ વીશવાશ કીધો*

2 But the unbelieving Jews stirred up the Gentiles, and made their minds evil effected against the brethren.

૨ પણુ અવીશવાશી ઈહુદીઓએ પરદેશીઓને ઊશકેરીને તેઓ નાં મન ભાઈઓને ઊલટાં કીધાં *

3 Long time therefore abode they speaking boldly in the Lord, which gave testimony unto the word of his grace and granted signs and wonders to be done by their hands

૩ તેમાટે તેઓએ ઘણા દાહાડા રહીને ભીમતથી પરભુ શમંધી કહું ને તેણે પોતાની કીરપાની વાતની શાખીતી આપતાં તેઓના હાથોથી અમતકારો તથા અચરતો થવા દીધાં*

4 But the multitude of the city was divided: and part held with the Jews, and part with apostles.

૪ પણુ શેહરના લોકોમાં પુટ પડી ને કેટલાએક ઈહુદીઓની ગમ તથા કેટલાએક મોકલેલાઓની ગમ થયા*

5 And when there was an assault made both of the Gentiles, and also of Jews with their rulers, to use *them* despitefully, and to stone them,

૫ ને તેઓને શતાવવા તથા પથરે મારવા શારૂ બહારે પરદે શીઓમાંનાં તથા પોતાના અધીકારીઓ શુધાં ઇહુદીઓમાંનાઓ નાં હેલાં થયાં*

6 They were ware of *it*, and fled unto Lystra and Derbe, cities of Lycaonia, and unto the region that lieth round about.

૬ તાહારે તેઓ [તે] નાંણીને લુકાનીમાંનાં લુશતરા તથા દેરબે શહેરોમાં તથા ચારો ગમની જગેમાં નાહાશી ગયા*

7 And there they preached the gospel.

૭ ને તાંહાં તેઓએ શારા શમાચાર પરગટ કીધા*

8 ¶ And there sat a certain man at Lystra, impotent in his feet, being a cripple from his mother's womb, who never had walked.

૮ ને લુશતરામાં અશક્ત પગ વાલો એક જણ એકો હુતો ને પોતાની માના પેટથી લુલો છુતાં કહી ચાલો નોહોતો*

9 The same heard Paul speak : who steadfastly beholding him, and perceiving that he had faith to be healed

૯ તેણે પાઉલને બોલતાં શાંભલો તાહારે એણે તે પર ધારી ને તથા તેને શમા કરાવવાનો વીશવાશ છે એ નાંણીને*

10 Said with a loud voice, Stand upright on thy feet. And he leaped and walked.

૧૦ મોહોટે શાદે કહું કે તું પોતાને પગે પાંધરો ઊભો રહે તાહારે તે કહીને ચાલો*

11 And when the people saw what Paul had done, they lifted up their voices, saying in the speech of Lycaonia, The gods are come down to us in the likeness to men.

૧૧ ને પાઉલે ને કીધું હુતું તે બેઆ પર લોકોએ લુકાનીની બોલીમાં મોહોટે શાદે કહું કે માંણુશોનું રૂપ ધરીને દેવ હુમારી પાશે ઊતરાછે *

12 And they called Barnabas, Jupiter ; and Paul Mercurius, because he was the chief speaker.

૧૨ ને તેઓએ બારણુબાને ભરેશપતી ને પાઉલ મુખી બોલનાર હુતો માટે તેણેને ખુધ કહો*

13 Then the priest of Jupiter, which was before their city, brought oxen and garlands unto the gates, and would have done sacrifice with the people.

૧૩ ને ભરેશપતી [નેહુંડું ડેહુંડું] તેઓના શહેરની આગલ હુતું તેણે ના પુનરાએ લોકો શુધાં પુલના હારો શમેત ગોધાઓ બારણુ પાશે લાવીને જગન કરવા ચાહો*

14 Which when the apostles, Barnabas and Paul, heard of, they rent their clothes, and ran in among the people, crying out,

૧૪ પણ મોકલોલાઓએ [એટલો] બારણુબાએ તથા પાઉલે [તે] શાંભલા પર પોતાનાં લુધાં પ્રાણીને લોકોમાં દોડીને મોહોટે ઘાટે કહું *

15 And saying, Sirs, why do ye these things ? We are also men of like passions with you, and preach unto you that ye should turn from these vanities unto the living God, which made heaven, and earth, and the sea, and all things that are therein :

૧૫ કે બો માંણુશો તમે એ કાંમો કેમ કરોછો હુમે પણ તમારા શરખા શુખ દુખ ભોગવનાર માંણુશ છુઈએ ને તમે આ અવરથાપણાંથી આકાશ તથા પરથવી તથા શમુદર તથા તેઓમાંનાં શઘલાંના પેદા કરનાર જીવતા દેવની ગમ પ્રેરો માટે હુમે તમને શારા શમાચાર પરગટ કરીએછુઈએ *

16 Who in times past suffered all nations to walk in their own ways.

૧૬ તેણે ગઈ પેહુદીઓમાં શઘલા પરદેશીઓને પોતા પોતાને મારગે ચાલવા દીધા *

17 Nevertheless he left not himself without witness, in that he did good, and gave us rain from heaven, and fruitful seasons, filling our hearts with food and gladness.

૧૭ તોપણ તેણે શારૂં કીધું [એટલે] આકાશથી વરશાદ તથા ફલવાન મોશનો આપણે આપતાં આપણાં મનોને અનથી તથા આનંદથી ભરપુર કરીને પોતાને શાહુદી વીવા રાખો નહીં *

18 And with these sayings scarce restrained they the people, that they had not done sacrifice unto them.

૧૮ ને તેઓએ એ વાતો કહીને પોતાને શારૂં જગન કરવાથી લોકો ને મુશકીલીએ પાછા રાખ્યા *

19 ¶ And there came thither *certain* Jews from Antioch and Iconium, who persuaded the people, and, having stoned Paul, drew *him* out of the city, supposing he had been dead.

૧૯ પણ અંતીઓખથી તથા ઇકોનીથી ઇહુદીઓ તાંહાં આએ વા તેઓ લોકોને મનાવીને તથા પાઉલને પથરે મારીને તે મુઓછે અંમ ધારતાં [તેને] શેહર આહાર ઘશકી લાએવા *

20 Howbeit, as the disciples stood round about him, he rose up, and came into the city: and the next day he departed with Barnabas to Derbe.

૨૦ તોપણ તેહુની ચારો ગમ શીશો ઊભા રહેતાં તે ઊઠીને શેહરમાં આએવો ને ખીલે દાહુડે આરણ્યાની શાથે દેરબેમાં ચાલો ગયો *

21 And when they had preached the gospel to that city and had taught many, they returned again to Lystra, and to Iconium, and Antioch,

૨૧ ને તેઓએ તે શેહરમાં શારા શમાચાર પરગટ કરતાં ઘણાં એને ઊપદેશ આએવો ને લુશતરામાં તથા ઇકોનીમાં તથા અંતીઓખમાં પાછા પ્રીને *

22 Confirming the souls of the disciples, and exhorting them to continue in the faith, and that we must through much tribulation enter into the kingdom of God.

૨૨ શીશોનાં મનોને થીર કરતાં વીશવાશમાં રહેવા શારૂં શુઓ ધ કીધો ને કહું કે આપણે ઘણાં શંકટથી દેવના રાજમાં જવું પડેછે *

23 And when they had ordained them elders in every church and had prayed with fasting, they commended them to the Lord, on whom they believed.

૨૩ ને હરેક મંડલીમાં તેઓને શારૂં વડીલોને ઠરાવીને એઓએ અપવાશથી પરારથના કરતાં જે પરબુ પર તેઓએ વીશવાશ કરો હુતો તેની પાશે તેઓને શોંપા *

24 And after they had passed throughout Pisidia, they came to Pamphylia.

૨૪ પછી તેઓ પીશીદીથી જઈને પામપુલીમાં પોહ્યાં *

25 And when they had preached the word in Perga, they went down into Attalia.

૨૫ ને પેરગેમાં વાત પરગટ કરીને આતતાલીમાં ઊતરી આએવા *

26 And thence sailed to Antioch, from whence they had been recommended to the grace of God for the work which they fulfilled.

૨૬ પછી તાંહાંથી હોડીએ અંતીઓખમાં ગયા હીઆંથી તેઓએ જે કાંમ પુરું કીધું તે શારૂં તેઓ દેવની કીરપામાં શોંપી આપેલા હુતા *

27 And when they were come, and had gathered the church together, they rehearsed all that God had done with them, and how he had opened the door of faith unto the Gentiles.

૨૭ ને [તાંહાં] આએવા પર તેઓએ મંડલી એકઠી કરીને પોતા

થી જે શરવ કાંમ દેવે કરાવેવાં ને પરદેશીઓને શાસ્ત્ર વીશવાશનું
બારણું ઊઘાડું તે વીશતારે કહ્યાં*

28 And there they abode long time with the disciples.

૨૮ ને શીશોની શાથે તેઓ ઘણા દાહડા તાંહાં રહ્યાં*

CHAP. XV. પંદરમો અધો *

1 And certain men which came down from Judea taught the brethren, *and said*, Except ye be circumcised after the manner of Moses, ye cannot be saved.

૧ તાહારે કેટલાએકે ઇહુદાથી આવીને ભાઈઓને એમ શીખવું
કે જેને મુશાની રીત પરમાણુ તમે શુનત ન લો તો તારણ પાંખી
શકતા નથી *

2 When therefore Paul and Barnabas had no small dissession and disputation with them, they determined that Paul and Barnabas, and certain other of them, should go up to Jerusalem unto the apostles and elders about this question.

૨ તેમાટે પાઉલને તથા બારણુબાને તેઓની શાથે ઘણી તક
રાર તથા વીવાદ થયા પર મંડલીએ પાઉલને તથા બારણુબાને
તથા પોતાનામાંના બીજા કેટલાએકને એ વીચાર શર્મંધી ઇસ્લાહ
મમાંના મોકલેલાઓની તથા વડીલોની પાસે મોકલવાનું કરાવેવું

3 And being brought on their way by the church, they passed through Phenice and Samaria, declaring the conversion of the Gentiles: and they caused great joy unto all the brethren.

૩ એમાટે તેઓ મંડલીની શાહુથી આગલ વધીને પરદેશીઓના
ફરવાની બબર પ્રીનિકેમાં તથા શમરોનમાં વીગતવાર કેહેતા ગયા
તેથી તેઓએ શઘલા ભાઈઓને મોહોડો આનંદ ઊપજાવેવો*

4 And when they were come to Jerusalem, they were

received of the church, and of the apostles and elders, and they declared all things that God had done with them.

૪ ને તેઓ ઇસ્લાહમમાં પોહોંચ્યા પર મંડલીએ તથા મોકલે
લાઓએ તથા વડીલોએ તેઓને અંગીકાર કીધા ને દેવે જે શરવ
તેઓથી કરાવેવાં તેની બબર તેઓએ કહી*

5 But there rose up certain of the sect of the Pharisees which believed, saying, That it was needful to circumcise them, and to command *them* to keep the law of Moses.

૫ પણ પ્રારીશીઓના તડમાંના વીશવાશ કરનાર કેટલાએકે
ઊઠીને કહું કે તેઓને શુનત કરવી ને મુશાનું નેમશાશતર પાલવા
નો હુકમ આપવો જરૂર છે*

6 ¶ And the apostles and elders came together for to consider of this matter.

૬ તાહારે મોકલેલા તથા વડીલો એ વાત શર્મંધી વીચાર કર
બાને એકઠા થયા*

7 And when there had been much disputing, Peter rose up, and said unto them, Men *and* brethren, ye know how that a good while ago, God made choice among us, that the Gentiles by my mouth, should hear the word of the gospel, and believe.

૭ ને ઘણા વીવાદ થયા પછી પીતરે ઊઠીને તેઓને કહું કેઓ
માંણુશો ભાઈઓ તમે જાણો છો કે બહુ દાહડા થયા દેવે આપ
ણુમાંથી વીણીલીધું કે માહારે મોહોડો પરદેશીઓ શારા શમા
ચારની વાત શાંભલીને વીશવાશ કરે *

8 And God, which knoweth the hearts, bare them witness, giving them the Holy Ghost, even as *he did* unto us;

૮ ને મન જાણનાર દેવે જેમ આપણે તેમ તેઓને પણ પવી
તર આતમા આપતાં તેઓને શાહુદી આપી છે *

9 And put no difference between us and them, purifying their hearts by faith.

૯ ને વીશવાશથી તેઓનાં મન પવીતર કરીને હુમારામાં તથા તેઓમાં કંઈ ફેર રાખો નહીં*

10 Now therefore why tempt ye God, to put a yoke upon the neck of the disciples, which neither our fathers nor we were able to bear?

૧૦ એનાટે જે જુહુશરી હુમારા આપદાદા તથા હુને પણ શહી શકતા નથી તે શીશોની ગરદન પર ચુકવાથી હવે તમે દેવની પરીખ શા કેમ કરો છો *

11 But we believe that through the grace of the Lord Jesus Christ we shall be saved, even as they.

૧૧ પણ જેમ તેઓ તેમ હુને પણ પરભુ ઈશુ ખરીશટની કીર પાથી તારણુ પાંનીશે એમ હુને વીશવાશ કરીએછીએ *

12 ¶ Then all the multitude kept silence, and gave audience to Barnabas and Paul, declaring what miracles and wonders God hath wrought among the Gentiles by them.

૧૨ તાહારે શંધા લોક સુપ રહા ને આરણુબાની તથા પાઉલની હુશતક દેવે જે અચરત કાંમો તથા ચમતકારો પરદેશીઓમાં કરાએ વા હુતા તેઓથી તેહેની અબર કેહેતાં શાંભલી *

13 ¶ And after they had held their peace, James answered, saying, Men and brethren, hearken unto me.

૧૩ ને તેઓ સુપ રહા પછી ઈઆકુબે બોલતાં કહું કે ઓ માંણુ શો ભાઈઓ માહારું શાંભલો *

14 Simeon hath declared how God at the first did visit the Gentiles, to take out of them a people for his name.

૧૪ પેહેલાં દેવે પોતાના નાંમને શારૂ પરદેશીઓમાંથી લોકને

લેવાને કહી રીતે નજર કરીછે એ તો શીમોને કહું છું*

15 And to this agree the words of the prophets; as it is written,

૧૫ ને ભવીશ કહેનારોની વાતો હુની શાથે મલેછે જેમ લખેલી છે તેમ *

16 After this I will return, and will build again the tabernacle of David, which is fallen down; and I will build again the ruins thereof, and I will set it up.

૧૬ કે હવે પછી હું પાછો આવીશ ને દાઉદનો પડેલો માંડવો પાછો બનાવતાં તેહેની ભાગ તુયોને રચીશ ને તેહેને પાછો ઊભો કરીશ

17 That the residue of men might seek after the Lord, and all the Gentiles, upon whom my name is called, saith the Lord, who doeth all these things.

૧૭ એનાટે કે બાકી રહેલા લોક તથા શાઘલા પરદેશી જેઓ પર માહારું નાંમ કેહેવાએછે તેઓ પરભુને શોધે પરભુ જે એ શંધાં કરેછે તે એમ કેહેછે *

18 Known unto God are all his works from the beginning of the world.

૧૮ દેવને પોતાનાં શરવે કાંમો જગતના આરંભથી માલુમ છે*

19 Wherefore my sentence is, that we trouble not them, which from among the Gentiles are turned to God

૧૯ માટે માહારો ઠરાવ એમ છે કે પરદેશીઓમાંથી દેવની ગમ જે પ્રેરેછે તેઓને આપણુ તશદી ન દઈએ*

20 But that we write unto them, that they abstain from pollutions of idols, and from fornication, and from things strangled, and from blood,

૨૦ પણ તેઓને એમ લખી નોકલીએ કે તેઓને મુરતીઓનાં મલીનપણુાંથી તથા છીનાલાથી તથા ગુંગલાઈને મરેલાંથી તથા લો ઊથી વેગલા રહેવું *

21 For Moses of old time hath in every city them that preach him, being read in the synagogues every sabbath day.

૨૧ કેમકે મુશાની વાત હરેક શાખતે શનાઓમાં વાંચેલી થયા થી તેહેના પરગટ કરનારા અશક્ત પેહેડીઓથી હરેક શેહેરમાં છે*

22 Then pleased it the apostles and elders, with the whole church, to send chosen men of their own company to Antioch with Paul and Barnabas; namely, Judas surnamed Barsabas, and Silas, chief men among the brethren.

૨૨ તાહરે આખી મંડલી શુધાં મોકલેલાઓને તથા વડીલોને શાર્ફલાગું કે પોતે પોતાનામાંથી વીણીલીધેલાં માંણુશને [એટલે] ઈહુદાને જેહેની અટક બારશાબા તથા શીલાશને જે ભાઈઓમાંના મુખી પુરશ તેઓને પાબિલની તથા બારણુબાની સાથે અંતીઓખ માં મોકલે *

23 And they wrote letters by them after this manner; The apostles and elders and brethren send greeting unto the brethren which are of the Gentiles in Antioch and Syria and Cilicia:

૨૩ તેઓની હુશતક એઓએ એમ લખું કે અંતીઓખમાં તથા અરામમાં તથા ફીલફીમાં પરદેશીઓમાંના જે ભાઈ છે તેઓને મોકલેલા તથા વડીલ તથા ભાઈઓની શલામ *

24 Forasmuch as we have heard that certain which went out from us have troubled you with words, subverting your souls, saying, Ye must be circumcised, and keep the law: to whom we gave no such commandment:

૨૪ હુમે હેવું શાંભલું કે કેટલાએકે હુમારામાંથી જઈને વાતોથી તમને અંતાવુર કરીને તમારાં મનોને ઊપર તલે કરતાં કહું કે તમારે શુંગત લેવી ને નેમશાશતર પાલવું—તેઓને હુમે [હિના] હુકમ નોહોતો આએપો *

25 It seemed good unto us, being assembled with one accord, to send chosen men unto you with our beloved Barnabas and Paul.

૨૫ તે પર હુમે એક થીતે એકઠા થયા છતાં હુમને શાર્ફલાગું કે હુમારા વાહલા બારણુબા તથા પાબિલ જે માંણુશોએ હુમારા પર ભુઈશુ ખરીશરના નાંમને શાર્ફ પોતાના જીવ શોંપાછે*

26 Men that have hazarded their lives for the name of our Lord Jesus Christ.

૨૬ તેઓની સાથે વીણીલીધેલાં માંણુશને તમારી પાશે મોકલે *

27 We have sent therefore Judas and Silas, who shall also tell you the same things by mouth.

૨૭ મારે હુમે ઈહુદાને તથા શીલાશને મોકલાછે ને તેઓ પણ બોલવાથી એમને કહેશે *

28 For it seemed good to the Holy Ghost, and to us, to lay upon you no greater burden than these necessary things;

૨૮ કેમકે એ જરૂરી વાતો વગર તમ પર વહુતો ભાર ન મુકીએ એમ પવીતરઆતમાને તથા હુમને શાર્ફલાગું છે *

29 That ye abstain from meats offered to idols, and from blood, and from things strangled, and from fornication: from which if ye keep yourselves, ye shall do well. Fare ye well.

૨૯ [એટલે] મુરતીઓને અરપણુ કરેલાંથી તથા લોહીથી તથા ગુંગલાઈને મરેલાંથી તથા છીનાલાથી તમારે આઘા રેહેવું એઓથી ને તમે પોતાને સમાલી રાખશો તો શાર્ફ કરશો તમે શુખી રોહો*

30 So when they were dismissed, they came to Antioch; and when they had gathered the multitude together they delivered the epistle:

૩૦ પછી તેઓ વીદાગરી પાંખીને અંતીઓખમાં આએવા ને તેઓએ મંડલીને એકઠી કરીને પતર આએયું *

31 *Which* when they had read, they rejoiced for the consolation.

૩૧ ને તેઓએ તે વાંચીને તેહમાંના શુભાધથી આનંદ કીધો *

32 And Judas and Silas, being prophets also themselves, exhorted the brethren with many words, and confirmed *them*.

૩૨ ને ઈહુદા તથા શીલાશ જે પોતે પણ ભવીશકહેનાર હુતા તેઓએ ઘણી વાતોથી ભાઈઓને ઊપદેશ કરીને શીર કીધા *

33 And after they had tarried *there* a space, they were let go in peace from the brethren unto the apostles.

૩૩ ને તેઓ કેટલાએક દાહડા રહીને મોકલેલાઓની પાસે [જવા ને] ભાઈઓથી કુશલતાએ વીદાગરી પાંખા *

34 Notwithstanding it pleased Silas to abide there still.

૩૪ પણ શીલાશને તાંહાં રહેવું શાઈ લાગું *

35 Paul also and Barnabas continued in Antioch, teaching and preaching the word of the Lord, with many others also.

૩૫ પાઉલ તથા આરણુયા તથા ખીન્ન ઘણા પણ પરભુની વાતનો ઊપદેશ કરતા તથા શારા શમાચાર પરગટ કરતા અંતીઓખમાં રહ્યા *

36 ¶ And some days after Paul said unto Barnabas, Let us go again and visit our brethren in every city where we have preached the word of the Lord, *and see* how they do.

૩૬ ને કેટલાએક દાહડા પછી પાઉલે આરણુયાને કહું કે જે

હુરેક શેહરમાં આપણે પરભુની વાત પરગટ કીધી તેહમાંના આપણા ભાઈઓ કેહેવા છે માટે આપણે પાછા જઈને તેઓને મલીને ઈએ *

37 And Barnabas determined to take with them John, whose surname was Mark.

૩૭ તાહારે ઈહોન જેની અઠક મારક છે તેને સાથે લેવાનું બારણુયાએ કરાએયું *

38 But Paul thought not good to take him with them, who departed from them from Pamphylia, and went not with them to the work.

૩૮ પણ પાઉલને અંમ લાગું કે આપણામાંથી પામપુલી થકી જે નીકલીગઓ ને કાંમને શાઈ આપણી બેડે ન આએવો તેહને સાથે લેવો ઠીક નથી *

39 And the contention was so sharp between them, that they departed assunder one from the other: and so Barnabas took Mark, and sailed unto Cyprus;

૩૯ તેમાટે હેવી બહુ નાખુશી થઈ કે તેઓ એક બીજાથી જુદા થયા તાહારે આરણુયા મારકને લઈને હોડીએ કુપરશમાં ગઓ *

40 And Paul chose Silas, and departed, being recommended by the brethren unto the grace of God.

૪૦ પણ પાઉલ શીલાશને પસંદ કરીલઈને ભાઈઓથી દેવની કીરપામાં શાંપેલો થઈને નીકલો *

41 And he went through Syria and Sylicia, confirming the churches.

૪૧ ને અરામમાં તથા કીલકીમાં મંડલીઓને તે શીર કરતો ગઓ *

CHAP. XVI. શોલનો અધી *

1 Then came he to Derbe and Lystra: and, behold, a certain disciple was there, named Timotheus, the son of a certain woman, which was a Jewess, and believed; but his father *was* a Greek:

૧ પછી દેરબેમાં તથા લુશતરામાં તે આએવો તાહારે જુઓ તીનોથેઅશ નાંને એક શીશ તાંહાં હુતો જે વીશવાશી ઈહુદી બા એકીનો દીકરો પણ તેનો બાપ હેલલાશી [હુતો]*

2 Which was well reported of by the brethren that were at Lystra and Iconium.

૨ જે લુશતરામાંના તથા ઈકોનીમાંના ભાઈઓથી તે વખાં જુલો હુતો*

3 Him would Paul have to go forth with him; and took and circumcised him because of the Jews which were in those quarters: for they knew all that his father was a Greek.

૩ તેને પાહિલે પોતાની સાથે લેવા આહો પણ તે જગેઓમાં ના ઈહુદીઓને લીધે તેને લઈને તેહની શુંનત કીધી કેમકેશરવ જાં જુતા હુતા કે તેનો બાપ હેલલાશી હુતો*

4 And as they went through the cities, they delivered them the decrees for to keep, that were ordained of the apostles and elders which were at Jerusalem.

૪ જે તેઓએ શેહરોમાં જતાં ઈરુશાલેમમાંના નોકલેલાઓ એ તથા વડીલોએ જે હુકમ ઠરાએવા હુતા તે પાલવા શાર તેઓ ને આએપા *

5 And so were the churches established in the faith, and increased in number daily.

૫ જે એ રીતે મંડલીઓ વીશવાશમાં થીર કરાઈ ને નીતે ગણુ તીમાં વધીગઈ *

6 Now when they had gone throughout Phrygia and the region of Galatia, and were forbidden of the Holy Ghost to preach the word in Asia,

૬ જે પ્રુજીની તથા ગલાતીની પરાંતમાંથી ગયા પર તેઓએ આશીઆમાં વાત પરગટ કરવાનો અટકાવ પવીતર આતમાથી પાંમા છુતાં *

7 After they were come to Mysia, they assayed to go into Bithynia but the Spirit suffered them not.

૭ મુશીમાં જઈને બીથુનીમાં જવાની મેહેનત કીધી પણ આત માએ તેઓને જવા દીધા નહીં*

8 And they passing by Mysia came down to Troas.

૮ જે તેઓ મુશી મુકીને તરોઆશમાં ઊતરી આએવા *

9 And a vision appeared to Paul in the night; There stood a man of Macedonia, and prayed him, saying, Come over into Macedonia; and help us.

૯ જે રાતરે પાહિલે દરશણુમાં દીકું કે મોકેદોનીના એક જણે ઊભા રહીને તેહની વીનંતી કરતાં કહું કે મોકેદોનીમાં પાર આવીને હુમારી સાહે કર *

10 And after he had seen the vision, immediately we endeavoured to go into Macedonia, assuredly gathering that the Lord had called us for to preach the gospel unto them

૧૦ જે દરશણુ દીકા પર તેઓને શારા શમાચાર પરગટ કરવા શાર પરભુએ હુમને બોલાએવાછે એમ નીશએ શમજને હુમે મા કેદોનીમાં તુરત જવાની મેહેનત કીધી *

11 Therefore loosing from Troas, we came with a straight course to Samothracia, and the next *day* to Neapolis;

૧૧ એશાર હુમે તરોઆશથી હુકારીને પાધરે રશતે શામોથરાકે માં ગયા ને બીજે [દાહાડ] નેઆપોલીશમાં પોહિયા *

12 And from thence to Philippi, which is the chief city of that part of Macedonia, and a colony : and we were in that city abiding certain days.

૧૨ ને ત્યાંથી ધીલપીમાં ગયા જે માકેદોનીની તે પરાંતમાંનું નવું વશેલું મોહોટું શહેર છે તાહારે તે શહેરમાં હમે કોલાએક દા હાડા રહ્યા *

13 And on the sabbath we went out of the city by a river side, where prayer was wont to be made; and we sat down, and spake unto the women which resorted thither.

૧૩ ને શાબ્ત દાહાડે હમે શહેર બહાર નદીની પાશે બંધાં મા મુલ પરમાણે પરારથના કરાતી હતી ત્યાં ગયા ને બેશીને જે બા એડીએ એકડી થઈ હતી તેઓને વાતો કહી *

14 And a certain woman named Lydia, a seller of purple, of the city of Thyatira, which worshipped God, heard us; whose heart the Lord opened, that she attended unto the things which were spoken of Paul.

૧૪ ને થુઆતીર શહેરની દેવને ભજનારી લુદીઆ નાંમે એક બા એડી બંધુઆ નશતર વેચનારીએ શાંભલી જેહું મન પરભુએ હેવું ઊઘાડું કે પાઉલથી કહેવાએલી વાતોને તે ધેઆંનમાં લાવી *

15 And when she was baptized, and her household, she besought us, saying, If ye have judged me to be faithful to the Lord, come into my house, and abide there. And she constrained us.

૧૫ ને તેહું તથા તેહના ઘરનાં આપતીશમ ક્રીધા પર તેણે વી નંતી કરતાં કહું કે હું પરભુ પર વીશવાશ કરનારી છું એમ બે ત મે ઠરાએવું તો માહારા ઘરમાં આવીને રોહો ને તેણે બેરથી હમ પર હકેક ક્રીધી *

16 ¶ And it came to pass, as we went to prayer, a

certain damsel, possessed with a spirit of divination met us, which brought her masters much gain by soothsaying.

૧૬ ને હમે પરારથનાની જગે જતા હતા તાહારે એમ થઈ કે એ ક જીઆંન બાએડી હમને મલી જેહમાં શંચારી આતમા હતો ને જેણે માંતરીકપણાથી પોતાના ધણીઓને ઘણી દોલત મેલવી આપી *

17 The same followed Paul and us, and cried, saying These men are the servants of the most high God, which shew unto us the way of salvation.

૧૭ તેણે પાઉલની તથા હમારી પાછલ આવીને ખુમ પાડતાં કહું કે એ માંણુશ શહુથી મોહોટા દેવના શેવક છે એઓ તારણનો મારગ હમને કહી દેખાવે છે *

18 And this did she many days. But Paul, being grieved, turned and said to the spirit, I command thee in the name of Jesus Christ to come out of her. And he came out the same hour.

૧૮ ને તેણે ઘણા દાહાડા એમજ ક્રીધું તાહારે પાઉલે દલગીર થઈને પાછા પ્રરીને આતમાને કહું કે ઈશુ ખરીશટના નાંમથી હું ત ને હુકમ આપું છું કે તું તેમાંથી નીકલ ને તેજ વેલા તે નીકલો *

19 ¶ And when her masters saw that the hope of their gains was gone, they caught Paul and Silas, and drew them into the market-place unto the rulers,

૧૯ તાહારે તેહના ધણીઓએ પોતાની લાભની ઊમેદ જતી રહી એ બેઈને પાઉલને તથા શીલાશને પકડા ને ચહુટામાં અધીકારીઓ ની ગમ ખેંચી આંણા *

20 And brought them to the magistrates, saying These men, being Jews, do exceedingly trouble our city,

૨૦ ને તેઓને અધીકારીઓની પાશે લાવીને કહું કે એ ઈહુદી માંણુશ છતાં આપણા શહેરનાંને બહુ તશદી દે છે *

21 And teach customs, which are not lawful for us to receive, neither to observe, being Romans.

૨૧ ને હુમ રૂમીઓને જે રીતો માંનવી અથવા પાલવી ઘટારથ નથી તે તેઓ શીખવેછે *

22 And the multitude rose up together against them : and the magistrates rent off their clothes, and commanded to beat them.

૨૨ તાહારે લોકો એકીવારે તેઓને ઊલટા ઊઠા ને અધીકારીઓ એ તેઓનાં લુઘડાં પ્રાડી કાઢાડતાં તેઓને છૂટી મારવાનો હુકમ આપ્યો *

23 And when they had laid many stripes upon them, they cast them into prison, charging the jailor to keep them safely :

૨૩ ને તેઓને છૂટીએ બહુ મારીને કેદમાં નાંખા ને તેઓને ખબરદારીથી રાખવા શાર્ અધીવાનોનાં દરોગાને હુકમ કીધો *

24 Who, having received such a charge, thrust them into the inner prison, and made their feet fast in the stocks.

૨૪ તેણે હેવો હુકમ પાંખીને તેઓને માંહેના કેદખાંનામાં ઘા લા ને તેઓના પગ હેડમાં ઢોકા *

25 ¶ And at midnight Paul and Silas prayed, and sang praises unto God : and the prisoners heard them.

૨૫ પછુ મધ રાતરે પાઉલે તથા શીલાસે પરાસ્થના કરીને દે વનાં શતોતર ગાઓ ને અધીવાનોએ તેઓનું શાંભલું *

26 And suddenly there was a great earthquake, so that the foundations of the prison were shaken : and immediately all the doors were opened, and every one's bands were loosed.

૨૬ તાહારે એકાએક હેવો મોહોટો ધરતીકંપારો થયો કે અધી

ખાંનાના પાઆ હાલા ને શરવે આરણું તુરત ઊઘડી ગયાં ને શહુ ના બંધ છુટી ગયા *

27 And the keeper of the prison awaking out of his sleep, and seeing the prison doors open, he drew out his sword, and would have killed himself, supposing that the prisoners had been fled.

૨૭ ને અધીખાંનાનો દરોગો ઊંઘમાંથી જાગતો થયો ને અધી ખાંનાનાં આરણું ઊઘડેલાં જ્નેઈને કેદીઓ નાહાઠાછે એમ ધારીને પોતાની તરવાર કાહાડીને આપઘાત કરવાને તઈઆર થયો *

28 But Paul cried with a loud voice, saying. Do thyself no harm : for we are all here.

૨૮ પછુ પાઉલે મોહોટો ઘાંટો પાડતાં કહું કે હુમે શહુ હીઆં છુઈએ માટે તું પોતાને કંઈ ભુડું ન કરતો *

29 Then he called for a light, and sprang in, and came trembling, and fell down before Paul and Silas.

૨૯ તાહારે તે દીવો મંગાવીને માંહે કુદતો આપ્યો ને ધુજતો ધુજતો પાઉલના તથા શીલાસના પગ પાસે પડો *

30 And brought them out, and said, Sirs, what must I do to be saved ?

૩૦ પછી તેણે તેઓને બાહાર લાવીને કહું કે આ માહારાને મને તારણુ પાંખવા શાર્ શું કરવું પડેછે *

31 And they said, Believe on the Lord Jesus Christ, and thou shalt be saved, and thy house.

૩૧ તાહારે તેઓએ કહું કે તું પરભુ ઈશુ ખરીશટ પર વીશવાશ કર એટલે તું પોતાના ઘરનાં શુધાં તારણુ પાંખશે *

32 And they spake unto him the word of the Lord, and to all that were in his house.

૩૨ તાહારે તેઓએ તેને તથા જે તેના ઘરમાં હુતાં તે શઘ લાંને પરભુની વાત કહી *

33 And he took them the same hour of the night, and washed *their* stripes; and was baptized, he and all his, straightway.

૩૩ પછી રાતરે તેજ ઘડી તેણે તેઓને લઈને [તેઓના] છુડી ના શલ ધોઆ ને તરત તેણે તથા તેનાં શઘલાંએ બાપતીશમ લીધું *

34 And when he had brought them into his house, he set meat before them, and rejoiced, believing in God with all his house.

૩૪ ને તેણે તેઓને પોતાને ઘેર લાવીને ભાંજું પીરશું ને પોતા ના ઘરનાં શહુ શુધાં દેવ પર વીશવાશ રાખીને આનંદ કીધો *

35 And when it was day, the magistrates sent the serjeants, saying, Let those men go.

૩૫ ને દાહારો ઊગા પર હાકમોએ ચોબદારોને મોકલીને કહેવાડું કે તું તે માણુશોને છોડ *

36 And the keeper of the prison told this saying to Paul, The magistrates have sent to let you go: now therefore depart, and go in peace.

૩૬ પછી બંધીખાનાના દારોગાએ પાઉલને એ વાતો કહી કે હા કમોએ તમને છોડાવવાને મોકલાછે એમાટે હવે તમે નીકલીને કુશ લથી ચાલા જઓ *

37 But Paul said unto them, They have beaten us openly uncondemned, being Romans, and have cast us into prison; and now do they thrust us out privily? nay verily; but let them come themselves and fetch us out.

૩૭ તાહારે પાઉલે તેઓને કહું કે હુમે અપરાધી ન ઠરાવાએ લા રૂમી માંણુશ છતાં તેઓએ હુમને પરગટમાં મારીને કેદખાંના માં નાંખાછે ને હવે શું તેઓ હુમને છાંની તરેહથી બાહાર કાહાડ શે એમ નહીં જાણુ તેઓ પોતે આવીને હુમને બાહાર લાવે *

38 And the serjeants told these words unto the magistrates: and they feared, when they heard that they were Romans.

૩૮ તાહારે ચોબદારોએ હાકમોને એ વાતો કહી ને તેઓ રૂમી છે એમ શાંભલીને એઓ ખીધા *

39 And they came and besought them, and brought them out, and desired them to depart out of the city.

૩૯ પછી એઓએ આવીને તેઓને શમનએવા ને બાહાર લાવીને શેહેરમાંથી જવાનું તેઓથી મારું *

40 And they went out of the prison, and entered into the house of Lydia; and when they had seen the brethren, they comforted them, and departed.

૪૦ ને તેઓ બંધીખાનામાંથી બાહાર જઈને લુદીઆને તાંહાં આએવા ને ભાઈઓને જોઈને તેઓને દીલાશો દઈને નીકલીગયા *

CHAP. XVII. શતરનો અધો *

1 Now when they had passed through Amphipolis and Apollonia, they came to Thessalonica, where was a synagogue of the Jews:

૧ ને તેઓ આમશીપલીશ તથા આપલલોનીમાં થઈને થેશ શાલોનીકેમાં જાંહાં ઇહુદીઓની શાના હતી તાંહાં આએવા *

2 And Paul, as his manner was, went in unto them, and three sabbath days reasoned with them out of the scriptures.

૨ ને પાઉલ પોતાની રીતી પરમાણુ તેઓની પાશે માંહુગઓ ને તરણુ શાખત દાહાડા લગી તેણે ધરમલેખોથી તેઓની શાયે તકરાર કરતાં *

3 Opening and alledging, that Christ must needs have suffered, and risen again from the dead; and that this Jesus, whom I preach unto you, is Christ.

૩ વાત ઊઘાડીને એમ દરાએવાં કીધું કે ખરીશરને દુખ શેહિવા
ની તથા મરીગએલાઓમાંથી પાછા ઊઠવાની જરૂર હતી ને એ
ઈશુ જેના શારા સમાચાર હું તમને પરગટ કરુંછું તેજ ખરી
શર છે*

4 And some of them believed, and consorted with
Paul and Silas; and of the devout Greeks a great mul-
titude, and of the chief women not a few.

૪ તાહરે તેઓમાંથી કેટલાએકે તથા શુભકત હેલલાશીઓ
માંના ઘણા લોકે તથા નાંમદાર ઘણી બાએડીઓએ વીશવાશ
કીધો માટે તેઓ પાઉલની તથા શીલાશની ગમ થયાં *

5 ¶ But the Jews which believed not, moved with
envy, took unto them certain lewd fellows of the baser
sort, and gathered a company, and set all the city on an
uproar, and assaulted the house of Jason, and sought to
bring them out to the people.

૫ પણ અવીશવાશી ઈહુદીઓએ અદેખાઈથી ભરપુર થઈને
અડાઓમાંનાં કેટલાંએક ભુડાં માંણુશોને સાથે લીધાં ને બીડ મેલ
વીને આખા શેહરને ખભલાએવું ને ઈઆશનના ઘર પર આવીને
તેઓને લોકો પાશે બાહાર કાહાડવાની શોધ કરી *

6 And when they found them not, they drew Jason
and certain brethren unto the rulers of the city, crying,
These that have turned the world upside down are come
hither also;

૬ પણ એઓએ તેઓને નહીં દેખીને ઈઆશનને તથા કેટલા
એક ભાઈઓને શેહરના અધીકારીઓ પાશે ખેંચી લઈજઈને યુમ
પાડી કે જેઓએ જગતને પ્રેરવી નાંખુંછે તેઓ હીઆં પણ આએવાછે

7 Whom Jason hath received: and these all do con-
trary to the decrees of Cesar, saying that there is ano-
ther king, one Jesus.

૭ તેઓને ઈઆશને અંગીકાર કીધાછે ને તેઓ શઘલા કાઈ

શારના હુકમોનું અવલું કરતાં કેહ્યે કે બીને રાજ [એક] ઈશુ છે*

8 And they troubled the people and the rulers of the
city, when they heard these things.

૮ એમ તેઓએ લોકોને તથા શેહરના અધીકારીઓને શંભલા
વીને ગભરાએવા*

9 And when they had taken security of Jason, and
of the other, they let them go.

૯ તાહરે તેઓએ ઈઆશનથી તથા બીનઓથી જનમીન લઈ
ને તેઓને સુકી દીધા*

10 ¶ And the brethren immediately sent away Paul
and Silas by night unto Berea: who coming *thither* went
into the synagogue of the Jews.

૧૦ પછી ભાઈઓએ રાતરે પાઉલને તથા શીલાશને તુરત બે
રીઆમાં મોકલી દીધા તેઓ [તાંહાં] પોહીંચીને ઈહુદીઓની શબ્દ
માં ગયા *

11 These were more noble than those in Thessalonica,
in that they received the word with all readiness of mind
and searched the scriptures daily, whether those things
were so.

૧૧ ને થેશશાલોનીકિનાઓથી હીઆંના વહુતા રૂડા હુતા કાંજે એ
ઓએ મનના પુરા આવેશથી વાત અંગીકાર કીધી ને એ વાતો એ
મજ છે કે નહીં [એ શમંધી] નીતે ધરમલેઓમાંથી પરમાણુ કા
હાડાં *

12 Therefore many of them believed; also of honour-
able women which were Greeks, and of men, not a few.

૧૨ એ શાહ તેઓમાંથી ઘણાએ વીશવાશ કીધો ને નાંમદાર
હેલલાશી બાએડીઓમાંની તથા પુરશોમાંના થોડાએ નહીં*

13 But when the Jews of Thessalonica had knowledge
that the word of God was preached of Paul at Berea,
they came thither also, and stirred up the people.

૧૩ પણ બહારે થેશશાલોનીકેના ઈહુદીઓએ બંધુકે બેરીઆ માં પાઉલ દેવની વાત પરગટ કરેછે તાહારે તાંહાં પણ આવીને તેઓએ લોકોને ઊશકેરા*

14 And then immediately the brethren sent away Paul to go as it were to the sea: but Silas and Timotheus abode there still.

૧૪ તાહારે ભાઈઓએ તુરત પાઉલને દરીઆ પરથી જવાની પકે મોકલી દીધો પણ શીલાશ તથા તીમોથેઅશ તાંહાં વહતું રહ્યા*

15 And they that conducted Paul brought him unto Athens: and receiving a commandment unto Silas and Timotheus for to come to him with all speed, they departed,

૧૫ ને પાઉલને રાહ દેખાડનાર જે હુતા તેઓ તેને આથેનશ શુધી લાએવા પછી શીલાશ તથા તીમોથેઅશ તેહની પાશે વેહુલા આવે હેવી આગના પાંખીને તેઓ ચાલા ગયા*

16 ¶ Now while Paul waited for them at Athens, his spirit was stirred in him, when he saw the city wholly to idolatry,

૧૬ ને પાઉલ આથેનશમાં તેઓની વાટ બેતો હુતો તાહારે તે શેહરને બહુ મુરતીઓએ ભરેલું દેખીને તેહનો આતમા પોતાના માં દાહાને*

17 Therefore disputed he in the synagogue with the Jews, and with the devout persons, and in the market daily with them that met with him.

૧૭ એ શાર્ શનામાં ઈહુદીઓની તથા શુભકતોની તથા ચહુ યમાં જે તેહને મલતા હુતા તેઓની શાથે રોજ રોજ તેણે વક રાર કીધી *

18 Then certain philosophers of the Epicureans, and of the Stoicks, encountered him. And some said, What will this babbler say? others some, He seemeth to be a

setter forth of strange gods: because he preached unto them Jesus, and the resurrection,

૧૮ તાહારે એપીકુરી તથા સ્તોઈકી જે ગનાન માંનનાગ તેઓ માંના ફેટલાએકે તેહની શાથે જપાયા કીધા ને ફેટલાએકે કહું કે એ બડબડીઓ શું કહેવા ચાહાતો હોશે ને ખીબ કોઈ બોલા કેએતો પારકા દેવોનો પરગટ કરનાર દેખાએછે કેમકે તેણે ઈશુના તથા પા છા ઊઠવાના શારા શમાચાર તેઓને કહ્યા *

19 And they took him, and brought him unto Areopagus, saying, May we know what this new doctrine, whereof thou speakest, is?

૧૯ ને તેઓએ તેહને લઈને આરેઓપાગશમાં લાવીને કહું કે જે નવો ઊપદેશ તું કહેછે તે શું છે એ હુને બંધુકી શકીશે કે નહીં*

20 For thou bringest certain strange things to our ears: we would know therefore what these things mean.

૨૦ કેમકે હુમારા કાંનોમાં તું ફેટલીએક નવતર વાતો પોહાંચાડે છે માટે એ શું હોશે એમ હુને બંધુવા ચાહીએછું*

21 (For all the Athenians and strangers which were there spent their time in nothing else, but either to tell or to hear some new thing.)

૨૧ કાંને શરવ આથેનશી તથા તાંહાં રેહનાર પરદેશી પણ કંઈ નવી વાત કહ્યા અથવા શાંભલા વગર ખીબ કશામાં પોતાનો વખત કાહાડતા નોહોતા*

22 ¶ Then Paul stood in the midst of Mars' hill, and said, Ye men of Athens, I perceive that in all things ye are too superstitious.

૨૨ તાહારે પાઉલે આરેઓપાગશની વચમાં ઊભા રહીને કહું કેઓ આથેનશી માંણશો તમે હરેક રીતે અતી ભકત છો એ હું બેહીછું*

23 For as I passed by, and beheld your devotions, I

found an alter with this inscription, TO THE UNKNOWN GOD. Whom therefore ye ignorantly worship, him declare I unto you.

૨૩ કેમકે નેપાશી જતાં તમારા પુજનીકોને જ્ઞેષ્ટને એક વેદી પણ દીઠી ને પર એમ લખ્યું છે કે ન જાણુલા દેવને શારૂ એ છે તે માટે જોહું તમે જાણા વીના ભજન કરોછો તેહને હું તમને કહી દેખાડું છું *

24 God that made the world and all things therein, seeing that he is Lord of heaven and earth, dwelleth not in temples made with hands ;

૨૪ જે દેવે આ જગત તથા તેહમાંનાં શઘલાંને ઊત્પન્ન કર્યાં તે આકાશ તથા પરથવીનો પરબુ છતાં હાથે પાંધેલાં મંદીરોમાં રહેતો નથી *

25 Neither is worshipped with men's hands, as though he needed any thing, seeing he giveth to all life, and breath, and all things ;

૨૫ ને માંજુશોના હાથોથી તેની શેવા થતી નથી કાંજે જીવન તથા શવાશોશવાશ તથા શરવે વશતુ શરવને તે પોતે આપેછે તેહને કંઈ વુંન નથી *

26 And hath made of one blood all nations of men for to dwell on all the face of the earth, and hath determined the times before appointed, and the bounds of their habitation ;

૨૬ ને તેણે હરેક દેશનાં માંજુશોને આખી પરથવીની પીઠ પર રહેવા શારૂ એક લોહીથી ઊત્પન્ન કર્યાં ને પેહલાંથી ઠરાવેલા તેઓ ના શને તથા રહેવાની હદો તેણે નીશચે કર્યાં *

27 That they should seek the Lord, if haply they might feel after him, and find him, though he be not far from every one of us :

૨૭ એમાટે કે તેઓ પરબુને શોધે એટલે તેઓ તેહને યંત્રીની પાંખે તોપણ આપણામાંના કોઈથી તે વેગલો નથી *

28 For in him we live, and move, and have our being ; as certain also of your own poets have said, For we are also his offspring.

૨૮ કેમકે આપણે તેથીજ જીવીએછું ને હાલીએછું ને છુઈએ જેમ તમારા કવીઓમાંના પણ કટલાએકે કહ્યું છે કે હુંને તો તેના વંશ છુઈએ *

29 Forasmuch then as we are the offspring of God, we ought not to think that the Godhead is like unto gold, or silver, or stone, graven by art and man's device.

૨૯ એમાટે આપણે દેવનો વંશ છતાં શુંનાથી કે રૂપાથી અથવા પથરથી માંજુશોની પુધીનાં તથા જુગતીનાં કરેલાંના શરખું દેવ પાણું છે એમ વીચારવું આપણે ઘટારથ નથી *

30 And the times of this ignorance God winked at ; but now commandeth all men every where to repent.

૩૦ તો હેવા અજનાનના વખતો પર દેવે દીકું અજાણીક કીધું ખરૂં પણ હવે શરવ જગેમાં શઘલાં માંજુશોને પશતાનો કરવાનો તે હુકમ આપેછે *

31 Because he hath appointed a day, in the which he will judge the world in righteousness by that man whom he hath ordained ; whereof he hath given assurance unto all men, in that he hath raised him from the dead.

૩૧ કેમકે તેણે એક દાહોડો ઠરાવેલો જેમાં તેના ઠરાવેલા માંજુશના આશરાથી જગતના લોકોનો ઈનશાપ્ત નીતીથી તે કરશે [જે શર્મંધી] તેણે તેહને મરીગએલાઓમાંથી પાછો ઊઠાડવાથી શરવને શાખીતી આપીછે *

32 ¶ And when they heard of the rerurrection of the

dead, some mocked: and others said, We will hear thee again of this *matter*.

૩૨ ને તેઓએ મરીગએલાઓના પાછા ઊઠવા શમંધી શાંભલું તાહારે ફેટલાએકે મશખરી કરી ને ખીલઓએ કહું કે હુમે એ શ મંધી પ્રરી તાહારું શાંભલીશે *

૩૩ So Paul departed from among them.

૩૩ ને એમ પાહિલ તેઓનાંથી નીકલીગએ*

૩૪ Howbeit certain men clave unto him, and believed: among the which *was* Dionysius the Areopagite, and a woman named Damaris, and others with them.

૩૪ પણ ફેટલાંએક માંજુશોએ તેની ગમ થઈને વીશવાશ કી ધો તેઓનાં દએનુશઅશ આરેઓપાગશી ને એક દામારીશ નાંમે બાએરી તથા ખીલ તેઓની શાથે હુતાં*

CHAP. XVIII. હરાડમો અધો *

1 After these things Paul departed from Athens, and came to Corinth;

૧ એ પછે પાહિલ આથેનશ મુકીને કરીથમાં આએવો*

2 And found a certain Jew named Apuila, born in Pontus, lately come from Italy, with his wife Priscilla; (because that Claudius had commanded all Jews to depart from Rome:) and came unto them.

૨ ને [તાંહાં] તેણે પંતશમાં જનમેલા અકુલા નાંમે એક ઈહુ દીને દીઠા જે પોતાની વહુ પ્રરીશકીલા શુધાં ઈતાલીથી તુરતનો આવેલો હુતો કેમકે અધા ઈહુદીઓને રૂમમાંથી નીકલી જવાનો કલા દીઅશે હુકમ કરો હુતો ને તેઓની પાશે તે ગએ *

3 And because he was of the same craft, he abode with them, and wrought: for by their occupation they were tentmakers.

૩ ને તેઓનાં શરખાં કાંમ કરનારો હુતો માટે તેણે તેઓની શાથે રહીને કાંમ કીધાં કેમકે રાવરી બનાવવાનો ધંધો તેઓ કરતાં હુતાં*

4 And he reasoned in the synagogue every sabbath, and persuaded the Jews and the Greeks.

૪ ને તેણે હુરેક શાખત દાહુડે શભામાં વીવાદ કીધો ને ઈહુદી ઓને તથા હેલલાશીઓને મનાએવું*

5 And when Silas and Timotheus were come from Macedonia, Paul was pressed in the spirit, and testified to the Jews *that* Jesus *was* Christ.

૫ ને શીલાશ તથા તીમોથેઅશ માકેદોનીથી આએવા તાહારે ઈશુ તેજ ખરીશટ છે એમ ઈહુદીઓને શાહુદી આપતાં પાહિલ મનમાં દાએલો હુતો*

6 And when they opposed themselves, and blasphemed, he shook his raiment, and said unto them, Your blood *be* upon your own heads; *I am* clean; from henceforth I will go unto the Gentiles.

૬ ને તેઓ અટકાવતા તથા દુરભાશણુ કરતા હુતા તાહારે એણે પોતાનાં લુધડાં ખંખેરીને તેઓને કહું કે તમારી ઘાતનો દોશ તમારાં માથાં પર છે હું નીરદોશી [છૂઠી] હુમણાંથી હું પરદેશીઓની પાશે જઈશ*

7 ¶ And he departed thence, and entered into a certain *man's* house, named Justus, *one* that worshipped God, whose house joined hard to the synagogue.

૭ પછી તે તાંહાંથી જઈને ઈઅશતશ નાંમે દેવના ભકતને ઘેર ગએ જેવું ઘર શભાની બેડે હુતું*

8 And Crispus, the chief ruler of the synagogue, believed on the Lord with all his house; and many of the Corinthians hearing believed, and were baptized.

૮ ને શભાના અધીકારી કરશપશે પોતાના આખા ઘરનાં શુદ્ધાં પરભુ પર વીશવાશ ક્રીધો ને ઘણા કરીશીઓએ પણ શાંભલીને વીશવાશ ક્રીધો ને બાપતીશમ પાંખીલીધું*

9 Then spake the Lord to Paul in the night by a vision, Be not afraid, but speak, and hold not thy peace.

૯ તાહારે પરભુએ રાતરે પાઉલને દરશણમાં કહું કે તું બીહી મો પણ વાતો કેહે સુખ મો રહે *

10 For I am with thee, and no man shall set on thee to hurt thee: for I have much people in this city.

૧૦ કેમકે હું તાહારી ગમ છું ને તાહારું ભુટું કરવાને કોઈને ત ને અડકવા નહીં દઈશ કાંને આ શહેરમાં માહારા લોક ઘણા છે *

11 And he continued *there* a year and six months, teaching the word of God among them.

૧૧ તાહારે દેવની વાતનો ઉપદેશ કરતાં દોહોડ વરશ લગી તેઓ માં તે રહેા *

12 ¶ And when Gallio was the deputy of Achaia, the Jews made insurrection with one accord against Paul, and brought him to the judgment seat,

૧૨ ને ગાલીઓ આંખાઈનો હાકમ હુતો તાહારે ઈહુદીઓએ એક ચીતે પાઉલ પર હેલાં ક્રીધાં ને તેહેને નાએઆશન પાશે લાવીને કહું

13 Saying, This *fellow* persuadeth men to worship God contrary to the law.

૧૩ કે નેમશાશતરને ઊલટું દેવનું ભજન કરવાનું લોકોને એ મનાવેછે*

14 And when Paul was now about to open *his* mouth, Gallio said unto the Jews, If it were a matter of wrong or wicked lewdness, O *ye* Jews, reason would that I should bear with you:

૧૪ ને પાઉલ[પોતાનું] મોહો ઊઘાડવાને તઈઆર હુતો તાહારે

ગાલીઓએ ઈહુદીઓને કહું કે ઓ ઈહુદીઓ ને એ કંઈ અંનાએ અથવા ભુટું કરમ હોત તો ઘટારથ પરમાણુ હું તમારું શેહેત અરો *

15 But if it be a question of words and names, and of your law, look ye *to it*; for I will be no judge of such *matters*.

૧૫ પણ વાતનો અથવા નાંમનો કે તમારા નેમશાશતર શમં ધીનો ને એ વીચાર હોએ તો તમે પોતે જુઓ કેમકે હું હેવાનો ઈવ શાક કરનાર થવા નથી ચાહતો *

16 And he drave them from the judgment seat.

૧૬ ને તેણે તેઓને નાએઆશન પાશેથી કાહારી મુકા *

17 Then all the Greeks took Sosthenes, the chief ruler of the synagogue, and beat *him* before the judgment seat. And Gallio cared for none of those things.

૧૭ તાહારે શરવે હેલલાશીઓએ શભાના અધીકારી શોશથેને શને પકડીને નાએઆશન આગલ મારો પણ ગાલીઓએ તેઓનાં કાંમ શમંધી કંઈ અંતા કરી નહીં*

18 ¶ And Paul *after this* tarried *there* yet a good while and then took his leave of the brethren, and sailed thence into Syria, and with him Priscilla and Aquila; having shorn *his* head in Cenchrea: for he had a vow.

૧૮ પછી પાઉલે તાંહાં ઘણા દાહાડા રહા પર ભાઈઓથી વીદાગરી લઈને કેંકરીમાં પોતાનું મારું મુંડાએવું કેમકે તેણે માંનતા કરી હુ તી ને પરીશકીલા તથા અકુલા હોડીએ અરામમાં તેની શાથે ગયાં

19 And he came to Ephesus, and left them there: but he himself entered into the synagogue, and reasoned with the Jews,

૧૯ ને તેણે એપ્રેશશમાં પોહોંચીને તાંહાં તેઓને મુકાં પણ પો તે શભામાં પેશીને ઈહુદીઓની શાથે તકરાર કરી*

20 When they desired *him* to tarry longer time with them, he consented not;

૨૦ ને તેઓની શાથે વહતી વાર રહેવાનું તેઓએ માગું પણ તેણે માંજું વહી *

21 But bade them farewell, saying, I must by all means keep this feast that cometh in Jerusalem: but I will return again unto you, if God will. And he sailed from Ephesus.

૨૧ પણ એ કહીને તેઓથી વીદાગરી લીધી કે હુર પરકારે આવતું પરવ ઈશ્વારેમનાં પાલવું મને ઘટારથ છે પણ દેવની ઈછા હોશે તો હું પ્રી તમારી પાસે પાછો આવીશ એમ એપ્રેશશથી તે નીકલો

22 And when he had landed at Cesarea, and gone up, and saluted the church, he went down to Antioch.

૨૨ ને કાઈશારીમાં પોહોંચીને અહીંને મંડલીને શલામ કરીને અંતીઓખમાં ઊતરો*

23 And after he had spent some time *there*, he departed, and went over *all* the country of Galatia and Phrygia in order, strengthening all the disciples.

૨૩ ને [તાંહાં] કંઈ વાર રહા પછી તે નીકલો ને શરવે શીશોને શીર કરતો ગાલાતીની તથા પ્રૂજની પરાંતમાં વારા પ્રતી ગઓ*

24 ¶ And a certain Jew named Apollos, born at Alexandria, an eloquent man, and mighty in the scriptures, came to Ephesus.

૨૪ ને શાર્ જોલવાર તથા ધરમલોખોમાં પકો આલેકશાંદરી નો જનમેલો આપલોશ નાંમે એક ઈહુદી એપ્રેશશમાં આવેવો*

25 This man was instructed in the way of the Lord; and being fervent in the spirit, he spake and taught diligently the things of the Lord, knowing only the baptism of John.

૨૫ એ માંજુશ પરભુના મારગમાં શીખવાએલો હુતો ને આ

તમામાં આવેશી છતાં એણે પરભુ શમંધીની વાતો શીરતાએ ખોલતાં ઊપદેશ કીધો પણ એકલું ઈહોનનું આપતીશમ નંણુતો હુતો

26 And he began to speak boldly in the synagogue: whom when Aquila and Priscilla had heard, took him unto *them*, and expounded unto him the way of God more perfectly.

૨૬ તાહુરે તે નીરભેથી શનામાં કેહેવા લાગો ને અકુલાએ તથા પરીશકીલાએ તેનું શાંભલીને તેને પાસે લીધો ને દેવનો મારગ તેહે ને વહતો વીશતાર કરીને શીખવો*

27 And when he was disposed to pass into Achaia, the brethren wrote, exhorting the disciples to receive him: who, when he was come, helped them much which had believed through grace:

૨૭ ને તેણે આખાઈમાં પાર જવાનો વીચાર કીધો તાહુરે ભાઈઓએ તેને મરીઆદથી લેવા શાર્ શીશોને વીનંતી કરતાં લખું એણે તાંહાં પોહોંચ્યા પર જેઓએ અનુધરેથી વીશવાશ કીધો હુતો તેઓની ઘણી શાહે કરી*

28 For he mightily convinced the Jews and that publicly, shewing by the scriptures that Jesus was Christ.

૨૮ કેમકે ઈશુ તેજ ખરીશટ છે એમ ધરમલોખોથી ખતાવીને એણે પરગટમાં ઈહુદીઓની નીશાં જ્વેરથી કીધી *

CHAP. XIX. ઓગણીશનો અધો *

1 And it came to pass, that, while Apollos was at Corinth, Paul having passed through the upper coasts came to Ephesus: and finding certain disciples,

૧ ને એમ થઈ કે આપલોશ કરીથમાં હુતો તાહુરે પાઉલ ઊપરના દેશોથી જઈને એપ્રેશશમાં આવેવો ને તેણે કેટલાએક શીશોને દેખીને તેઓને પુછું *

2 He said unto them, Have ye received the Holy Ghost since ye believed? And they said unto him, We have not so much as heard whether there be any Holy Ghost.

૨ કે તમે વીશવાશ કીધો તાહારથી શું પવીતર આતમા પાં માછો ને તેઓએ તેહને કહું કે કોઈ પવીતર આતમા છે કે નહીં એ તો હમે શાંભલું પણ નથી *

3 And he said unto them, Unto what then were ye baptized? And they said, Unto John's baptism.

૩ ને તેણે તેઓને કહું તો તમે કોહોનું આપતીશમ પાં માછો ને તેઓએ કહું કે ઈહોનું આપતીશમ *

4 Then said Paul, John verily baptized with the baptism of repentance, saying unto the people, that they should believe on him which should come after him, that is, on Christ Jesus.

૪ તાહારે પાહોલે કહું કે ઈહોને પશતાવાનું આપતીશમ કીધું અહું માટે લોકોને તે કહેતો હતો કે ખોતાની પછવાડે જે આવે છે તે પર એટલે ખરીશટ ઈશુ પર વીશવાશ કરે *

5 When they heard *this*, they were baptized in the name of the Lord Jesus.

૫ ને તેઓ એ શાંભલીને પરભુ ઈશુને નાંમે આપતીશમી થયા *

6 And when Paul had laid *his* hands upon them, the Holy Ghost came on them; and they spake with tongues and prophesied.

૬ ને પાહોલે તેઓ પર હાથ મુકા પછી પવીતર આતમા તેઓ પર આએવો ને તેઓએ બીજી બોલીઓથી બોલીને ભવીશ કહ્યાં *

7 And all the men were about twelve.

૭ ને તેઓ શરવે આરેક પુરશ હુતા *

8 And he went into the synagogue, and spake boldly for the space of three months, disputing and persuading the things concerning the kingdom of God.

૮ પછી તેણે શબ્દામાં જઈને દેવના રાજ શબ્દોની વીવાદ કરીને મનાવતાં તરણુ મહીના શુધી નીરભેથી કહ્યાં કીધું *

9 But when divers were hardened, and believed not, but spake evil of that way before the multitude, he departed from them, and separated the disciples, disputing daily in the school of one Tyrannus.

૯ પણ કેટલાએકે કઠણુ થઈને તથા વીશવાશ નહીં કરીને લોકોની આગલ એ મારગની નીંદા કરી તેનાટે તેણે તેઓની પાસેથી જઈને શીશોને જુદા કીધા ને નીતે તુરાનવશ નાંમે એકની નીશાલ માં વીવાદ કીધો *

10 And this continued by the space of two years; so that all they which dwelt in Asia heard the word of the Lord Jesus, both Jews and Greeks.

૧૦ ને વરશ બે શુધી એમ થયાં કીધું એનાટે આશીઆમાંના શરવ રહેનાર ઈહુદીઓએ તથા હેલલાશીઓએ પણ પરભુ ઈશુની વાત શાંભલી *

11 And God wrought special miracles by the hands of Paul.

૧૧ ને દેવે પાહોલના હુથોથી વીપરીત અમતકારો હેવા કીધા *

12 So that from his body were brought unto the sick handkerchiefs or aprons, and the diseases departed from them, and the evil spirits went out of them.

૧૨ કે રૂનાલો અથવા હુંગીઓ તેના શરીરથી માંદાઓની પાસે લવાયાં ને રોગ તેઓની પાસેથી દુર થયા ને ભુડા આતમા તેઓ માંથી નીકલા *

13 ¶ Then certain of the vagabond Jews, exorcists,

took upon them to call over them which had evil spirits the name of the Lord Jesus, saying, We adjure you by Jesus whom Paul preacheth.

૧૩ તાહારે જેઓમાં ભુડા આતમા હુતા તેઓ પર પરભુ ઈશુ નું નામ કહેવાનું હાથમાં લાવીને કરેલાએક ભદુગર ભટકનાર ઈહુદી એએ કહું કે જે ઈશુને પાઉલ પરગટ કરેછે તેહને દુહાઈ હુમે તમને દઈએછુંએ*

14 And there were seven sons of one Sceva, a Jew, and chief of the priests, which did so.

૧૪ ને શકેવા નાંને એક ઈહુદી મુખી ઈઆજક જેહને શાત દીકરા હુતા તેઓએ એમ કીધું *

15 And the evil spirit answered and said, Jesus I know and Paul I know; but who are ye?

૧૫ પણ ભુડા આતમાએ જવાબ દેતાં કહું કે ઈશુને હું જાણું છુંને પાઉલને હું ઓલખુંછું પણ તમે કોણ છો *

16 And the man in whom the evil spirit was leaped on them, and overcame them, and prevailed against them, so that they fled out of that house naked and wounded.

૧૬ ને જે માણસમાં ભુડો આતમા હુતો તે તેઓ પર કુદો ને તેણે તેઓ પર ધણીપણું કરીને તેઓને હેવા હરાએવા કે તેઓ ઊઘાડા તથા ઘાએલ થઈને તે ઘરમાંથી નાહાડા*

17 And this was known to all the Jews and Greeks also dwelling at Ephesus; and fear fell on them all, and the name of the Lord Jesus was magnified.

૧૭ ને એફેસમાં જે શરવ ઈહુદી તથા હેલલાશી રહેતા હુતા તેઓને એ માલુમ થઈ ને તે શરવે પર ભએ પડો ને પરભુ ઈશુનું નામ મોહોઈું મનાઈું *

18 And many that believed came, and confessed; and shewed their deeds.

૧૮ તાહારે વીશવાશ કરનારાઓમાંના ઘણાએ આવીને પોતાનાં કાંમ કચુલ કીધાં ને કહી દેખાડાં *

19 Many of them also which used curious arts, brought their books together, and burned them before all men; and they counted the price of them, and found it fifty thousand pieces of silver.

૧૯ ભદુગરનાં કાંમ કરનારાઓમાંથી પણ ઘણાએ પોતાની પોથીઓ એકઠી કરીને શરવની આગલ બાલીનાંખી ને તેઓના મુલ નો હીશાય કીધો તાહારે પચાશ હજાર રૂપીઆ નીકલા*

20 So mightily grew the word of God, and prevailed.

૨૦ એમ જરથી પરભુની વાત પ્રેલીને જીર્ણીતી*

21 ¶ After these things were ended, Paul purposed in the spirit, when he had passed through Macedonia and Achaia, to go to Jerusalem, saying, After I have been there, I must also see Rome.

૨૧ ને એ થયાં પછે પાઉલે માકેદોની તથા આખાઈ થઈને ઈરુશાલેમમાં જવાનું આતમામાં ઠરાવીને કહું કે મને તાંહાં ગયા પછે રૂમ પણ માહારે જવું પડેછે *

22 So he sent into Macedonia two of them that ministered unto him, Timotheus and Erastus; but he himself stayed in Asia, for a season.

૨૨ ને જે તેહને શેવા કરતા હુતા તેઓમાંથી તીમોથેઅશ તથા એરાશતશ એ બેને માકેદોનીમાં મોકલીને તે પોતે કેટલા એક દાહાડા આશીઆમાં રહો *

23 And the same time there arose no small stir about that way.

૨૩ ને તે શનેમાં એ મારગ શંભંધી બહુ ગડબડ થઈ*

24 For a certain man named Demetrius, a silversmith, which made silver shrines for Diana, brought no small gain unto the craftsmen;

૨૪ કેમકે દેમેત્રીઅશ નાંને એક શોની જેણે આરતેમીશ નાં રૂપાનાં કેહેરાશર તઈઆર કરાવવાથી કારીગરોને ઘણી કમાઈ કરાવી *

25 Whom he called together with the workmen of like occupation, and said, Sirs, ye know that by this craft we have our wealth.

૨૫ તેણે તેઓને તથા જેવાં કાંમ કરનાર બીજાઓને એકઠા કરી ને કહું કે આ માંણુશો તમે જાણો છો કે એ ધંધાથી આપણું જીવન છે

26 Moreover, ye see and hear, that not alone at Ephesus, but almost throughout all Asia, this Paul hath persuaded and turned away much people, saying, That they be no gods which are made with hands:

૨૬ તો તમે જાણો છો ને જાણો છો કે એકલા એપ્રેશશમાં વહીં પણ ઘણું કરીને આખા આશીઆમાં એ પાઉલે બહુ લોકોને એમ કહેતાં મનાવીને પ્રેરવાછે કે હાથથી કરાયેલાં દેવ નથી*

27 So that not only this our craft is in danger to be set at nought; but also that the temple of the great goddess Diana should be despised, and her magnificence should be destroyed, whom all Asia and the world worshippeth.

૨૭ ને આપણો એ ધંધો અપમાનમાં જવા લાગેછે એકલું એ વહીં પણ ને આરતેમીશ માહુદેવીને આખો આશીઆ તથા જગત ના શંકા લોક પુનેછે તેહેવું મંદીર તુછ ગણાએ ને તેહેનો મહીમા નાશ થાએ *

28 And when they heard *these sayings* they were full of wrath, and cried out, saying, Great *is* Diana of the Ephesians!

૨૮ ને એઓ તે શાંભલીને કરોધે ભરપુર થઈગયા ને યુમ પાડ તાં બોલા કે એપ્રેશશીઓની આરતેમીશ મોહોટી છે *

29 And the whole city was filled with confusion: and

having caught Gaius and Aristarchus, men of Macedonia, Paul's companions in travel, they rushed with one accord into the theatre.

૨૯ ને આખું શેહેર ગડબડાટથી ભરાઈગઈ તાહુરે તેઓ મોકલો નીના ગાઈઅશ તથા આરીશતારઅશ ને મુશાપ્રીનાં પાઉલના શાથી હુતા તેઓને ખેંચીને એકચીતે તમાશાની જગે દોડીગયા*

30 And when Paul would have entered in unto the people, the disciples suffered him not.

૩૦ તાહુરે પાઉલે લોકોમાં પેશવા ચાહું પણ શીશોએ તેહેને જવા દીધો નહીં*

31 And certain of the chief of Asia, which were his friends, sent unto him, desiring *him* that he would not adventure himself into the theatre.

૩૧ ને આશીઆના અધીકારીઓમાંથી કેટલાએક ને તેહેના મી તર હુતા તેઓએ તેને વીનંતીથી કેહેવાડી મોકલું કે તે પોતાને તમા શાની જગેમાં ન શાંપે *

32 Some therefore cried one thing, and some another; for the assembly was confused: and the more part knew not wherefore they were come together.

૩૨ તાહુરે લોક ગભરાએલા હુતા ને પોતે શા કારણે એકઠા મલા એ તેઓમાંના મોહોટા ભાગે પણ જાણું વહીં માટે તેઓએ જુદી જુદી યુમ પાડી*

33 And they drew Alexander out of the multitude, the Jews putting him forward. And Alexander beckoned with the hand, and would have made his defence unto the people.

૩૩ ને ઈહુદીઓએ આલોકશાંદરને આગલ કરીને નીડમાંથી કાહુડો તાહુરે આલોકશાંદરે હાથથી ઈશારો કરીને લોકોની આગલ પોતાની તોડ કાહુડવા ચાહી *

34 But when they knew that he was a Jew, all with one voice, about the space of two hours, cried out, Great is Diana of the Ephesians!

૩૪ પણ તે ઈહુદી છે એમ તેઓએ જાણી માટે ઘડી પાંચેક લગી શહુએ એક શબ્દે યુગ પાડી કે એપ્રેશશીઓની આરતેનીશ મોહોડી છે *

35 And when the town clerk had appeased the people, he said, Ye men of Ephesus, what man is there that knoweth not how that the city of the Ephesians is a worshipper of the great goddess Diana, and of the image which fell down from Jupiter?

૩૫ ને દીવાને લોકોને સુખ કરાવીને કહું કે આ એપ્રેશશી લોકો કહું માંણુશ નથી જાણતું કે એપ્રેશશીઓનું શહેર આરતેનીશ માહુદેવીનું એટલે આકાશથી પડેલી ખુરતીનું શમાલનાર છે *

36 Seeing then that these things cannot be spoken against, ye ought to be quiet, and to do nothing rashly,

૩૬ એ વાતોનું ઊલટું કહેવાનું નથી માટે તમને એનમાં રેહેવું ને જલદીથી કંઈ ન કરવું ઘટારથ છે *

37 For ye have brought hither these men, which are neither robbers of churches, nor yet blasphemers of your goddess.

૩૭ કેમકે તમે એ માંણુશોને હીઆં લાએવાછો જે મંદીરોમાંનું ચોરનાર નથી ને તમારી દેવીની નીંદા કરનાર પણ નથી *

38 Wherefore if Demetrius, and the craftsmen which are with him, have a matter against any man, the law is open, and there are deputies: let them implead one another.

૩૮ એ શાહુ જે દેનેતરીઅશને તથા તેની શાથેનાં કાંમ કરનારો ને કોઈ પર કંઈ દાવો હોએ તો નાએશબા ઊઘાડી છે ને વકીલો પણ છે તેઓ એક બીજાથી શવાલ જવાબ કરે *

39 But if ye inquire any thing concerning other matters, it shall be determined in a lawful assembly.

૩૯ પણ જે કંઈ બીજી બાબતો શમંધી પુછવું હોએ તો ઘટારથ મંડલીમાં તે ઠરાવાશે *

40 For we are in danger to be called in question for this day's uproar, there being no cause whereby we may give an account of this concourse.

૪૦ કેમકે જેથી હુમે આ બીડ થવાનું કારણ કહી શકીએ હેવું કંઈ નીમીત ન છતાં હુમે આજના હુંગામા શમંધી તોહોમત પાંમવાની બીહીકમાં છઈએ *

41 And when he had thus spoken, he dismissed the assembly.

૪૧ ને તેણે એ વાતો કહીને મંડલીને વીદાએ કીધી *

CHAP. XX. વીશમો અધો *

1 And after the uproar was ceased, Paul called unto him the disciples, and embraced them, and departed, for to go into Macedonia.

૧ ને હુંગામો થઈચુકા પછે પાહીલે શીશોને બોલાએવા ને[તે ઓને]નિરીને માકેદોનીમાં જવાને તે નીકલો *

2 And when he had gone over those parts, and had given them much exhortation, he came into Greece,

૨ ને તે પરંતોમાં પ્રીને તથા તાંહાંનાઓને બહુ વાતોથી બોધ કરીને હેલદાશમાં આએવો *

3 And there abode three months. And when the Jews laid wait for him as he was about to sail into Syria, he purposed to return through Macedonia.

૩ ને[તાંહાં]તરણુ મહીના રહો પછી હોડીએ અરામમાં જવા

પર તે હુતો તાહારે ઇહુદીઓ તેહેને શારૂ શંતાઈ રહા મારે મકિરો
નીને રશતે પાછા જવાનું તેણે ઠરાવ્યું *

4 And there accompanied him into Asia, Sopater of Berea; and of the Thessalonians, Aristarchus and Secundus; and Gaius of Derbe, and Timotheus; and of Asia, Tychicus and Trophimus.

૪ તાહારે બેરીઆનો શોપાતર તથા થેશાલોનીકિનો આરી
શતારખશ ને શેકંદશ તથા દેરબેનો ગાઈઅશ ને તીમોથિઅશ તથા
આશીઆનો તુખીકશ ને તરપીમશ તેહેની સાથે આશીઆ લગી
ગયા *

5 These going before, tarried for us at Troas.

૫ તેઓ આગલ જઈને હુમારે શારૂ તરોઆશમાં વાટ બેતા
રહા *

6 And we sailed away from Philippi, after the days of unleavened bread, and came unto them to Troas in five days; where we abode seven days.

૬ ને ખીરા વગરની રોટલીના દાહાડા પછે હુમે હોડીએ પીલપી
શી નીકલા ને પાંચ દાહાડે તરોઆશમાં તેઓની પાશે પોહોંઆ ને
શાત દાહાડા તાંહાં રહા *

7 And upon the first *day* of the week, when the disciples came together to break bread, paul preached unto them, ready to depart on the morrow; and continued his speech until midnight.

૭ ને શાતાને પહેલો દાહાડો શીશો રોટલી ભાંજવાને એકઠા થયા
હુતા તાહારે પાઉલે તેઓને વાત પરગટ કીધી ને પોતે ખીને [દાહા
ડોનીકલવાને તઈઆર છતાં મધ રાત શુધી વાત લાંબી કીધી *

8 And there were many lights in the upper chamber, where they were gathered together,

૮ તાહારે નેરીમાં બંહાં તેઓ એકઠા થયા હુતા તાંહાં ઘણા
દીવા હુતા *

9 And there sat in a window a certain young man named Eutychus, being fallen into a deep sleep: and as Paul was long preaching, he sunk down with sleep, and fell down from the third loft, and was taken up dead.

૯ ને ઇતિવખશ નાંને એક જુઆંન આરીમાં બેઠેલો બહુ ઊંઘ
માં ભરાયેલો હુતો ને પાઉલ ઘણીવાર લગી વાતો પરગટ કરતો
હુતો તાહારે તે માંજુશ ઊંઘે ભરેલો છતાં તીને માલેથી હેઠાં
પડો ને મોચેલો ઊઠાવાઓ *

10 And Paul went down, and fell on him, and embracing *him*, said, Trouble not yourselves; for his life is in him.

૧૦ તાહારે પાઉલે ઊતરીને તેહેને વલગીપડીને કહું કે તેહેનો
જીવ તેહેમાં છે મારે તને ન જભરાઓ *

11 When he therefore was come up again, and had broken bread, and eaten, and talked a long while, even till break of day, so he departed.

૧૧ ફરી તે ઊપર આચેવો ને રોટલી ભાંજને ખાંધા પર ઘણી
વાર એટલે પોહોંકાટા શુધી વાત કરીને એમ નીકલીગઓ *

12 And they brought the young man alive, and were not a little comforted.

૧૨ ને તેઓ તે જુઆંનને જીવતો લાવીને ઘણો આનંદ પાંમા *

13 ¶ And we went before to ship, and sailed unto Assos, there intending to take in Paul: for so had he appointed, minding himself to go afoot.

૧૩ પછી હુમે આગલ હોડી પર ચહડીને આશોશની ગમ નીકલા
તાંહાંથી પાઉલને ઊપર લેવાના હુતા કેમકે તેણે પોતે હુઆં શુધી
પગ વાટે આવવાનું ઠરાવ્યું હતું *

14 And when he met with us at Assos, we took him in, and came to Mitylene.

૧૪ ને આશોશમાં હુમને તે મલો તાહારે હુમે તેને ઊપર લઇ ને મીતુલેનેમાં આએવા*

15 And we sailed thence, and came the next *day* over against Chios; and the next *day* we arrived at Samos, and tarried at Troglidium; and the next *day* we came to Miletus.

૧૫ ને તાંહાંથી હોડીએ નીકલીને બીજે [દાહડે] ખીઅશની શાંહાં માં પોહિંચ્યા ને બીજે [દાહડે] શામશમાં પોહિંચ્યા પછી તરોગુલીમાં રહ્યા પર બીજે [દાહડે] હુમે મીલેતશમાં આએવા *

16 For Paul had determined to sail by Ephesus, because he would not spend the time in Asia; for he hastened, if it were possible for him, to be at Jerusalem the day of Pentecost.

૧૬ કેમકે પાઉલ પોતાનો વખત આશીઆમાં ન કાહડે મારે એપ્રેશશ પારોથી હોડી લઇજવાનું તેણે ઠરાએવું હુવું કાંને તેણે હેવી જલદી કીધી કે બે પોતાથી થઈ શકે તો પચાશનેજ દાહડે ઈરૂ શાલેમમાં હોએ *

17 And from Miletus he sent to Ephesus, and called the elders of the church.

૧૭ પછી તેણે મીલેતશથી એફેશશમાં મોકલીને મંડલીના વડી હોને બોલાએવા*

18 And when they were come to him, he said unto them, Ye know, from the first day that I came into Asia after what manner I have been with you at all seasons.

૧૮ ને તેઓ તેહની પાંશે આએવા તાહારે તેણે તેઓને કહું કે હું પેહલે દાહડે આશીઆમાં આએવો તાહારથી હુર વખત તમારી પાંશે કહી તરેહ હુતો એ તમે જાણો છો*

19 Serving the Lord with all humility of mind, and with many tears, and temptations, which befell me by the lying in wait of the Jews:

૧૯ કે પુરી રાંકડાઈથી તથા બહુ આંશુઓથી તથા ઈહુદીઓના શંતાઈ રહેવાથી માહારા પર જે જે પરીખશા પડી તેથી પણ હું પર ભુની શેવા કરતો હતો*

20 And how I kept back nothing that was profitable unto you but have shewed you, and have taught you publickly, and from house to house,

૨૦ [ને] એમકે જે ગુણકારી તેહેમાંથી મે કંઈ ગુપત નથી રાખું પણ પરગટમાં તથા ઘેરે ઘેર તમને શીખવું ને ઊપદેશ કીધો*

21 Testifying both to the Jews, and also to the Greeks, repentance toward God, and faith toward our Lord Jesus Christ.

૨૧ ને દેવની ગમ પશતાવો તથા આપણા પરભુ ઈશુ ખરીશટ પર વીશવાશ કરવા શારૂ ઈહુદીઓને તથા હેલલાશીઓને મે શાહે દી આપી*

22 And now, behold, I go bound in the spirit unto Jerusalem, not knowing the things that shall befall me there:

૨૨ ને હુને ભુઓ હું આતમાથી બાંધલો થઈને ઈરૂશાલેમમાં જાઉં છું તાંહાં માહારા પર શાં વીતશે એ હું જાણતો નથી*

23 Save that the Holy Ghost witnesseth in every city, saying that bonds and afflictions abide me.

૨૩ પણ એટલું કે પવીતર આતમા એમ કહીને શાહેદી આપેછે કે હુરેક શેહરમાં બંધનો તથા શંકટો માહારી વાટ ભુએછે *

24 But none of these things move me, neither count I my life dear unto myself, so that I might finish my course with joy, and the ministry, which I have received

of the Lord Jesus, to testify the gospel of the grace of God.

૨૪ પણુ હું હેવાંઓને ગણતો નથી ને માહારો જીવ પોતાને મુલ વાન બંધાતો નથી એમાટે કે માહારી દોડ એટલે દેવના અનુધરેના શારા શમાચારની શાહેદી આપવાની જે શેવા પરબુ ઈશ્વરી હું પાંમો તે આનંદથી શંપુરણુ કરું *

25 And now, behold, I know that ye all, among whom I have gone preaching the kingdom of God, shall see my face no more.

૨૫ ને હવે જુઓ જેઓમાં હું દેવના રાજના શારા શમાચાર પર ગટ કરતો ફરોછું તે તમે શહુ હવેથી ફરી માહારૂં મોહો નહીં દેખ શો એ હું બંધાવું છું *

26 Wherefore I take you to record this day, that I am pure from the blood of all men.

૨૬ તે શારૂ આજ હું તમને શાહેદ રાખુંછું કે શરવ લોકોના મરણના દોશ શમંધી હું નીરદોશ [છું]

27 For I have not shunned to declare unto you all the counsel of God.

૨૭ કેમકે દેવની શઘલી ઈછા તમને કહી દેખડાવવાથી હું પાછો રહો નથી *

28 Take heed therefore unto yourselves, and to all the flock, over the which the Holy Ghost hath made you overseers, to feed the church of God, which he hath purchased with his own blood.

૨૮ એ શારૂ તમે પોતાને શમાલો ને જેટલા પર પવીતર આ તમાએ તમને રખેવાલ ઠરાએવા તે શઘલાને શમાલો એમાટે કે દેવની જે મંડલી તેણે પોતાના લોહીથી વેચાથી લીધી તેહું પાલાણુ તમે કરો *

29 For I know this, that after my departing, shall grievous wolves enter in among you, not sparing the flock.

૨૯ કેમકે હું એ બંધાવુંછું કે માહારા ગચ્ચા પછે ટોલાને નહીં શ માલનાર શખત વરૂ તમારામાં પેશશે *

30 Also of your own selves shall men arise, speaking perverse things, to draw away disciples after them.

૩૦ ને તમારામાંનાં પણુ માંણુશો ઊઠીને શીશોને પોતાની પછ વાટે ખેંચી લઈજવા માટે વાંકી વાતો કહેશે *

31 Therefore watch, and remember, that by the space of three years I ceased not to warn every one night and day with tears.

૩૧ એ શારૂ તમે ચોકી કરો ને ઈઆદ રાખો કે મે તરણુ વરશ લગી રાત દાહડો આંશુઓ શુધાં હરેકને ખોધ કરવાનું મુકું નહીં *

32 And now, brethren, I commend you to God, and to the word of his grace, which is able to build you up, and to give you an inheritance among all them which are sanctified.

૩૨ ને ઓ બાઈઓ હવે દેવની પાશે તથા તેહની દયાની વાત ની પાશે હું તમને શોંપી આપુંછું તે વાત તમને શુધારવાને તથા શઘલા જે પવીતર કરેલાછે તેઓમાં તમને વતન આપવાને શમરથ છે *

33 I have coveted no man's silver, or gold, or apparel.

૩૩ મે કોઈના રૂપા પર અથવા શુના પર અથવા લુઘડાં પર લોભ કીધો નથી *

34 Yea, ye yourselves know, that these hands have ministered unto my necessities, and to them that were with me.

૩૪ ને તમે પોતે બંધાવો કે એ હાથોએ માહારાં તથા માહારા શાથીઓનાં જરૂરપણાંની શેવા કરીછે *

35 I have shewed you all things, how that so labouring ye ought to support the weak; and to remember the words of the Lord Jesus, how he said, It is more blessed to give than to receive.

૩૫ મે તમને શઘલાં કહી દેખાડાંછે કે તમારે મેહેનત કરતાં અશક્તોની શાહે કરવી ને પરબુ ઇશુની કહેલી વાતો ઇઆદ રાખવી ને ઇએ કે પાંખવા કરતાં આપવું વહતું ધન છે *

36 And when he had thus spoken, he kneeled down and prayed with them all.

૩૬ ને તેણે એ વાતો કહીને પોતાનાં ઘુંટણુ ટેકવીને તેઓ શરવ શાથે પરારથના કરી *

37 And they all wept sore, and fell on Paul's neck, and kissed him;

૩૭ પછી શઘલાએ બહુ રડીને પાઉલની કોટે વલગીને તેહને સુંનો *

38 Sorrowing most of all for the words which he spake that they should see his face no more. And they accompanied him unto the ship.

૩૮ ને તેઓ તેનું મોહો પ્રી નેનાર વથી હુવી ને વાત તેણે કહી તે પર તેઓ વહતા ઊદાશ થયા હુતા ને તેઓ તેની શાથે હોડી લગી વલાવવા ગયા *

CHAP. XXI. એકવીશમો અધો *

1 And it came to pass, that after we were gotten from them, and had launched, we came with a straight course unto Coos, and the day following unto Rhodes, and from thence unto Patara:

૧ તાહારે એમ થઈ કે હમે તેઓથી છુટીને હંકારા પર પાધરે રશતે કુશમાં આએવા ને બીને [દાહાડે] રોદમાં ને તાંહાંથી પાતારામાં *

2 And finding a ship sailing over unto Phenicia, we went aboard, and set forth.

૨ ને પ્રીનીકેમાં પાર જનાર એક હોડીને પાંખીને હમે તે પર ચહ ડીને નીકલા *

3 Now when we had discovered Cyprus, we left it on the left hand, and sailed into Syria, and landed at Tyre: for there the ship was to unlade her burden.

૩ પછી કુપરશને નેઆ પર તેને ડાબી ગમ સુકીને હમે અરામ માં ચાલા ગયા ને શોરમાં ઊતરા કેમકે તાંહાં હોડીનું ભરતીઈ ખાલી કરવાનું હતું *

4 And finding disciples, we tarried there seven days who said to Paul through the Spirit, That he should not go up to Jerusalem.

૪ ને શીશોને મલીને હમે શાત દાહાડા તાંહાં રહા તેઓએ આતમાથી પાઉલને કહું કે ઇરુશાલેમમાં તે ન જાય *

5 And when we had accomplished those days, we departed and went our way: and they all brought us on our way, with wives and children, till we were out of the city: and we kneeled down on the shore, and prayed.

૫ ને એમ થઈ કે તે દાહાડા પુરા કીધા પછી હમે નીકલા તાહારે તે શરવે બાએડી છુઈઆં શુઈયાં શેહર બાહાર [હમને] વલાવવા આ એવા ને હમોએ કાંઠા પર ઘુંટણુ ટેકવીને પરારથના કરી *

6 And when we had taken our leave one of another, we took ship; and they returned home again.

૬ પછી એક બીજને વીદાએ કરીને હમે હોડી પર ચહડા ને તે ઓ પોતા પોતાને ઘેર પાછા ગયા *

7 And when we had finished our course from Tyre, we came to Ptolemais, and saluted the brethren, and abode with them one day.

૭ પછી હમે શોરથી તરી પ્રરી રહીને પતલેનાઈશમાં ઊતરા ને તાંહાં ભાઈઓને ભેટીને એક દાહાડો તેઓની શાથે રહ્યા *

8 And the next *day*, we that were Paul's company departed, and came unto Cesarea: and we entered into the house of Philip, the evangelist, which was *one* of the seven; and abode with him.

૮ ને ખીલે [દાહાડો] હમે પાઉલના શાથી વીકલીને કાઈશારી માં આએવા ને શારા શમાચાર પરગટ કરનાર પ્રીલપ જે તે શાત માંનો હુતો તેને ઘેર જઈને તેહુની શાથે રહ્યા *

9 And the same man had four daughters, virgins, which did prophesy.

૯ ને તેજ માંણુશની કુંઆરી ચાર દીકરી ભવીશ કેહેનારી હુતી *

10 And as we tarried *there* many days, there came down from Judea a certain prophet, named Agabus.

૧૦ ને હમે [તાંહાં] ઘણુ દાહાડા રહ્યા પર આગાબશ નાંને એક ભવીશ કેહેનાર ઇહુદાથી આએવો *

11 And when he was come unto us, he took Paul's girdle, and bound his own hands and feet, and said, Thus saith the Holy Ghost, So shall the Jews at Jerusalem bind the man that owneth this girdle, and shall deliver *him* into the hands of the Gentiles.

૧૧ તાહારે તેણે હમારી પાશે આવીને પાઉલનો પટકો લીધો ને પોતાના હાથ પગ બાંધીને કહું કે પવીતર આતમા એમ કેહેછે કે જે માંણુશનો એ પટકો છે [તેને] ઇરુશાલેમમાં ઇહુદીઓ એરીતે બાંધીને પરદેશીઓના હાથમાં શોંપશે *

12 And when we heard these things, both we, and they of that place, besought him not to go up to Jerusalem.

૧૨ જારે હમે એ શાંભલું તાહારે હમે તથા તાંહાંનાઓએ પણ તેને ઇરુશાલેમમાં વહી જવાની વીનંતી કરી *

13 Then Paul answered, What mean ye to weep, and to break mine heart? for I am ready not to be bound only, but also to die at Jerusalem for the name of the Lord Jesus.

૧૩ પણ પાઉલે જવાબ લીધો કે તમે રડતાં તથા માહારૂં મન ભાંભતાં શું શારૂં કરોછો કાંને હું એકલા બંધાવવાને વહી પણ પર ભુઈશુના નાંમને લીધે ઇરુશાલેમમાં મરવાને પણ તઈઆર છૂઠી

14 And when he would not be persuaded, we ceased, saying, The will of the Lord be done.

૧૪ ને તેણે વહી માંવું તાહારે પરભુવું ગમતુંથાએ એમ કહીને હમે સુપ થયા *

15 And after those days we took up our carriages, and went up to Jerusalem.

૧૫ ને તે દાહાડાઓ પછે હમે પોતાનો ખટલો લઈને ઇરુશાલે મની ગમ ગયા *

16 There went with us also *certain* of the disciples of Cesarea, and brought with them one Mnason of Cyprus, an old disciple, with whom we should lodge.

૧૬ ને શીશોમાંના [કિટલાએક] કાઈશારીથી હમારી શાથે આએ વા ને તેઓ કુપરશી મનાશોન નાંને એક ઘરડો શીશ જેહુની શાથે હમે ઊતારૂ રહીએ તેહુને શાથે લાએવા *

17 ¶ And when we were come to Jerusalem, the brethren received us gladly.

૧૭ ને હમે ઇરુશાલેમમાં પોહીંચ્યા પર ભાઈઓએ આનંદથી હમને અંગીકાર કીધા *

18 And the *day* following Paul went in with us unto James; and all the elders were present.

૧૮ ને બીજે [દાહાડે] પાછલ હુમારી શાથે ઈઆકુબને તાંહાં પેઠો શઘલા વડીલ પણ હુબર હુતા*

19 And when he had saluted them, he declared particularly what things God hath wrought among the Gentiles by his ministry.

૧૯ ને તેણે તેઓને ભેટીને દેવે પરદેશીઓમાં તેની શેવાથી જે કરાં હુતાં તે હરેક તેણે વીગતવાર પરગટ કીધાં*

20 And when they heard it, they glorified the Lord; and said unto him, Thou seest, brother, how many thousand of Jews there are which believe; and they are all zealous of the law :

૨૦ ને તેઓએ શાંભલીને પરભુનો મહીમા કીધો ને તેણેને કહુંકે ઓ ભાઈ ઈહુદીઓમાંના કેટલા હુબર વીશવાશ કરનાર છે એ તું દેખેછે ને તે શરવે નેમશાશતરનો આવેશ રાખેછે *

21 And they are informed of thee, that thou teachest all the Jews which are among the Gentiles to forsake Moses, saying that they ought not to circumcise their children, neither to walk after the customs,

૨૧ ને તેઓએ તું શમંધી ખબર શાંભલીછે કે તું પરદેશીઓમાંના શંધા ઈહુદીઓને સુશાથી પ્રવાનું ઊપદેશ કરતાં એમ કહે છે કે તેઓ દીકરાઓની શુંનત ન કરે ને આગલી રીતો પરમાણે ન ચાલે *

22 What is it therefore? the multitudes must needs come together: for they will hear that thou art come.

૨૨ પછે હુને શું કરીએ લોકો નીશયે એકઠા આવશે કેમકે તું આ એવોછે એ તેઓ શાંભલશે*

23 Do therefore this that we say unto thee: we have four men which have a vow on them;

૨૩ એમટી હુને તને જે કહીએછુંએ તે તું કર જેઓને માંનતા છે હેવાં ચાર માંણુશ હુમારી પાશે છે *

24 Them take, and purify thyself with them, and be at charges with them, that they may shave their heads: and all may know that those things, whereof they were informed concerning thee, are nothing; but that thou thyself also walkest orderly, and keepest the law.

૨૪ તેઓને લે ને માથું સુંડાવવા શારૂ તેઓની શાથે પવીતર થા ને તેઓને શારૂ ખરચ કર તેથી શઘલા ભંણુશી કે તું શમંધી તેઓ એ જે જે શાંભલું તે કંઈ નથી પણ તું પોતેજ નેમશાશતર પાલતાં રીત પરમાણે ચાલેછે *

25 As touching the Gentiles which believe, we have written and concluded that they observe no such thing, save only that they keep themselves from things offered to idols, and from blood, and from strangled, and from fornication.

૨૫ તોપણ વીશવાશ કરનારા જે પરદેશી તેઓ શમંધી હુને ઈરાવીને લખી મોકલુંછે કે તેઓ હેવું કંઈ ન પાલે પણ એટલુંકે મુરતીઓને અરપણુ કરેલાંથી તથા લોહીથી તથા ગુંગલાઈને મરેલાંથી તથા છીનાલાથી પોતાને ખચાવે *

26 Then Paul took the men, and the next day purifying himself with them entered into the temple, to signify the accomplishment of the days of purification, until that an offering should be offered for every one of them.

૨૬ તાહારે પાછલ તે માંણુશીને લઈને બીજે દાહાડે તેઓની શાથે પવીતર થઈને તેઓમાંના હરેકને શારૂ અરપણુ અપાએ તાંહાં શુધી પવીતર થવાના દાહાડાનું પુરું થવું જાણાવતાં મંદીરમાં જઈ રહો *

27 And when the seven days were almost ended, the Jews which were of Asia, when they saw him in the temple, stirred up all the people, and laid hands on him,

૨૭ ને તે શાત દાહડા પુરા થવા આખોવા તાહારે આશીઆના ઈહુદીઓએ તેને મંદીરમાં નેઈને શરવ લોકોમાં ગડબડ કીધી ને તે પર હાથ નાંખીને *

28 Crying out, Men of Israel, help: This is the man, that teacheth all *men* every where against the people, and the law, and this place: and further brought Greeks also into the temple, and hath polluted this holy place.

૨૮ યુમ પારી કે આ ઈશરાએલી લોકો શાહે કરો ને માંણુશ હરેક જગેમાં આ લોકોને તથા નેમશાશતરને તથા એ જગેને ઊલ ટું શરવને શીખવેછે તે એજ છે ને વલી પણ તેજે હેલદાશીઓને મંદીરમાં લાવીને આ પવીતર જગે અપવીતર કરીછે *

29 (For they had seen before with him in the city Trophimus an Ephesian, whom they supposed that Paul had brought into the temple.)

૨૯ કેમકે તેઓએ એપ્રેશશી તરફી મશને તેહેની શાથે શેહેરમાં પેહેલાં દીઠો ને પાઉલ તેહેને મંદીરમાં લાએવો હેશે એમ તેઓ એ ધાર્ * *

30 And all the city was moved, and the people ran together; and they took Paul, and drew him out of the temple, : and forthwith the doors were shut.

૩૦ તાહારે આખું શેહેર ખનલાઈ ને લોકો દોડીને એકઠા થયા પછી તેઓએ પાઉલને ઘેરીને મંદીરમાંથી તેહેને બાહાર કાહડો ને તુરત બારણાં બંધ કરાયાં *

31 And as they went about to kill him, tidings came unto the chief captain of the band, that all Jerusalem was in an uproar.

૩૧ ને તેઓ તેને મારીનાંખવા તઈઆર થતા હુતા તાહારે પ્રેજ ના શરદારની પાશે ખબર આવી કે આખા ઈરુશાલેમમાં દોડાદોડ થઈ *

32 Who immediately took soldiers and centurions, and ran down unto them: and when they saw the chief captain and the soldiers, they left beating of Paul.

૩૨ તેજ વખત શીપાઈઓને તથા જમાદારોને લઈને તેઓ પર તે દોડી આએવો ને તેઓએ શરદારને તથા શીપાઈઓને દીઠા પર પાઉલને મારવું ચુકું *

33 Then the chief captain came near, and took him, and commanded *him* to be bound with two chains; and demanded who he was, and what he had done.

૩૩ તાહારે શરદારે પાશે આવીને તેહેને પકડો ને બે શાંકલથી બાંધવાનો હુકમ આએવો પછી પુછું કે એ કોણ હોશે ને એણે શું કર્યું *

34 And some cried one thing, some another, among the multitude: and when he could not know the certainty for the tumult, he commanded him to be carried into the castle.

૩૪ તાહારે લોકોમાંના કોઈએ એક વાત કહી ને કોઈએ બીજી ને ગડબડના કારણથી તે કંઈ નીશયે નાંણી નોહોતો શકતો તાહારે તે જે તેને કીલામાં લઈજવાનો હુકમ આએવો *

35 And when he came upon the stairs, so it was, that he was borne of the soldiers for the violence of the people.

૩૫ ને શીહીડી પર તે પોહાંચો તાહારે એમ થઈ કે લોકોના જોર ના કારણ મારે શીપાઈઓથી તે ઊંચકાઓ *

36 For the multitude of the people followed after, crying, Away with him.

૩૬ કેમકે લોકોની બીડે પાછલ આવીને યુમ પારી કે તેને દુર કરો
37 And as Paul was to be led into the castle, he said, unto the chief captain, May I speak unto thee? Who said, Canst thou speak Greek?

૩૭ ને પાઉલ ક્રીલામાંહે લઈજવાતો હુતો તાહારે તેણે શર દારને કહું કે શું માહારે તને કંઈ કેહેવું ઘટારથ છે ને તેણે કહું કે શું તું હેલલાશી બોલી નંણુછે *

38 Art not thou that Egyptian, which before these days madest an uproar, and leddest out into the wilderness four thousand men that were murderers?

૩૮ જે નીશરીએ આ દાહાડાઓથી પેહેલાં હુલડ કરું ને ચાર હુ નર ખુની માંણુશોને જંગલમાં બાહાર લઈગઓ શું તું તેજ નથી

39 But Paul said, I am a man *which am* a Jew of Tarsus, a city in Cilicia, a citizen of no mean city: and I beseech thee, suffer me to speak unto the people.

૩૯ પણ પાઉલે કહું કે હું ક્રીલકીના તારશશનો ઈહુદીજ માંણુશ છઉં હું અપરશીધ શેહરનો વતની નથી ને તું મને લોકોને કેહે વાદે એમાટે હું તાહારી વીનંતી કરુંછઉં *

40 And when he had given him licence, Paul stood on the stairs, and beckoned with the hand unto the people. And when there was made a great silence, he spake unto *them* in the Hebrew tongue, saying,

૪૦ ને તેણે તેહેને રજ આપી તાહારે પાઉલે શીણી પર ઊભા રહીને લોકોને હાથે ઈશારો કીધો ને બહુ ઘાંના રહા તાહારે તેણે હુબરી બોલીમાં બોલતાં કહું *

CHAP. XXII. બાવીશનો અધો *

1 Men, brethren, and fathers, hear ye my defence *which I make* now unto you.

૧ ઓ માંણુશો ભાઈઓ તથા બાપો હવે તમારે શારૂ જે માહારી વાત તે તમે શાંભલો *

2 (And when they heard that he spake in the He-

brew tongue to them, they kept the more silence: and he saith,)

૨ ને તે તેઓને હુબરી બોલીમાં કેહેતો હુતો એ શાંભલીને તે ઓ વહતા ઘાંના રહા *

3 I am verily a man *which am* a Jew, born in Tarsus a city in Cilicia yet brought up in this city at the feet of Gamaliel, and taught according to the perfect manner of the law of the fathers, and was zealous toward God, as ye all are this day.

૩ તાહારે તેણે કહું કે હું ઈહુદીજ માંણુશ છઉં ક્રીલકીના તારશશમાં જન્મેલો પણ આ શેહરમાં ગામાલીએલના ચરણની પા શે પરતીપાલણુ પાંમેલો [ને] બાપ દાદાઓના નેમશાશતરની પુરી રીત પરમાણુ શીખેલો હુતો ને જેમ આજ તમે શરવે છો તેમ હું પણ દેવની ગમ આવેશી હુતો *

4 And I persecuted this way unto the death, binding and delivering into prisons both men and women,

૪ ને મે પુરશોને તથા અશતરીઓને પણ બાંધતાં તથા કેદ માં નાંખતાં તેઓના મોત શુધી આ પંથનાં પર શતાવણી કીધી

5 As also the high priest doth bear me witness, and all the estate of the elders: from whom also I received letters unto the brethren, and went to Damascus, to bring them which were there bound unto Jerusalem for to be punished.

૫ ને મુખી ઈઆનક વડીલોના આખા શંધ શુધાં માહારો શાહેદ છે એઓથી દમશકમાંના ભાઈઓ પર પતરો પણ પાંમીને જે તાંહાં હુતા તેઓને દંડ દેવાએ માટે તેઓને બાંધીને ઈશાલે મમાં લાવવા શારૂ હું ગઓ *

6 And it came to pass, that, as I made my journey, and was come nigh unto Damascus about noon, suddenly there shone from heaven a great light round about me.

૬ ને જતાં જતાં હું દમશકની પાશે પોહોંયો તાહારે બપોરેકે ઝંમ થઈંકે માહારી આશપાશ આકાશથી એકાએક મોહોટું અજ વાહું ચમકું *

7 And I fell unto the ground, and heard a voice saying unto me, Saul, Saul, why persecutest thou me?

૭ તાહારે હું પરથવી પર પડીગઓ ને માહારી શાથે બોલતાં [હેવી] વાણી મે શાંભલી કે ઓ શાબિલ ઓ શાબિલ તું મને કેમ શતાવેછે *

8 And I answered, Who art thou, Lord? And he said unto me, I am Jesus of Nazareth, whom thou persecutest.

૮ પછી મે બિતર દીધો કે ઓ પરભુ તું કોણુ છે તાહારે તેણે મને કહું કે હું ઈશુ નાનરી છૂઠીં જેને તું શતાવેછે *

9 And they that were with me saw indeed the light, and were afraid; but they heard not the voice of him that spake to me.

૯ ને માહારી શાથે જે હુતા તેઓ તે અજવાહું દેખીને બીધા ખરા પણ માહારી શાથે બોલનાર વાણી તેઓએ શાંભલી નહીં *

10 And I said, What shall I do, Lord? And the Lord said unto me, Arise, and go into Damascus; and there it shall be told thee of all things which are appointed for thee to do.

૧૦ તાહારે મે કહું ઓ પરભુ હું શું કરું ને પરભુએ મને કહું કે તું બિટીને દમશકમાં જ ને જે શઘલાં તાહારે કરવાનાં કરાએવાંછે તે શમંધી તાંહાં તને કહેવાશે *

11 And when I could not see for the glory of that light, being led by the hand of them that were with me I came into Damascus.

૧૧ ને તે અજવાલાના તેજથી મને શુરું નહીં માટે હું પોતાના શાથીઓના હાથ પકડવાથી દમશકમાં આએવો *

12 And one Ananias, a devout man according to the law, having a good report of all the Jews which dwelt there,

૧૨ ને આનાના નાંમે એક જણુ શાશતર પરમાણુ શુભકત જે [તાંહાંના] રહેનારા શંધા ઈહુદીઓથી વખાંણુલો *

13 Came unto me, and stood, and said unto me, Brother Saul, receive thy sight. And the same hour I looked up upon him.

૧૩ તે માહારી પાશે આએવો ને તેણે બિના રહીને મને કહું કે ઓ ભાઈ શાબિલ તું દેખતો થા ને તેજ ઘડી તે મને શુજો *

14 And he said, The God of our fathers hath chosen thee, that thou shouldest know his will, and see that Just One, and shouldest hear the voice of his mouth.

૧૪ પછી તેણે કહું કે હમારા બાપ દાદાઓના દેવે મને એમાટે વીણી લીધોછે કે તું તેની ઈછા જાણુ ને તે શાઆને દેખે ને તેહના મોહોનો શબ્દ શાંભલે *

15 For thou shalt be his witness unto all men of what thou hast seen and heard.

૧૫ કેમકે જે જે તે દીઠાંછે ને શાંભલાંછે તે શમંધી શરવ લોકોની આગલ તું તેહનો શાહેદ થશે *

16 And now why tarriest thou? arise, and be baptized, and wash away thy sins, calling on the name of the Lord.

૧૬ ને હવે તું કેમ વાર લગાડેછે બિહ બાપતીશમ લે ને પરભુને નાંમે પરારથના કરતાં પોતાનાં પાપ ધોઈનાંખ *

17 And it came to pass, that, when I was come again to Jerusalem, even while I prayed in the temple, I was in a trance.

૧૭ પછી ઝંમ થઈંકે હું ઈરુશાલેમમાં પાછો આએવા પર મંદી રમાં પરારથના કરતો હુતો તાહારેજ ચુરછાંગત થઈગઓ *

18 And saw him saying unto me, Make haste, and get thee quickly out of Jerusalem : for they will not receive thy testimony concerning me.

૧૮ ને મને એમ કહેતાં ને તેણેને દીકો કે તું જલદી કરીને ઇરુશાલેમમાંથી વેહલો નીકલ કેમકે હું શમંધી તાહારી શાહિદી તેઓ માંનશે નહીં *

19 And I said, Lord, they know that I imprisoned, and beat in every synagogue them that believed on thee

૧૯ તાહારે મે કહું કે એ પગલુ તેઓ પોતે જાણુછે કે તાહારા પર વીશવાશ કરનારાઓને ને કેદ કીધા ને હરેક શબ્દમાં તેઓ ને મારા *

20 And when the blood of thy martyr Stephen was shed, I also was standing by, and consenting unto his death, and kept the raiment of them that slew him.

૨૦ ને તાહારા શાહિદ શતેપ્રાનનું લોહી વેહવડાએવું તાહારે હું પોતે પણ પાશે ઊભો હતો ને તેણેને મારીનાંખવામાં કચુલ હતો ને તેને મારીનાંખનારાઓનાં લુધડાં શાયવતો હતો *

21 And he said unto me, Depart : for I will send thee far hence unto the Gentiles.

૨૧ ને તેણે મને કહું કે તું ચાલોજન કેમકે હું પરદેશીઓની પાશે તને વેગલો મોકલીશ *

22 And they gave him audience unto this word, and then lifted up their voices, and said, Away with such a fellow from the earth : for it is not fit that he should live.

૨૨ ને તેઓએ તેની એ વાત લગી શાંભલું પછી તેઓએ યુમ પાડતાં કહું કે હેવાને પરથવી પરથી ઊઠાવી નાંખો કેમકે એ જીવવા લાએક નથી *

23 And as they cried out, and cast off their clothes, and threw dust into the air,

૨૩ ને તેઓ યુમ પાડતા ને પોતાનાં લુધડાં ફાડતા ને પવનમાં ધુલ ઊડાવતા હતા *

24 The chief captain commanded him to be brought into the castle, and bade that he should be examined by scourging ; that he might know wherefore they cried so against him.

૨૪ તાહારે તેણેને કીલામાં લાવવાનો શરદારે હુકમ આપ્યો ને તેઓએ તે પર શા કારણુ માટે હેવી યુમ પાડી પોતે એ જાણવા માટે કોરડા મારવાથી તેણેની તજવીજ કરવાનું કહું *

25 And as they bound him with thongs, Paul said unto the centurion that stood by, Is it lawful for you to scourge a man that is a Roman, and uncondemned ?

૨૫ ને તેઓ તેને વાંધે વાંધતા હતા તાહારે પાઉલે પાશે ઊભોલા જમાદારને કહું કે જે માંણુશ રોમી તથા અપરાધી ઠરાવાઓ નથી તેને કોરડા મારવા શું તમને ઘટારથ છે *

26 When the centurion heard that, he went and told the chief captain, saying, Take heed what thou doest : for this man is a Roman.

૨૬ ને જમાદારે એ શાંભલીને શરદારની પાશે જઈને અબર કરતાં કહું તું જે કરવાને તઈઆર છે તેથી અબરદાર રેહું કેમકે એ માંણુશ તો રોમી છે *

27 Then the chief captain came, and said unto him, Tell me, art thou a Roman ? He said, Yea.

૨૭ તાહારે શરદારે પાશે આવીને તેણેને કહું મને કહે તું શું રોમી છે ને તેણે કહું હા *

28 And the chief captain answered, With a great sum obtained I this freedom. And Paul said, But I was free born.

૨૮ તાહારે શરદારે જવાબ દીધો કે મે ઘણા મુલથી એ પદમી વેચાથી લીધીછે પણ પાઉલે કહું હું તો હેવોજ જનમેલો હતો *

29 Then straightway they departed from him, which should have examined him: and the chief captain also was afraid, after he knew that he was a Roman, and because he had bound him.

૨૯ તાહારે જે તેહેની તબવીબ કરવાને તઈઆર હુતા તેઓ તુરત તેહેની પાશેથી ગયા ને તે રોમી છે એ બંણીને શરદાર પણ બીધો કેમકે પોતે તેહેને બાંધો હતો*

30 On the morrow, because he would have known the certainty wherefore he was accused of the Jews, he loosed him from *his* bands, and commanded the chief priests and all their council to appear, and brought Paul down, and set him before them.

૩૦ ને ઈહુદીઓએ શા માટે તે પર દોશ મુકો હતો હેતું નીશ્યે પણ તેણે બંણવા ચાહીને બીને દાહડે બંધનોથી તેહેને છોડો ને મુખી ઈઆબકેને તથા તેઓની આખી નાએશનાને હાબર થવાનો હુકમ આએપો પછી પાઉલને લાવીને તેઓની આગલ ઉભો રાખો*

CHAP XXIII. તેવીશમો અધો *

1 And Paul, earnestly beholding the council, said, Men *and* brethren, I have lived in all good conscience before God until this day.

૧ તાહારે પાઉલે નાએશના પર ધારીને કહું કે ઓ માંણુશો ભાઈઓ હું આ દાહડા શુધી પુરા શત ભાવથી દેવની આગલ ચાલોછું*

2 And the high priest Ananias commanded them that stood by him to smite him on the mouth.

૨ તે પર આનાના મુખી ઈઆબકે પોતાની પાશે ઉભા રહે વારાઓને તેહેના મોહો પર મારવાનો હુકમ થીધો *

3 Then said Paul unto him, God shall smite thee, *thou* whited wall: for sittest thou to judge me after the

law, and commandest me to be smitten contrary to the law.

૩ પણ પાઉલે તેને કહું કે ઓ ઘોલેલી ભીત દેવ તને મારવાને તઈઆર છે શું તું શાશતર પરમાણે માહારો ઈનશાફ કરવા બેઠેલો છતાં શાશતરને ઊલટો મને મારવાનો હુકમ કરેછે*

4 And they that stood by said, Revilest thou God's high priest?

૪ તાહારે પાશે ઉભા રહેનારાઓએ કહું કે દેવના મુખી ઈઆબકની નીંદા તું કેમ કરેછે*

5 Then said Paul, I wist not, brethren, that he was the high priest: for it is written, Thou shalt not speak evil of the ruler of thy people.

૫ પછી પાઉલે કહું કે ઓ ભાઈઓ એ મુખી ઈઆબક છે એમ મે બંણું નહીં કેમકે એમ લખુંછે કે તું પોતાના લોકોના અધીકારીને ભુલું ન કહે *

6 But when Paul perceived that the one part were Sadducees, and the other Pharisees, he cried out in the council, Men *and* brethren, I am a Pharisee, the son of a Pharisee: of the hope and resurrection of the dead I am called in question.

૬ પણ પાઉલે બંણું કે એક ભાગ શાદુકીઓનો ને બીજો ફારીશીઓનો છે તાહારે નાએશનામાં તેણે ખુબ પારી કે ઓ માંણુશો ભાઈઓ હું પ્રારીશી પ્રારીશીનો દીકરો છું ને મોએલાઓના પાછા ઉઠવાની ઉમેદ શમંધી માહારો ઈનશાફ ઠરાવાએ છે *

7 And when he had so said, there arose a dissension between the Pharisees and the Sadducees: and the multitude was divided.

૭ ને તેણે એમ કહ્યા પર પ્રારીશીઓને તથા શાદુકીઓને માહો મા જઘડો થયો ને તે લોકોમાં પુટ પડી *

8 For the Sadducees say that there is no resurrection neither angel, nor spirit : but the Pharisees confess both.

૮ કેમકે શાદુકીઓ કેહેછે કે પાછું ઊઠવું નહીં ને દુત નહીં ને આતમા નહીં પણ પ્રાચીનીઓ તે બધાં કબુલ કરેછે *

9 And there arose a great cry : and the scribes *that were* of the Pharisees part arose, and strove, saying, We find no evil in this man : but if a spirit or an angel hath spoken to him, let us not fight against God.

૯ તાહારે મોહોટી યુમ પડી ને ફારીશીઓની ગમના શાશતરીઓએ ઊઠીને ભાંડતાં કહું કે એ માંણુશનો અપરાધ હુમે કંઈ દેખતા નથી પણુ ને આતમાએ અથવા દુતે તેહને કહું હોએ તો હુમે દેવની શાથે ગધડો ન કરીએ *

10 And when there arose a great dissension, the chief captain, fearing lest Paul should have been pulled in pieces of them, commanded the soldiers to go down, and to take him by force from among them, and to bring *him* into the castle.

૧૦ ને ઘણો હંગામો થયો તાહારે શરદાર બીધો રખે તેઓથી પાઉલના કકડા કકડા કરાએ મારે તેણે શીપાઈઓને જઈને નેરથી તેહને તેઓમાંથી કાહાડવાનો તથા કીલામાં લાવવાનો હુકમ કીધો

11 And the night following the Lord stood by him, and said, Be of good cheer, Paul : for as thou hast testified of me in Jerusalem, so must thou bear witness also at Rome.

૧૧ ને આવતી રાતરે પરભુએ તેહની પાશે ઊભા રહીને કહું કે આ પાઉલ ધીરજ રાખ કેમકે જેમ હું શરમંધી તે ઈશાલેમમાં શાહેદી આપીછે તેમ રોમમાં પણુ તાહારે શાહેદી આપવી નેઈએ

12 And when it was day, certain of the Jews banded together, and bound themselves under a curse, saying

that they would neither eat nor drink till they had killed Paul.

૧૨ ને દાહાડો ઊગા પર કેટલાએક ઈહુદીઓએ એકો કરીને હેવા શરાપથી પોતાને બાંધીને કહું કે પાઉલને મારીનાંખીએ તાંહાં શુધી આપણે નહીં ખાઈશે ને નહીં પીશે *

13 And they were more than forty which had made this conspiracy.

૧૩ ને જેઓએ એમ શાથે શમ બાંધા હુતા તેઓ ચાલીશથી વહુતા હુતા *

14 And they came to the chief priests and elders, and said, We have bound ourselves under a great curse, that we will eat nothing until we have slain Paul.

૧૪ તાહારે તેઓએ મુખી ઈઆલકોની તથા વડીલોની પાશે આવીને કહું કે હુમે પોતાને હેવા મોહોટા શરાપથી બાંધાછે કે પાઉલને મારીનાંખીએ તાંહાં શુધી હુમે કંઈ નહીં ચાખીશે*

15 Now therefore ye with the council signify to the chief captain that he bring him down unto you to morrow, as though ye would enquire something more perfectly concerning him : and we, or ever he come near, are ready to kill him.

૧૫ એમાટે હવે તમે નાએશભા શુધાં શરદારને બતાવો કે તે તેને કાલે તમારી પાશે કાહાડી લાવે જેમ તે શરમંધી તમે અધીક પકું નાંણુવાવું આહાતા હોશો તેમ—ને હુમે તેહના પાશે આએ વા અગાઉ તેહને મારીનાંખવાને તઈઆર છુઈએ

16 And when Paul's sister's son heard of their lying in wait, he went, and entered into the castle, and told Paul.

૧૬ ને પાઉલનો ભાંણુને તેઓવું સંતાઈ રેહેવું શાંભલીને ગમ્યો ને તેણે કીલામાં પેશીને પાઉલને કહીદીધું*

17 Then Paul called one of the centurions unto him, and said, Bring this young man unto the chief captain: for he hath a certain thing to tell him.

૧૭ તાહારે પાઉલે જમાદારોમાંથી એકને પાશે તેડીને કહું કે એ જુઆંનને શરદારની પાશે લઈવન કેમકે એ તેડેને કંઈ કહેવાનો છે

18 So he took him, and brought *him* to the chief captain, and said, Paul the prisoner called me unto him, and prayed me to bring this young man unto thee, who hath something to say unto thee.

૧૮ એશાર તેણે તેડેને શાથે લીધો ને શરદારની પાશે લાવીને કહું કે પાઉલ કેદીએ મને પાશે તેડીને આ જુઆંનને તાહારી પાશે લાવવાની વીનંતી કીધી એ તને કંઈ કહેવાનો છે *

19 Then the chief captain took him by the hand, and went *with him* aside privately, and asked *him* What is that thou hast to tell me?

૧૯ તાહારે શરદારે તેડેનો હાથ પકડીને તથા એકાંતમાં લઈ જઈને પુછું કે તાહારે મને શું કહેવાવું છે*

20 And he said, The Jews have agreed to desire thee that thou wouldest bring down Paul to morrow into the council, as though they would enquire somewhat of him more perfectly.

૨૦ ને તેણે કહું કે ઈહુદીઓએ તાહારી પાશે માગવાને હવે એ કો કીધો કે કાલે તું પાઉલને નાએશનામાં કાહારી લાવે જેમ તે શમંથી તેઓ વહતું પકું જાણવાવું આહાતા હોશે*

21 But do not thou yield unto them: for there lie in wait for him of them more than forty men, which have bound themselves with an oath, that they will neither eat nor drink till they have killed him: and now are they ready, looking for a promise from thee.

૨૧ પણ તું તેઓનો ભરોશો ન કર કેમકે તેઓમાંનાં આલીશથી

વહતાં માંણુશો હેવા શમથી પોતાને યાંધીને તેડેને શાર શંતાઆં છે કે તેને મારીનાંખીએ તાંહાં શુધી કંઈ નહીં આઈશે ને નહીં પીશે ને હમણાં પણ તેઓ તાહારા વચનની વાટ જોતાં તઈઆર છે*

22 So the chief captain *then* let the young man depart, and charged *him*, See thou tell no man that thou hast shewed these things to me.

૨૨ તાહારે શરદારે તે જુઆંનને વીદાએ કરતાં હુકમ કીધો કે તેં એ વાતો મને ખતાવીછે તે કોઈને ન કહે*

23 And he called unto *him*, two centurions, saying, Make ready two hundred soldiers to go to Cesarea, and horsemen threescore and ten, and spearmen two hundred, at the third hour of the night;

૨૩ પછી તેણે જમાદારોમાંના બેને પાશે તેડીને કહું કે બેસે શીપાઈ ને શીતેર શવાર ને બેસે બરછીવાલા પોહોર રાતરે કાઈશારી શુધી જવાને તઈઆર રાખો *

24 And provide *them* beasts, that they may set Paul on, and bring *him* safe unto Felix the governor.

૨૪ ને શવારીનાં જાનવરો હાજર રાખો એમોટ કે પાઉલને તે પર બેસાડીને ફેલીકશ હાકમની પાશે શમાલીને પોહોંચાડે *

25 And he wrote a letter after this manner.

૨૫ તાહારે તેણે આ પરમાણુ શમાલીને પતર લખું*

26 Claudius Lysias unto the most excellent governor Felix *sendeth* greeting.

૨૬ કે રાજમાન ફેલીકશ હાકમને કલાદીઅશ લુશીઆશની શલામ *

27 This man was taken of the Jews, and should have been killed of them: then came I with an army, and rescued him, having understood that he was a Roman.

૨૭ એ માંણુશ ઈહુદીઓથી પકડાઓ ને તેઓથી મારીનાંખાવ

વાનો હુતો તાહારે તે રોમી છે એ સમજને મે પ્રોબ શુધાં જઈને તેને છોડાએવો *

28 And when I would have known the cause wherefore they accused him, I brought him forth into their council :

૨૮ ને તેઓએ તે પર શા કારણમાટે તોહોમત મુકી એ બાંણુ વા આણુને હું તેઓની વાએશબામાં તેહને લાએવો*

29 Whom I perceived to be accused of questions of their law, but have nothing laid to his charge worthy of death or of bonds.

૨૯ તે પર તેઓના નેમશાશતરના વીચાર સમંધી તોહોમત મુકી હુતી પણ મરવા અથવા બાંધવા લાએક તોહોમત તે પર મને જડી નથી *

30 And when it was told me how that the Jews laid wait for the man, I sent straightway to thee, and gave commandment to his accusers also to say before thee what *they had* against him. Farewel,

૩૦ ને જાહારે મને ખબર પોહોચી કે એ માંણુશને શાર્ ઈહુદી એ શંતાઈ રહાછે તેજ વેલા મે તાહારી ગમ નોકલો ને તેહના વાલીઓને પણ હુકમ કીધો કે તેહને ઊલટી જે જે છે તે તાહારી આગલ કહે—શુખી રહે*

31 Then the soldiers, as it was cammanded them, took Paul, and brought *him* by night to Antipatris.

૩૧ તાહારે શીપાઈઓ પોતા પર થએલા હુકમ પરમાણુ પાઉલ ને લઈને રતોવાઈ આંતીપાતરીશમાં આએવા *

32 On the morrow they left the horsemen, to go with him, and returned to the castle :

૩૨ ને બીજે દાહાડે તેની સાથે જવા શાર્ શવારોને મુકીને એ એ કીલામાં પાછા આએવા *

33 Who, when they came to Cesarea, and delivered the epistle to the governor, presented Paul also before him.

૩૩ શવારોએ કાઈશારીમાં જઈને હાકમને પતર આપીને પાઉલને પણ તેની આગલ હાજર કીધો*

34 And when the governor had read *the letter*, he asked of what province he was. And when he understood that *he was* of Cilicia ;

૩૪ ને હાકમે [પતર] વાંચીને પુછું કે તે કોહોના અધીકારમાંનો છે ને માલુમ થઈ કે તે કીલકીનો છે*

35 I will hear thee, said he, when thine accusers are also come. And he commanded him to be kept in Herod's judgment hall.

૩૫ તાહારે તેણે કહું કે તાહારા વાલીઓ પણ આએવા પર હું તાહારી વાત પુરી શાંભલીશ પછી તેને હોરોદના દરબારમાં રાખવાનો હુકમ આએવો*

CHAP. XXIV. ચોવીશમો અધો *

1 And after five days Ananias the high priest descended with the elders, and *with* a certain orater *named* Tertullus, who informed the governor against Paul.

૧ ને પાંચ દાહાડા પછી વડીલો તથા તેરતલશ[નાંમે]એક વડીલ શુધાં આનાના મુખી ઈઆનક આએવો જેઓએ હાકમની આગલ પાઉલને ઊલટું કહી દેખાડું *

2 And when he was called forth, Tertullus began to accuse *him*, saying, Seeing that by thee we enjoy great quietness, and that very worthy deeds are done unto this nation by thy providence;

3 We except *it* always, and in all places, most noble Felix, with all thankfulness.

૨ ને તેહને તેડાએવો તાહારે તેરતલશે તે પર તોહોમત મુક
વા લાગતાં કહું *
૩ કે એ પ્રેલીકશ માહારાજ તુંથી હમે ઘણું એન પાંચીએછ
ઈએ ને તાહારા અગમ ગનાનથી જશવાન કાંમ આ દેશને શાર
થઆંછે તેમાટે હમે શદા ને હરેક જગેમાં પુરી શતુતીથી કબુલ
કરીએછઈએ *

4 Notwithstanding, that I be not further tedious un-
to thee, I pray thee that thou wouldest hear us of thy
clemency a few words.

૪ પણ હું તને વહતી વાર ન અટકાવું મારે હું એટલી વીનંતી
કરુંછું કે તું પોતાની નર માઈથી હમારી ઘોડી વાતો શાંભાલે *

5 For we have found this man a pestilent fellow, and
a mover of sedition among all the Jews throughout the
world, and a ringleader of the sect of the Nazarenes :

૫ કેમકે એ માણુશ હમને પીડા દેનાર તથા જગત વશતીમાં
ના શંકા ઈહુદીઓમાં હુગાનો ઊઠાવનાર તથા વાળગીઓના તડનો
આગેવાન મલોછે *

6 Who also hath gone about to profane the temple:
whom we took, and would have judged according to our
law.

૬ મંદીરને પણ તે અપવીતર કરવા આહાતો હતો તાહારે
હમે તેહને પકડીને પોતાના નેમશાશતર પરમાણુ ઈનશાપ્ કરવા
આહો *

7 But the chief captain Lysias came upon us, and
with great violence took him away out of our hands.

૭ પણ શરદાર લુશીઆશે પાશે આવીને ઘણા નેરથી હમારા
હાથમાંથી [તેને] મુકાવી લીધો *

8 Commanding his accusers to come unto thee : by
examining of whom thyself mayest take knowledge of
all these things, whereof we accuse him.

૮ ને તેહને વાહીઓને તાહારી પાશે આવવાનો હુકમ આ
એપો એઓની તજવીજ કરવાથી ને શઘલાં શમંધી હમે તે પર
દોશ મુકીએછઈએ તે તું પોતે નાંણી શકશે *

9 And the Jews also assented, saying that these
things were so.

૯ ને ઈહુદીઓએ પણ કબુલ કરતાં કહું કે એ વાતો એમજ છે

10 Then Paul, after that the governor had beckoned
unto him to speak, answered, Forasmuch as I know that
thou hast been of many years a judge unto this nation,
I do the more cheerfully answer for myself:

૧૦ તાહારે હુકમે પાઉલને ઈશારો કીધા પર તેણે જવાબ દીધો
કે ઘણાં વરશ થયાં આ દેશનાનો ઈનશાપ્ કરનાર તું છે એ નાંણી
ને વહતી ખુશીથી હું પોતાની ગમની વાત કહુંછું *

11 Because that thou mayest understand, that there
are yet but twelve days since I went up to Jerusalem for
to worship.

૧૧ કેમકે તું નાંણી શકેછે કે હું ભજન કરવા શાર ઈરુશાલેમમાં
ગએ તાહારથી વાર દાહાડા કરતાં વહતા નથી થયા *

12 And they neither found me in the temple dispu-
ting with any man, neither raising up the people, nei-
ther in the synagogue, nor in the city;

૧૨ ને મંદીરમાં કોઈની સાથે તકરાર કરતાં અથવા શબ્દો
માં કે શેહરેમાં લોકોને હુગાનો કરાવતાં તેઓએ મને દીધો નથી

13 Neither can they prove the things whereof they
now accuse me.

૧૩ ને હમણાં તેઓ માહારા પર ને ને શમંધી દોશ મુકેછે તે
ની સાબીતી તેઓ કરી શકતા નથી *

14 But this I confess unto thee, that after the way
which they call heresy, so worship I the God of my fa-

thers, believing all things which are written in the law and in the prophets ;

૧૪ પણ તાહારી આગલ હું એ કયુલ કર્ણી કે તેઓ જે મા રગને ભરશટપણું કહેછે તેજ પરમાણુ હું બાપ દાદાઓના દેવનું ભજન કર્ણી જે જે વાતો નેમશાશતરમાં તથા ભવીશ કહેનારા ઓની પોથીમાં લખીછે તે શઘલી માંનું છું *

15 And have hope toward God, which they themselves also allow, that there shall be a resurrection of the dead, both of the just and unjust.

૧૫ જે હું દેવ પર ઊમેદ રાખું છું જે તેઓ પોતે પણ રાખેછે કેમરીગએલાઓનું એટલે ધરનીઓનું તથા અધરનીઓનું પણ પાછું ઊકવું થશે *

16 And herein do I exercise myself, to have always a conscience void of offence toward God, and toward men,

૧૬ જે એ શમંધી હું મેહનત કર્ણી કે દેવની તથા માણુશોની આગલ મને શદા શત ભાવ થાએ *

17 Now after many years I came to bring alms to my nation, and offerings.

૧૭ એમ છતાં ઘણાં વરશ પછે હું પોતાના લોકોને દાન આપ વા તથા દેવારપણુ કરવાને આએવો *

18 Whereupon certain Jews from Asia found me purified in the temple, neither with multitude, nor with tumult.

૧૮ તે પર આશીઆના કેટલાએક ઇહુદીઓએ મને મંદીરમાં પવીતર થએલો દીકો પણ ભીડની શાથે કે ગડબડની શાથે નહીં *

19 Who ought to have been here before thee, and object, if they had ought against me.

૧૯ માહારે ઊલટું તેઓને કંઈ હોએ તો તેઓને તાહારી પાશે હીઆં આવીને દોશ ચુકવો ઘટારથ હુતો *

20 Or else let these same *here* say, if they have found any evil doing in me, while I stood before the council,

૨૦ અથવા આ એકજ વાત જે હું તેઓમાં ઊભો રહ્યો છતાં જોલો કે મરીગએલાઓના પાછા ઊકવા શમંધી આજ માહારો ઈનશાખ તમથી ઠરાવાએછે *

21 Except it be for this one voice, that I cried standing among them, Touching the resurrection of the dead I am called in question by you this day.

૨૧ એ ઊપરાંત જે માહારો કંઈ અપરાધ હું નાએશભામાં ઊભો રહ્યો હતો તાહારે એઓએ દીકો હોએ તો એઓ બતાવે *

22 And when Felix heard these things, having more perfect knowledge of *that* way, he deferred them, and said, when Lysias the chief captain shall come down, I will know the uttermost of your matter.

૨૨ ફેલીકશે એ વાતો શાંભલીને તે મારગ શમંધી અધીક પડું નાંણુતો હતો માટે તેઓનું બંધ કરીને કહું કે લુશીઆશ શરદાર આવશે તાહારે હું તમારું પુરું નાંણુશ *

23 And he commanded a centurion to keep Paul, and to let *him* have liberty, and that he should forbid none of his acquaintance to minister or come unto him.

૨૩ જે તેણે એક જમાદારને હુકમ કીધો કે પાઉલની ચોકી કરે જે તેહને છુટેલો થવાદે જે તેહના મીતરોમાંના કોઈને તેની શેવા કરવાને અથવા તેની પાશે આવવાને મને ન કરે *

24 And after certain days, when Felix came with his wife Drusilla, which was a Jewess, he sent for Paul, and heard him concerning the faith in Christ.

૨૪ જે કેટલાએક દાહાડા પછી ફેલીકશ પોતાની વહુ દરુશીલા જે ઇહુદેણુ હતી તે શુધાં આએવો જે તેણે પાઉલને જોલાવીને ખરીશટ પરના વીશવાશ શમંધી તેનું શાંભલું *

25 And as he reasoned of righteousness, temperance, and judgment to come, Felix trembled, and answered, Go thy way for this time; when I have a convenient season, I will call for thee.

૨૫ ને તે અંશારથ તથા ઈંદરીદમન તથા આવના ઈનશાપ્ શમંધી વીગતવાર કહેતો હતો તાહારે પ્રેલીકશે ખીધલો થઈને જવાબ દીધો કે હુંમણાં તો તું ચાલોજ ને હું પરવાર પાંખીને તને બોલાવીશ *

26 He hoped also that money should have been given him of Paul, that he might loose him: wherefore he sent for him the oftener, and communed with him.

૨૬ વધી પોતે પાઉલને છેડે મારે તેથી પોતાને નાંચું પણ અ પાશે હેવી તેણે ઊમેદ રાખી અંશાર તેહેને ઘણીવાર બોલાવીને તેહેની શાથે વાતચીત કીધી*

27 But after two years Porcius Festus came into Felix' room: and Felix, willing to shew the Jews a pleasure, left Paul bound,

૨૭ પણ બે વરશ થયાં પછે પરકીઅશ પ્રેશતશ પ્રેલીકશને બદલે થઓ ને પ્રેલીકશે ઈહુદીઓને પરશન કરવા ચાહીને પાઉલને બાંધેલો રાખે*

CHAP. XXV. પચીશમો અધો *

1 Now when Festus was come into the province, after three days he ascended from Cesarea to Jerusalem,

૧ ને પ્રેશતશ અધીકાર પર આવીને તરણુ દાહડા પછે કાઈશા રીથી ઈરુશાલેમમાં ગઓ*

2 Then the high priest and the chief of the Jews informed him against Paul, and besought him,

૨ તાહારે મુખી ઈઆબકે તથા ઈહુદીઓમાંના મોહોરાઓએ પાઉલને ઊલટું તેને શમનએવો*

3 And desired favour against him, that he would send for him to Jerusalem, laying wait in the way to kill him,

૩ ને તેહેને મારીનાંખવા શારૂ રશતામાં શંતાઈ રહેતાં તેહેને ઊલટી કીરપા માગીને હુની વીનંતી કીધી કે તે મોકલીને તેહેને ઈરુશાલેમમાં લાવે *

4 But Festus answered, that Paul should be kept at Cesarea, and that he himself would depart shortly thither

૪ પણ પ્રેશતશ જવાબ દીધો કે પાઉલ કાઈશા રીમાંજ રખાશે ને તે પોતે તાંહાં વેહલો જવાનો છે*

5 Let them therefore, said he, which among you are able, to go down with me, and accuse this man, if there be any wickedness in him.

૫ તેમાટે તેણે કહું કે તમારામાંના જે શક્તીવાન હોએ તેઓ માહારી શાથે આવીને એ માંણુશ પર બને કંઈ હોએ તો એ પર અપરાધ કરાવે *

6 And when he had tarried among them more than ten days, he went down unto Cesarea; and the next day sitting in the judgment-seat commanded Paul to be brought.

૬ ને દશ દાહડાથી કંઈ વહુતા તેઓમાં રહીને તે કાઈશા રીમાં ગઓ ને બીજે દાહડા તેણે ઈનશાપ્ની ગાદી પર બેસીને પાઉલને લાવવાનો હુકમ આએવો*

7 And when he was come, the Jews which came down from Jerusalem stood round about, and laid many and grievous complaints against Paul, which they could not prove.

૭ ને તે પાશે આએવા પછે ઈરુશાલેમથી જે ઈહુદી આએવા હુતા તેઓએ ચરોગમ ઊભા રહીને ઘણી તથા ભારે તેહોમતો પાઉલ પર મુકી જેઓની શાખીતી દેખાવવાને તેઓ શમરથ નોહોતા *

8 While he answered for himself, Neither against the law of the Jews, neither against the temple, nor yet against Cesar, have I offended any thing at all.

૮ તાહારે તેણે પોતાની ગમથી હોવો ઊતર આખેપો કે ઈહુદી ઓના નેમશાશતરને ઊલટો અથવા મંદીરને ઊલટો કે કાઈશારને ઊલટો મે કંઈ અપરાધ કીધો નથી *

9 But Festus, willing to do the Jews a pleasure, answered Paul, and said, Wilt thou go up to Jerusalem, and there be judged of these things before me?

૯ તોપણ પ્રેશતશે ઈહુદીઓને ખુશ કરવા આહીને પાઉલ ને જવાબ દેતાં કહું શું તું ઈરુશાલેમમાં જઈને તાંહાં એ વાતો શર્મંધી માહારી આગલ પોતાનો ઈનશાપ્ર કરાવવાને રાજી છે*

10 Then said Paul, I stand at Cesar's judgment-seat, where I ought to be judged: to the Jews have I done no wrong, as thou very well knowest.

૧૦ તાહારે પાઉલે કહું કે કાઈશારની ઈનશાપ્રની ગાદી આગલ હું ઊભો રહું છું તાંહાં માહારી ઈનશાપ્ર કરવો ઘટારથ છે મે ઈહુદીઓનું કંઈ ખોટું નથી કરું જેમ તું પણ શારી પકે જાણી છે *

11 For if I be an offender, or have committed any thing worthy of death, I refuse not to die: but if there be none of these things whereof these accuse me, no man may deliver me unto them. I appeal unto Cesar.

૧૧ કેમકે જો મે અપરાધ કીધો હોએ અથવા મોતને લાએક કંઈ કરું હોએ તો હું મોત યલવાનું નથી માગતો પણ જોએ શર્મંધી તેઓ માહારા પર તોહોમત મુકે છે તેઓમાંની જો કંઈ ન હોએ તો તેઓના હાથમાં કાઈથી મને શોંપાતો નથી હું કાઈશાર પાશે ઈનશાપ્ર માગું છું *

12 Then Festus, when he had conferred with the coun-

cil, answered, Hast thou appealed unto Cesar? unto Cesar shalt thou go.

૧૨ તાહારે પ્રેશતશે નાએશબા શાયે મનશુઓ કરીને જવાબ દીધો કે તે કાઈશારની પાશે ઈનશાપ્ર માગો તો તું કાઈશારની પાશે જશે *

13 And after certain days king Agrippa and Bernice came unto Cesarea to salute Festus.

૧૩ ને કેટલાએક દાહાડા વીતા પછી આગરીપપા રાજ તથા બેરનીકે પ્રેશતશને મલવાને કાઈશારીમાં આખેવા *

14 And when they had been there many days, Festus declared Paul's cause unto the king, saying, There is a certain man left in bonds by Felix:

૧૪ ને તેઓ ઘણા દાહાડા તાંહાં રહ્યા પછી પ્રેશતશે પાઉલ શર્મંધીનાં રાજને ખબર કરતાં કહું કે એક માંણુશ પ્રેલીકશથી ખંધી વાન રખાએ છે *

15 About whom, when I was at Jerusalem, the chief priests and the elders of the Jews informed me, desiring to have judgment against him

૧૫ હું ઈરુશાલેમમાં હતો તાહારે મુખી ઈઆબકોએ તથા ઈહુદીઓના વડીલોએ તેને ઊલટો ઈનશાપ્ર માગતાં [મને] તે શર્મંધી કહી દેખાડું *

16 To whom I answered, It is not the manner of the Romans to deliver any man to die, before that he which is accused have the accusers face to face, and have licence to answer for himself concerning the crime laid against him.

૧૬ મે તેઓને હોવો જવાબ દીધો કે જ્યાં લગી દાદી પ્રીઆદી ઓને રૂખર ન થાયે ને દાવાનો ઊતર આપવાનો અવશર તે ન પાંને તાંહાં શુધી કોઈને પણ મારીનાંખવાને શોંપવો એ રોમીઓનો વેહેવાર નથી *

17 Therefore, when they were come hither, without any delay on the morrow I sat on the judgment seat, and commanded the man to be brought forth.

૧૭ તેમણે તેઓ લીધાં આપ્તેવા પર મે વીલંબ કીધા વગર બીજે દાહડે ઈનશાપ્તની ગાદી પર બેસીને તે માંણુશને હાજર કરવાનો હુકમ આપ્યો*.

18 Against whom when the accusers stood up, they brought none accusation of such things as I supposed :

૧૮ પણ પ્રતીઆહીઓ ઊભા રહીને જે જે શર્મંધી મે ધારું તેમાંની કંઈ તોહોમત તે પર લાખેવા નહીં*.

19 But had certain questions against him of their own superstition, and of one Jesus, which was dead, whom Paul affirmed to be alive.

૧૯ પણ તેઓ પોતાનાજ દેવધરમ શર્મંધી તથા મરીગએલોએક ઈશુ જે જીવતો છે એમ પાહીલે નીશએ કહું તે શર્મંધી તેઓને હેની શાથે કેટલાએક વીચાર હુતા*.

20 And because I doubted of such manner of questions I asked *him* whether he would go to Jerusalem, and there be judged of these matters.

૨૦ જે હેવા વીચાર શર્મંધી મને શંકે લાગો મારે મે પુછું કે શું તું ઈશુશાલેમમાં જઈને તાંહાં આ વ્યાખતો શર્મંધી ઈનશાપ્ત પાંમવા આહેછે*.

21 But when Paul had appealed to be reserved unto the hearing of Augustus, I commanded him to be kept till I might send him to Cesar.

૨૧ પણ પાહીલેઆહીગશતશના શાંબલવા પર પોતાનો રખાવવાનું મારું તાહારે મે હુકમ કીધો કે કાઈશારની પાશે તેને મોકલું તાંહાં શુધી તેહેને રાખે*.

22 Then Agrippa said unto Festus. I would also hear

the man myself. To morrow, said he, thou shalt hear him.

૨૨ તાહારે આગરીપપાએ ફેશતશને કહું કે હું પોતે પણ એ માંણુશનું શાંબલવા આહુંછું તાહારે તેણે કહું કે કાલે તું તેહેનું શાંબલશે*.

23 And on the morrow, when Agrippa was come, and Bernice, with great pomp, and was entered into the place of hearing, with the chief captains, and principal men of the city, at Festus' commandment Paul was brought forth.

૨૩ તેમણે બીજે દાહડે આગરીપપા તથા બેરનીકે મોહોરી ધુમધામથી આપ્તેવા ને શરદારો તથા શેહરવા મોહોરાઓ શુધાં શાંબલવાની જગેમાં ગયા ને પ્રેશતશે હુકમ કીધા પર પાહીલ લવાઓ હુતો*.

24 And Festus said, King Agrippa, and all men which are here present with us, ye see this man, about whom all the multitude of the Jews have dwelt with me, both at Jerusalem, and *also* here, crying that he ought not to live any longer.

૨૪ તાહારે પ્રેશતશે કહું કે આ આગરીપપા રાજ તથા હુમારી પાશેના શંધા લોકો જે માંણુશ શર્મંધી ઈહુદીઓના આપ્ત મેલા એ ઈશુશાલેમમાં તથા લીધાં પણ યુમ પાડતાં માહારી વીનંતી કીધી કે તેહેને અધીક જીવતો રહેવા દેવો ઘટારથ નથી તેને તમે જીવોછો*.

25 But when I found that he had committed nothing worthy of death, and that he himself hath appealed to Augustus, I have determined to send him.

૨૫ પણ જારે મે જાણું કે તેણે મોત લાખેક કંઈ નથી કરું ને તેણે પોતે આહીગશતશની પાશે ઈનશાપ્ત મારોછે તાહારે મે તેને મોકલવાનું ઠરાએવુંછે*.

26 Of whom I have no certain thing to write unto my lord. Wherefore I have brought him forth before you, specially before thee, O king Agrippa, that, after examination had, I might have somewhat to write.

૨૬ તે શર્મથી માહારાજની ગમ લખવા શારૂ મને કંઈ નીશએ વથી એશારૂ તમારી શાંહાંમાં મથા એ રાજ આગરીપપા વીશેશ તાહારી આગલ તેને હું કાહારી લાએવોછું એટલે તજવીજ થઆ પછી માહારે કંઈ લખવાનું થાએ *

27 For it seemeth to me unreasonable to send a prisoner and not withal to signify the crimes laid against him.

૨૭ કેમકે બંધીવાનને નોકલવો ને તે પરની તોહોમતો ન બ તાવવી એ મને અનરથ લાગેછે *

CHAP. XXVI. ઇવીશનો અર્થો *

1 Then Agrippa said unto Paul, Thou art permitted to speak for thyself. Then Paul stretched forth the hand and answered for himself:

૧ પછી આગરીપપાએ પાઉલને કહું કે તને પોતાને શારૂ બોલ વાની રજ છે તાહારે પાઉલે હાથ લાંબો કરીને પોતાની ગમનું કે હેવા માંડું *

2 I think myself happy, king Agrippa, because I shall answer for myself this day before thee touching all the things whereof I am accused of the Jews.

૨ કે એ રાજ આગરીપપા જે શઘલાં શર્મથી હું ઇહુદીઓથી તોહોમતી થઓછું તે શર્મથી આજ તાહારી પાશે હું ઊતર આ પનાર તેમાટે હું પોતાને ધનવાન ગણુંછું *

3 Especially because I know thee to be expert in all customs and questions which are among the Jews: wherefore I beseech thee to hear me patiently.

૩ વીશેશ એમાટે કે જે રીતો તથા આચાર પણ ઇહુદીઓમાં છે તે શઘલાંનો તું નંણુનાર છે મારે હું તાહારી વીનંતી કરુંછું કે તું ધીરજથી માહારૂં શાંબલે *

4 My manner of life from my youth, which was at the first among my own nation at Jerusalem, know all the Jews;

૪ તો બાલપણથી માહારો જે વેહેવાર ઇશાલેમમાં માહારા લોક મધે પેહેલાંથી થઓ તે શરવે ઇહુદીઓ નંણુછે *

5 Which knew me from the beginning, if they would testify, that after the most straitest sect of our religion I lived a Pharisee.

૫ તેઓએ મને પેહેલાંથી નંણુ જે શાહેદી આપવાની ઇછા હોશે [તો તેઓ હેવી આપશે] કે હમારા ધરમના શહુ કરતાં પકા તડ પરમાણે હું ફારીશી પંથમાં ચાલતો આએવો *

6 And now I stand and am judged for the hope of the promise made of God unto our fathers :

૬ ને હવે દેવથી જે વચન વડીલોની શાયે થઈ તેહની ઊમેદને શારૂ હું ઊભો રહેતાં માહારો ઇનશાપ દરાવાએછે *

7 Unto which promise our twelve tribes, instantly serving God day and night, hope to come. For which hope's sake, king Agrippa, I am accused of the Jews.

૭ ને હમારી બાર નાતનો વરગ રાત દાહાડો અખંડ ભજન કરતાં તે[વચન]લગી પોહુંચવાની ઊમેદ રાખેછે એ રાજ આગ રીપપા એજ ઊમેદ શર્મથી હું ઇહુદીઓથી તોહોમતી થઓછું *

8 Why should it be thought a thing incredible with you, that God should raise the dead ?

૮ દેવ મરીગએલાએને પાછા ઊઠાડેછે એ તમારી પાશે ન માંનવા જેગ કેમ ગણાએછે *

9 I verily thought with myself, that I ought to do

many things contrary to the name of Jesus of Nazareth.

૯ મે પણ પોતાનામાં ધારૂં ખરૂંકે માહારે ઇશુ નાનરીના નાં મને ઊલટું બહુ કરવું નેઈતું હુતું *

10 Which thing I also did in Jerusalem: and many of the saints did I shut up in prison, having received authority from the chief priests; and when they were put to dead, I gave my voice against *them*.

૧૦ ને મે ઇસ્લાએમમાં તેમજ ધીધું ને મુખી ઇઆનકોથી અધીકાર પાંતીને પવીતરોમાંના ઘણાને બાંધીને બંધીખાંનામાં નાંખા ને તેઓ મારી નંખાતા હુતા તાહારે મે[તેઓને]ઊલટું પરમાણુ આપેપું *

11 And I punished them oft in every synagogue, and compelled *them* to blaspheme; and being exceedingly mad against them, I persecuted *them* even unto strange cities.

૧૧ ને હરેકે શાભામાં મે ઘણીવાર [તેઓને]શતાબીને જીલમ કરવાથી દુરભાશાણુ કેહેવાડું ને તેઓ પર ઘણું વેરે રાખીને પારકાં શહેરો શુધી પણુ [તેઓને]શતાએવા*

12 Whereupon as I went to Damascus with authority and commission, from the chief priests,

૧૨ ને મુખી ઇઆનકોથી અધીકાર તથા પરવાનો પાંતીને હુંએ કાંમ પર દમશકમાં ચાલો જતો હુતો *

13 At midnight, O king, I saw in the way a light from heaven, above the brightness of the sun, shining round about me and them which journeyed with me.

૧૩ તાહારે ઓ રાજા મધાંને મે રશતામાં આકાશી એક અજવાલું શુરજના તેજ કરતાં વહતું પરકાશી હીકું ને માહારી તથા માહારી શાથે જનારાઓની આશપાશ ચમકું*

14 And when we were all fallen to the earth, I heard

a voice speaking unto me, and saying in the Hebrew tongue, Saul, Saul, why persecutest thou me? *it is hard* for thee to kick against the pricks.

૧૪ ને હુમે શરવ પરથવી પર પડા તાહારેએકે વાણી મે શાંભલી નેજી હેબરી ભાશામાં માહારી શાથે બોલતાં કહું કે ઓ શા ઊલ ઓ શાઊલ તું મને કેંમ શતાવેછે આરો પર લાત મારવી તને કઠણુ[છે]*

15 And I said, Who art thou, Lord? And he said, I am Jesus whom thou persecutest.

૧૫ તાહારે મે કહું કે ઓ પરભુ તું કોણુ છે ને તેણે કહું કે હું ઇશુ છું જેને તું શતાવેછે *

16 But rise, and stand upon thy feet: for I have appeared unto thee for this purpose, to make thee a minister and a witness both of these things which thou hast seen, and of those things in the which I will appear unto thee.

૧૬ પણુ તું ઊઠ ને તાહારે પગે ઊભોરેહું કેંમકે મે પોતાને એ માટે તને દેખડાએવોછે કે તેં ને હીઈાં ને હું તને ને ને દેખાડીશ તે ઓ શમંધી પણુ હું તને શેવક તથા શાહેદ ઠરાવું *

17 Delivering thee from the people, and from the Gentiles, unto whom now I send thee.

૧૭ હું તને આ લોકોથી તથા ને પરદેશીઓની પાસે હવે હું તને મોકલુંછું તેઓથી બચાવીશ*

18 To open their eyes, and to turn *them* from darkness to light, and from the power of Satan unto God, that they may receive forgiveness of sins, and inheritance among them which are sanctified by faith that is in me.

૧૮ [ને એમાટે તને મોકલુંછું]કે તું તેઓની આંખોને ઊઘાડે ને[તેઓને]અંધારામાંથી અજવાલાની ગમ તથા શેતાનના અધીકારમાંથી દેવની ગમ પ્રેરવે એશાહુકે તેઓ માહારા પરના વીશવા શથી પાપોની માપી તથા પવીતર કરેલાઓમાં વતન પાંમે *

19 Whereupon, O king Agrippa, I was not disobedient unto the heavenly vision :

૧૯ એ આગ્રીપપા રાજ તાહારથી હું તે આકાશી દરશણનો નહીં માંનનાર ન થયો *

20 But shewed first unto them of Damascus, and at Jerusalem, and throughout all the coasts of Judea, and then to the Gentiles, that they should repent and turn to God, and do works meet for repentance.

૨૦ પણ પેહલ્યાં દમશકમાંનાઓને પછી ઈરુશાલેમમાંનાઓને તથા ઈહુદાની શરવે ગમમાંનાઓને તથા પરદેશીઓને ને અબર કરતાં એ કહું કે તેઓ પશતાનો કરે ને દેવની ગમ પ્રીતિ પશતા ના ભેગ કાંમો કરે *

21 For these causes the Jews caught me in the temple, and went about to kill me.

૨૧ એ કારણુમાટે ઈહુદીઓ મંદીરમાં મને પકડીને મારીનાંખવા શાર તઈઆર હુતા *

22 Having therefore obtained help of God, I continue unto this day, witnessing both to small and great, saying none other things than those which the prophets and Moses did say should come :

૨૨ તોપણ હું દેવથી ઊપકાર પામીને આ દાહાડા લગી નાંહાંના મોહોરાને શાહેદી આપતો આએવો ને ભવીશકહેનારોએ તથા મુશાએ જે થવાનાં કહ્યાં છે તે વગર મેં કંઈ કહું નથી *

23 That Christ should suffer, and that he should be the first that should rise from the dead, and should shew light unto the people, and to the Gentiles.

૨૩ એટલે ખરીશરને દુખ શેહેરું[ને] મરીગએલાંઓમાંના પાછા ઊઠવામાં તે પેહલો થનાર ને લોકોને તથા પરદેશીઓને અજવાલા ની અબર આપનાર છે *

24 And as he thus spake for himself, Festus said with a loud voice, Paul, thou art beside thyself; much learning doth make thee mad.

૨૪ ને તે પોતાની ગમની વાત એમ કહેતો હતો તાહારે પ્રેશ તથે મોહોરે ઘાટે કહું કે એ પાઉલ તું ઘેલો થયો છે ઘણી વીદા એ તને ઘેલાઈમાં નાંખો છે *

25 But he said, I am not mad, most noble Festus; but speak forth the words of truth and soberness.

૨૫ પણ તેણે કહું કે એ પ્રેશતથ માહારાજ હું ઘેલો થયો નથી પણ શતની તથા ડાહાપણની વાતો કહું છું *

26 For the king knoweth of these things, before whom also I speak freely: for I am persuaded that none of these things are hidden from him; for this thing was not done in a corner.

૨૬ કેમકે તે વાતો શમંધી રાજ નંભો છે જેહની આગલ હું પણ ઊઘાડું કહું છું કેમકે મને નીશયે છે કે એઓમાંની કોઈ વાત તેથી છૂંની નથી કાંને એ ખુંભામાં થઈ નથી *

27 King Agrippa, believest thou the prophets? I know that thou believest.

૨૭ એ આગ્રીપપા રાજ તું શું ભવીશકહેનારોની વાત પર વીશવાશ કરે છે હું નાંભું છું કે તું વીશવાશ કરે છે *

28 Then Agrippa said unto Paul, Almost thou persuadedst me to be a Christian.

૨૮ તાહારે આગ્રીપપાએ પાઉલને કહું કે તું મને ખરીશરી થવા શાર થોડુંએક મનાવે છે *

29 And Paul said, I would to God, that not only thou, but also all that hear me this day, were both almost, and altogether such as I am, except these bonds.

૨૯ તે પર પાઉલે કહું કે હું દેવથી એ આહું છું કે તુંજ એકલો

વહીં પણુ જે શઘલા આજ માહારું શાંભલેછે તેઓ પણુ થોડુંએક
વહીં પણુ ઘણુંએક માહારા જેવા થાએ પણુ આ બેડીઓ વગર*

30 And when he had thus spoken: the king rose up, and the governor, and Bernice, and they that sat with them.

૩૦ ને તેણે એમ કહ્યા પછી રાજ તથા હાકમ તથા બેરનીકે તથા
જે તેઓની સાથે બેઠા હુતા તેઓ બિદા*

31 And when they were gone aside, they talked between themselves, saying, This man doeth nothing worthy of death or of bonds.

૩૧ ને તેઓએ એકાંત જઈને માહોમા બોલતાં કહું કે એ માં
ણુશ મોત લાએક અથવા બંધનો લાએક કંઈ કરતો નથી*

32 Then said Agrippa unto Festus, This man might have been set at liberty, if he had not appealed unto Cesar,

૩૨ તાહારે આગ્રીપપાએ પ્રેશતશને કહું કે એ માંણુશને
કાઈશારની પાશે ઈનશાફ માગો ન હોત તો તેહેને છોડી શકાત *

CHAP. XXVII. શતાવીશનો અધ્યા *

1 And when it was determined that we should sail into Italy, they delivered Paul and certain other prisoners unto *one* named Julius, a centurion of Augustus' band.

૧ ને હુમે હોડીએ ઈતાલીમાં જઈએ એમ ઠરાવાયા પર તે
ઓએ પાઉલને તથા બીજા કેટલાએક બંધીવાનેને ઈબિલીઅશ નાં
મે આબિગશતશી પલટનના શુબેદારને શાંપા*

2 And entering into a ship of Adramyttium, we launched, meaning to sail by the coasts of Asia; *one* Aristarchus, a Macedonian of Thessalonica, being with us.

૨ તાહારે હુમે આદરાબુતીના એક વાંહાંણુ પર ચહીને આશી
આના કાંઠાની કેટલીએક જગેની પાશેથી જવાનું ચાહીને નીકલા મોકેદા
નીમાંના થેશશાલોનીકેનો આગીશતારઅશ પણુ હમારી સાથે
હુતો *

3 And the next *day* we touched at Sidon. And Julius courteously entreated Paul, and gave *him* liberty to go unto his friends to refresh himself.

૩ ને બીજે[દાહારે]હુમે શીદોનમાં પોહોંચ્યા તાહારે ઈબિલીઅશે
પાઉલ પર માંણુશબતી પરના પરિમથી વહીવટ કરતાં તેહેને
મીતરેની પાશે જઈને આરામ પાંમવા દીધો *

4 And when we had launched from thence, we sailed under Cyprus, because the winds were contrary.

૪ પછી તાંહાંથી નીકલા પર પવન મોહો પરનો હુતો મોટે હુમે
કુપરશની તલે હંકારીને ગયા*

5 And when we had sailed over the sea of Cilicia and Pamphylia, we came to Myra, a *city* of Lycia.

૫ ને ફીલકીના તથા પામપુલીના દરીઆ પરથી હંકારીને હુમે
લુકીમાંના મુરામાં પોહોંચ્યા*

6 And there the centurion found a ship of Alexandria sailing into Italy; and he put us therein.

૬ ને તાંહાં શુબેદારે આલેકશાંદરીનું એક વાંહાંણુ ઈતાલીમાં
હંકારીજવાર દીકું તાહારે હુમને તે પર ચહડાએવા *

7 And when we had sailed slowly many days, and scarce were come over against Cnidus, the wind not suffering us, we sailed under Crete, over against Salmone;

૭ પણુ હુમે કેટલાએક દાહારા શુધી ધીમે ચાલા પર પવન
હુમને અટકાવતો હુતો મોટે કનીદશની શાંહાંમાં પુરા પોહોંચ્યા
નોહોતા તાહારે શાલમોનેની શાંહાંમાં હંકારીને કરેતીની તલે
થી ગયા *

8 And, hardly passing it, came unto a place which is called, The fair havens; nigh whereunto was the city of Lasea.

૮ ને મુશકીલીથી તેહેને વટાવીને એક જગેમાં આએવા જે શાર્ફ અંદર કેહેવાએછે જેહેની પાશે લાશાઈ શેહેર હુતું *

9 Now when much time was spent, and when sailing was now dangerous, because the fast was now already past, Paul admonished them

૯ ને ઘણો વખત વીતીગઓ ને વાંહાંણે જવાનું વીધનકારી હુતું કેમકે એટલામાં અપવાશના દાહાડા થઈ ચુકા તાહારે પા ઊલે તેઓને ચેતાવતાં કહું *

10 And said unto them, Sirs, I perceive that this voyage will be with hurt and much damage, not only of the lading and ship, but also of our lives.

૧૦ કે આ માંણુશો હું નેહાંછૂં કે એ શપ્તમાં હાંની તથા ઘણું વુકશાન એકલા માલનું તથા વાંહાંણુનું નહીં પણ આપણા જીવો જુઓ થશે *

11 Nevertheless the centurion believed the master and owner of the ship, more than those things which were spoken by Paul.

૧૧ પણ પાહીને જે જે કહું તે કરતાં ડોકલ પર તથા વાંહાંણુ ધણી પર શુભેદારે વહતો ભરેશો કીધો *

12 And because the haven was not commodious to winter in, the more part advised to depart thence also, if by any means they might attain to Phenice, and there to winter; which is an haven of Crete, and lieth toward the south west and north west.

૧૨ ને તે અંદર શીઆલામાં રહેવા લાએક નોહોતું મારે ઘણાએ મનશુઓ આએપો કે તાંહાંથી નીકલીએ ને કોઈ તરેહથી ને થઈ

શકે તો પીનીકે લગી પોહાંચીને [તાંહાં] શીઆલા કાપે તે તો કરેતી જું એક અંદર જેહેનું મોહો નઈરત દીશાએ તથા વાએબ દીશાએછે

13 And when the south wind blew softly, supposing that they had obtained their purpose, loosing thence, they sailed close by Crete.

૧૩ ને દખશાણુનો પવન થોડો ચાલો તાહારે ઈછા પરમાણે તેઓ પાંખા એમ ધારતાં હુંકારીને કરેતીની પાશેજ ગયા *

14 But not long after there arose against it a tempestuous wind, called Euroclydon.

૧૪ પણ થોડીવાર પછે તેહેને ઊલટો તોપ્રાની પવન થઓ જે ઈઊરકલુદોન કેહેવાએછે *

15 And when the ship was caught, and could not bear up into the wind, we let her drive.

૧૫ ને વાંહાંણુ અટકાવાઈ ને પવનની શાંહાંમાં ઠરી ન શકું તા હારે હુમે તેહેને હડશેલાઈ જવાદીધું *

16 And running under a certain island which is called Claudia, we had much work to come by the boat:

૧૬ ને કલાહીદી કેહેવાએલા એક ખેટની તલે દોડા પર મધુવો રાખવાને મેહેનતથી હુમે શમરથ થયા *

17 Which when they had taken up, they used helps, undergirding the ship; and, fearing lest they should fall into the quicksands, strake sail, and so were driven.

૧૭ તે ઊંચકી લીધા પર તેઓએ વાંહાંણુની તલે બચાવવાના બંધ બાંધા ને રેતીમાં પ્રશવાની ખીણીક રાખતાં શહડ ઊતારીને એમ હડશેલાઈ ગયા *

18 And we being exceedingly tossed with a tempest, the next day they lightened the ship.

૧૮ ને હુમને બહુ તોપ્રાન લાગતાં લાગતાં ખીને [દાહાડે] તેઓ એ વામન કીધું *

19 And the third *day* we cast out with our own hands the tackling of the ship.

૧૯ ને ત્રીજે દાહાડિ હમે પોતાને હાથે વાંહાંણુના શામાન બાહાર પ્રેક્ષી દીધાં *

20 And when neither sun nor stars in many days appeared, and no small tempest lay on *us*, all hope that we should be saved was then taken away.

૨૦ ને બહુ દાહાડા શુધી શુરજ તથા તારા દેખાયા નહીં ને બહુ તોપ્રાન લાગતાં લાગતાં અંતે હમારે બચવાની શરવ ઊનેદ હરાઈ

21 But after long abstinence Paul stood forth in the midst of them, and said, *Sirs*, ye should have hearkened unto me, and not have loosed from Crete, and to have gained this harm and loss.

૨૧ પણ ઘણી લાંઘણો થયા પર પાઉલ તેઓની વચમાં ઊભો રહીને બોલો કે આ માંણુશો તમને માહુરો બોધ શાંભલવો ને કરેતીથી ન નીકલવું ઘટારથ હુવું ખરું એટલે આ દુખ તથા ગુક શાન સુકવાત *

22 And now I exhort you to be of good cheer: for there shall be no loss of *any man's* life among you, but of the ship.

૨૨ પણ હવે તમે ખાતરજમે થાઓ માટે હું તમને બોધ કરું છું કેમકે તમારામાંના કોઈના જીવનું ગુકશાન નહીં પણ એકલા વાંહાંણુનું થશે *

23 For there stood by me this night the angel of God, whose I am, and whom I serve.

૨૩ કેમકે જે દેવનો હું છું જેની સેવા હું કરું છું તેના દુતે સતરે માહુરી પાશે ઊભા રહીને કહું *

24 Saying, Fear not, Paul; thou must be brought before Cesar: and, lo, God hath given thee all them that sail with thee.

૨૪ કે આ પાઉલ ખીણી મો કાઈશારની પાશે ઊભા રહેવાની તાહુરે જરૂર છે ને બે વાંહાંણુમાં જે શરવ તાહુરી શાથે બન્યે છે તેઓને કીરપાથી દેવે તને આપેપાછે *

25 Wherefore, sirs, be of good cheer for I believe God, that it shall be even as it was told me.

૨૫ તેમાટે આ માંણુશો ખાતરજમે થાઓ કેમકે હું દેવ પર વીશવાશ કરું છું કે જેમ મને કહું છે તેમજ થશે *

26 Howbeit we must be cast upon a certain island.

૨૬ પણ આપણે એક બેટમાં પડવું લાગે છે *

27 But when the fourteenth night was come, as we were driven up and down in Adria, about midnight the shipmen deemed that they drew near to some country;

૨૭ ને ચત્તીસમી રાત આપેવા પર હમે હાદરીઆમાં આંમ તેમ હડશેલાતા હુતા તાહુરે અડધી રાતને આશરે ખલાશીઆઓ એ ધારું કે તેઓ કોઈ દેશની પાશે પોહ્યાં *

28 And sounded, and found *it* tweenty fathoms: and when they had gone a little further, they sounded again, and found *it* fifteen fathoms.

૨૮ તાહુરે ગુડદ વાંખીને વીશ વાંમ પાંણી પાંખા ને થેડે આ ગલ જઈને ફરી વાંખીને પંદર વાંમ પાંખા *

29 Then fearing lest they should have fallen upon rocks, they cast four anchors out of the stern, and wished for the day.

૨૯ તાહુરે રખે પથરની જગે પર અપ્રલાએ એ ખીણીકથી તેઓ એ ડબુશાથી ચાર લાંગર વાંખીને શહુવાર થવાનું આહું *

30 And as the shipmen were about to flee out of the ship, when they had let down the boat into the sea, under colour as though they would have cast anchors out of the foreship.

૩૦ ને ખલાશીઆઓએ વાંહાંણુ પરથી નાહાશી જવા ચાહું ને પોતે નાહ પરથી લંગર નાંખનાર એ વાંહાંણાથી દરીઆમાં મછ વો ઊતારો *

31 Paul said to the centurion and to the soldiers, Except these abide in the ship, ye cannot be saved.

૩૧ તાહારે પાહિલે શુભેદારને તથા શીપાઈઓને કહું ને એઓ વાંહાંણુ પર ન રહે તો તને બચી નથી શકતા *

32 Then the soldiers cut off the ropes of the boat, and let her fall off.

૩૨ તાહારે શીપાઈઓએ મછવાનાં દોરડાં કાપીનાંખાં ને તેને પડવા દીધે *

33 And while the day was coming on, Paul besought them all to take meat, saying, This day is the fourteenth day that ye have tarried and continued fasting, having taken nothing.

૩૩ ને દાહડો ઊગતાં શરવેને અંન ખાવા શાર્ પાહિલે તેઓની વીનંતી કરતાં કહું કે આજ ચઊદ દાહડા થયા તને વાટ નેતાં કંઈ ન ખાવાથી લાંઘણા રહાછો *

34 Wherefor I pray you to take some meat: for this is for your health: for there shall not an hair fall from the head of any of you.

૩૪ એમાટે અંન ખાવા શાર્ હું તમને વીનંતી કરું છું કે મને એ તમારા રખશણને શાર્ છે કાંને તમારામાંથી કોઈના માથાના એક નીમાલાનું વુકશાન નહીં થશે *

35 And when he had thus spoken, he took break, and gave thanks to God in presence of them all: and when he had broken it, he began to eat.

૩૫ ને તેણે અંન કહીને રોટલી લીધી ને શરવેની આગલ દેવની શત્રુતી કીધી તાહારે ભાંજને તે ખાવા લાગો *

36 Then were they all of good cheer, and they also took some meat.

૩૬ તાહારે તે શઘલાની ખાતરજ ને થઈ ને તેઓએ પણ અંન લીધું

37 And we were in all in the ship two hundred three-score and sixteen souls.

૩૭ ને વાંહાંણુ પરનાં હુને શરવ બરો છોતેર માંણુશ હુતાં *

38 And when they had eaten enough, they lightened the ship, and cast out the wheat into the sea.

૩૮ ને અંનથી તરપત થયા પર તેઓએ ઘઉં દરીઆમાં નાંખીને વાંહાંણુને હલકું કરું *

39 And when it was day, they knew not the land: but they discovered a certain creek with a shore, into the which they were minded, if it were possible, to thrust in the ship,

૩૯ ને દાહડો ઊગા પર તેઓએ તે પરથવી ઝાલખી નહીં પણ એક ખાડી દીઠી જેના કાંઠા બરાબર હુતા ને ને બની શકે તો તેઓ એ વાંહાંણુ તેમાં ઘાલવાનું ઠરાએવું *

40 And when they had taken up the anchors, they committed themselves unto the sea, and loosed the rudder bands, and hoised up the mainsail to the wind, and made toward shore.

૪૦ ને ચારો ગમથી લંગર ઊપાડીને વાંહાંણુ દરીઆને શવાધીન કીધું ને શુકાનના બંધ છોડીને મોહોડો શાહ પવનની ગમ ઊપર ખેંચ્યાં ને તે બરાબર કાંઠાની પાશે જવાલાગા *

41 And falling into a place where two seas met, they ran the ship aground; and the forepart stuck fast, and remained unmoveable, but the hinder part was broken with the violence of the waves.

૪૧ ને બે દરીઆ મલવાની જગેમાં પડીને વાંહાંણુને ભાંજે પર

દોડાએવું ને નાલ પ્રશી નઈને અચલ રહી પણ મોનઓના નેર
શી ડબ્બી ભંનઓ*

42 And the soldiers' counsel was to kill the prisoners, lest any of them should swim out, and escape.

૪૨ તાહારે શીપાઈઓનો મનશુબો એમ હુતો કે બંધીવાનોને
મારીનાંએ રખે તેઓમાંથી કોઈ તરી નીકલીને નાહારી બનએ *

43 But the centurion, willing to save Paul, kept them from *their* purpose, and commanded that they which could swim should cast *themselves* first into the sea, and get to land:

૪૩ પણ શુબેદારે પાઉલને બચાવવા ચાહીને એ મનશુબા
શમંધી તેઓને અટકાએવા ને જોએને તરતાં આવડતું હુતું તેઓ
ને હુકમ આએપો કે તને પહેલાં [દરીઆમાં] કુદીને કાંઠા પર બનઓ*

44 And the rest, some on boards, and some on *broken pieces* of the ship. And so it came to pass, that they escaped all safe to land.

૪૪ ને જો બાકી તે તને કેટલાએક પાટીઆં પર ને કેટલાએક
વાંહાંણુમાંના [કકડાઓ] પર બનઓ પછી એમજ થઈ કે તેઓ શઘ
લા કીનારા પર શલામત પોહ્યા *

CHAP. XXVIII. અઠાવીશમો અધો *

1 And when they were escaped, then they knew that the island was called Milita.

૧ ને તેઓએ શલામતી પાંખા પર બંધું કે તે બેટ મેલીતે કે
હેવાએછે *

2 And the barbarous people shewed us no little kindness: for they kindled a fire, and received us every one, because of the present rain, and because of the cold.

૨ ને તાંહાંના દેશી લોકોએ હુમ પર બહુ દયા કીધી કેમકે

વરશતા વરશાદને તથા ટાહાડને લીધે તેઓએ આજ શલામતીને
હુમ શહુનો અંગીકાર કીધો *

3 And when Paul had gathered a bundle of sticks, and laid *them* on the fire, there came a viper out of the heat, and fastened on his hand.

૩ તાહારે પાઉલે એકડલ ભર લાકડાં એકઠાં કરીને આગમાં
નાંખા પર ગરમીથી એક શાપ નીકલીને તેહેના હાથ પર વીટલાઓ

4 And when the barbarians saw the *venomous* beast hang on his hand, they said among themselves, No doubt this man is a murderer, whom, though he hath escaped the sea, yet vengeance suffereth not to live.

૪ ને તે દેશીઓએ તેના હાથ પર તે હેરું લટકતું જોઈને માહો
મા કહું કે નીશએ એ માંણુશ ખુંની છે દરીઆથી તે બચાવ પાંખો
પણ ઈનશાપ તેને જીવવા નથી દેતો *

5 And he shook off the beast into the fire, and felt no harm.

૫ તેણે તો હેરુંને આગમાં ગટકી નાંખીને કંઈ ભુકું ન શહું *

6 Howbeit they looked when he should have swollen or fallen down dead suddenly: but after they had looked a great while, and saw no harm come to him, they changed their minds, and said that he was a god.

૬ પણ તે શુભશે અથવા એકાએક જુએલો પડશે એમ તેઓ
એ વાટ જોઈ પણ ઘણી વાર વાટ જોતાં ને તેહેને કંઈ અવગુણુ ન
થતાં જોઈને તેઓએ વીચાર પ્રેરવીને કહું કે એ દેવ છે *

7 In the same quarters were possessions of the chief man of the island, whose name was Publius; who received us, and lodged us three days courteously.

૭ ને પબલીઅશ નાંમે તે બેટના હાકમની મીલકતો તાંહાં
હુતી તેણે હુમને અંગીકાર કરીને મીતરખુધીથી તરણુ દાહાડા લગી
પાહરોણુ રાખા *

8 And it came to pass, that the father of Publius lay sick of a fever and of a bloody flux: to whom Paul entered in, and prayed, and laid his hands on him, and healed him.

૮ તાહારે એમ થઈ કે પબ્લીઅથનો બાપ તાવે તથા આંત્ર લોહીને રોગે માંદો થઈને શુતો હતો પાઉલે તેની પાસે માંદે જઈને તથા પરારથના કરીને તે પર પોતાના હાથ મુકીને તેને આરામ કીધો *

9 So when this was done, others also, which had diseases in the island, came, and were healed:

૯ મારે એમ થયા પર બેઠાંના બીજા માંદાઓ પણ પાસે આવેવા ને શમા કરાયા *

10 Who also honoured us with many honours; and when we departed, they laded us with such things as were necessary.

૧૦ ને તેઓએ ઘણી આબરૂથી હમને આબરૂવાલા કીધા ને હમને નીકલતા હતા તાહારે તેઓએ હમને જરૂરી સામાન આપેપા *

11 And after three months we departed in a ship of Alexandria, which had wintered in the isle, whose sign was Castor and Pollux.

૧૧ ને તરણ મહીના પછી આલેક્સાંદરીનું એક વાંદાંણુ ને શીઆલામાં તે બેઠાં રહું હુવું નેહુની નીશાણી દીશકુરઈ હતી તે પર હમને નીકલા *

12 And landing at Syracuse, we tarried there three days.

૧૨ ને હમને શુરાકુશમાં પોહિંચીને તરણ દાહાડા રહા *

13 And from thence we fetched a compass, and came to Rhegium: and after one day the south wind blew, and we came the next day to Puteoli:

૧૩ તાંહાંથી હમને ચકર ખાઈને રેગીમાં આવેવા ને એક દાહાડા

પછે દખશણુનો પવન ચાલો તાહારે હમને બીજે દાહાડે પુટીઆલીમાં આવેવા *

14 Where we found brethren, and were desired to tarry with them seven days: and so we went toward Rome.

૧૪ તાંહાં હમને ભાઈઓને દેખીને સાત દાહાડા તેઓની સાથે રહેવા શાસ્ તેઓથી વીનંતી પાંમા ને એમજ હમને રોમની ગમ ગયા *

15 And from thence, when the brethren heard of us, they came to meet us as far as Appii forum, and The three taverns: whom when Paul saw, he thanked God, and took courage.

૧૫ પછી તાંહાંથી ભાઈઓ હમને શમંધી સાંબલીને હમને મલવા શાસ્ આપવીરોમ તથા તરણુ ધરમશલા લગી બાહાર આવેવા પાઉલે તેઓને દીઠા પર દેવની શત્રુતી કરીને ધીરજ પકડી *

16 And when we came to Rome, the centurion delivered the prisoners to the captain of the guard: but Paul was suffered to dwell by himself with a soldier that kept him.

૧૬ ને હમને રોમમાં આવેવા તાહારે શુબેદારે બંધીવાનોને ચો કીના સરદારને સવાધીન કીધા પણ પાઉલને પરવાનગી હતી કે તેહને સાચવનાર શીપાઈની સાથે તે ભુદો રહે *

17 And it came to pass, that after three days Paul called the chief of the Jews together: and when they were come together, he said unto them, Men and brethren, though I have committed nothing against the people or customs of our fathers, yet was I delivered prisoner from Jerusalem into the hands of the Romans.

૧૭ ને તરણુ દાહાડા પછે એમ થઈ કે ઈહુદીઓમાંના મોહોટાઓને પાઉલે એકઠા બોલાવેવા ને તેઓ એકઠા આવેવા તાહારે તેણે તેઓને કહું કે ઓ માંણુશો ભાઈઓ લોકોને ઊલટું અથવા

આપણા બાપ દાદાઓની રીતોને ઊલટું મે કંઈજ કરું નથી તોપણ
ઈશ્રાએલની રોમીઓના હાથમાં હું બંધીવાન શોંપાઓ *

18 Who, when they had examined me, would have let
me go, because there was no cause of death in me.

૧૮ તેઓએ માહારી તબવીજ કરીને માહારામાં મરવાવું કા
રણ કંઈ નોહોવું મારે મને છોડવા ચાહો *

19 But when the Jews spake against it I was con-
strained to appeal unto Cesar; not that I had ought to
accuse my nation of.

૧૯ પણ ઈહુદીઓ ઊલટું કહેતા હતા તાહારે કાઈશારની પાસે
ઈજશાપ્ માગવાની મને અગત પડી માહારે પોતાના દેશના પર
કંઈ દોશ સુકવાનો છે એમ નહીં

20 For this cause therefore have I called for you, to
see you, and to speak with you: because that for the
hope of Israel I am bound with this chain.

૨૦ એજ કારણ મારે મે તમને જોવા શાર તથા [તમારી] શાથે
વાતો કરવા શાર જોલાએવાછે કેમકે ઈશરાએલની ઊમેદને લીધે
હું એ શાંકલથી બંધીલોછું *

21 And they said unto him, We neither received let-
ters of Judea concerning thee, neither any of the breth-
ren that came shewed or spake any harm of thee.

૨૧ તાહારે તેઓએ તેને કહું કે હુમે તું શમંધી ઈહુદાશી પતરો
પાંખા નથી વલી ભાઈઓમાંના કોઈએ આવીને તું શમંધી બ
બર આપી અથવા કંઈ ભુંડું કહું એમ નથી *

22 But we desire to hear of thee what thou thinkest:
for as concerning this sect, we know that every where
it is spoken against.

૨૨ પણ તાહારી બુધીમાં શું છે એ તુંથી શાંબલવાને હુમને ઠીક
લાગેછે કેમકે આ પંથ શરવ જગેમાં વખોડાએલોછે તે હુમે જાણી
એછુંએ બરા *

23 And when they had appointed him a day, there
came many to him into his lodging; to whom he ex-
pounded and testified the kingdom of God, persuading
them concerning Jesus, both out of the law of Moses,
and out of the prophets, from morning till evening.

૨૩ ને તેઓએ તેને શાર એક દાહડો ઇરાએલો તાહારે ઘણા
લોક તેના ઊતારામાં તેની પાસે આએવા તેઓની આગલ તેણે
દેવના રાજ શમંધી પરમાણુ આપતાં ને સુશાના નેમશાશતર
માં તથા ભવીશ કહેનારોની વાતોમાં ઈશુ શમંધી જે જે હુતાં તે
તેઓને મનાવતાં શહવારથી શાંહાંજ લગી ઊઘાડીને કહું *

24 And some believed the things which were spoken,
and some believed not.

૨૪ ને જે વાતો કહેવાતી હતી તે કેટલાએકે માંનીલીધી બરી
પણ કેટલાએકે માંની નહીં *

25 And when they agreed not among themselves, they
departed, after that Paul had spoken one word, Well
spake the Holy Ghost by Esias the prophet unto our fa-
thers,

૨૫ ને તેઓ માહોમા ન મલા તાહારે તેઓના જવા પર
પાણીએ આ વાત કહી કે પવીતર આતમાએ ઈશાઈઆ ભવીશ કે
હેનારની હુશતક આપણા બાપ દાદાઓની પાસે ઠીક કહું *

26 Saying, Go unto this people, and say, Hearing ye
shall hear, and shall not understand; and seeing ye
shall see, and not perceive:

૨૬ કે તું એ લોકોની પાસે જઈને એમ કહે કે તમે શાંબલતાં
શાંબલશો પણ શમનશો નહીં ને જોતાં જોશો પણ જાણશો
નહીં *

27 For the heart of this people is waxed gross, and
their ears are dull of hearing, and their eyes have they
closed; lest they should see with their eyes, and hear

with *their* ears, and understand with *their* heart, and should be converted, and I should heal them.

૨૭ કેમકે એ લોકોનાં મન જડ થયાંછે ને કાંનોએ તેઓ ધીમે શાંભલેછે ને તેઓએ પોતાની આંખો મીચેલીછે રખે તેઓ આંખો થી બંધે ને કાંનોથી શાંભલશે ને મનથી સમજશે ને પ્રસશે ને તેઓને હું શારા કરીશ *

28 Be it known therefore unto you, that the salvation of God is sent unto the Gentiles, and *that* they will hear it.

૨૮ એમાટે તમને જાણુ થાયકે દેવની ગમવું તારણુ પરદેશી આની પાશે મોકલાઈછે ને તેઓ તે શાંભલશે*

29 And when he had said these words, the Jews departed, and had great reasoning among themselves.

૨૯ ને તેણે એ વાતો કહ્યા પર ઈહુદીઓએ વીકલીને માહોમા ઘણી તકરાર કીધી *

30 And Paul dwelt two whole years in his own hired house, and received all that came in unto him,

૩૦ પણ પાઉલ પોતાનામાણાના ઘરમાં પુરાં બે વરસ રહ્યા ને તેણેની પાશે આએવા તે શાઘલાને તેણે કબુલ કરીને*

31 Preaching the kingdom of God, and teaching those things which concern the Lord Jesus Christ, with all confidence, no man forbidding him.

૩૧ પુરી નીરબેતાથી તથા અટકાવ ન પાંમવાથી દેવનું રાજ પર ગટ કરતાં ઈશુ ખરીશટ શમંધીના ઉપદેશ કરાંકીધા *

શં મ। પ ત *

